

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次受邀参加各类教育论坛和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了积极贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为我国的英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次受邀参加各类教育论坛和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了积极贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为我国的英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次受邀参加各类教育论坛和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了积极贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 新世界(the New World) 000001

2. 新世界(the New World) 000002

3. 新世界(the New World) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新世界(The New World)

第1/3页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][di:] . [æɪg'zændər] , [ˈdʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [ˈbɑ:rbərə] [ˈtoʊzi:ʒ] ,
E - text prepared by D : Alexander , Juliet Sutherland , Barbara Tozier ,
E - 文本 准备 经过 D : 亚历山大 , 朱丽叶 萨瑟兰 , 芭芭拉 托齐尔 ,

电子文本由D. Alexander、Juliet Sutherland、Barbara Tozier编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ɑ:nˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɜrtʃ ti: ti: ˈpi:] : / / [dʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . . [net])
(**http** : / / **www** : **pgdp** : **net**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]
The New World
这 新的 世界

新世界

[baɪ] [ˈwɪtər] [ˈbɪnər]
BY WITTER BYNNER
经过 推特 拜纳

作者：维特·拜纳

[æn; ən] [oʊd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rvərd]
AN ODE TO HARVARD
一个 颂 到 哈佛

致哈佛的颂歌

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpəʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[ˈtaɪgər]
TIGER
老虎

老虎

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ]
THE LITTLE KING
这 小的 国王

小国王

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]
THE NEW WORLD
这 新的 世界

新世界

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ɪn] [ˈtɔ:ris]
IPHIGENIA IN TAURIS
伊菲革涅亚 在 金牛座

金牛座的伊菲革涅亚

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]
The New World
这 新的 世界

新世界

[baɪ] ['waɪtər] ['bɪnər]
by WITTER BYNNER
经过 推特 拜纳

作者：维特·拜纳

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['mɪtʃəl] KENNERLEY1918
MITCHELL KENNERLEY1918
米切尔 KENNERLEY1918

米切尔·肯纳利 1918

['kɑ:pɪraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1915 BY
版权 - 经过

版权所有 1915 年

['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
MITCHELL KENNERLEY
米切尔 肯纳利

米切尔·肯纳利

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pouəm][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:r.vəd] [tʃæptər] [ʌv; əv]
The greater part of this poem was delivered before the Harvard Chapter of
这 更大的 部分 的 这 诗 曾是 发表 前 这 哈佛大学 章 的
[ðə; ði] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [sə'saɪəti][ɪn][dʒu:n] ,
the Phi Beta Kappa Society in June ,
这 菲 Beta 卡帕 社会 在 六月 ,

这首诗的大部分内容是在六月份向哈佛大学斐陶斐荣誉学会分会宣读的。

- ; ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['pouətɪri] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
1911 ; several passages from it have appeared in Poetry , and others
- ; 一些 段落 从 它 有 出现 在 诗 , 和 其他的
[ɪn][ðə; ði] ['belmən] ,
in The Bellman ,
在 这 贝尔曼 ,

1911年；其中几段文字曾发表在《诗歌》杂志上，另一些则发表在《钟声者》杂志上。

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['i:vniŋ] ['trænskɹɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəzi:n] .
the Boston Evening Transcript and the American Magazine .
这 波士顿 晚上 文字稿 和 这 美国人 杂志 .
《波士顿晚报》和《美国杂志》。

['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə]
Printed in America
打印 在 美国

美国印刷

[tu:; tə]
To
到

到

['si:ljə]
Celia
西莉亚

西莉亚

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd]
The New World
这 新的 世界

新世界

[aɪ]
I
我

我

['si:ljə] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
Celia was laughing .
西莉亚 曾是 笑 .

西莉亚笑了。

['hoʊpfəli] [aɪ] [sed] :
Hopefully I said :
希望 我 说 :

我希望我说的是：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['bjʊ:ti] [ðæt] [wi:: wi] [ʃer] ,
“ **How shall this beauty that we share** ,
” 如何 将 这 美丽 那 我们 分享 ,
“我们共同拥有的这份美好，该如何实现呢？”

[ðɪs] [lʌv] , [rɪ'meɪn] [ə'weɪ]
This love , remain aware
这 爱 , 保持 意识到的

这份爱，请保持觉知

[brɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?
Beyond our happy breathing of the air ?
超过 我们的 快乐的 呼吸 的 这 空气 ?

除了我们快乐地呼吸空气之外？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:: bi] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [pə'fektəd] ? . . .
How shall it be fulfilled and perfected ? . . .
如何 将 它 是 已完成 和 完善 ? . . .

它该如何实现和完善呢？

[ɪf] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ,
If you were dead ,
如果 你 是 死的 ,

如果你死了，

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:: bi] ['kʌmfətɪd] ?
How then should I be comforted ?
如何 然后 应该 我 是 安慰 ?

那我该如何得到安慰呢？

“ [bʌt; bət] ['si:ljə] [nu:] [ɪn'sted] :
“ **But Celia knew instead** :
” 但 西莉亚 知道 反而 :

但西莉亚却知道：

“ [hi:: hi] [hu:] [faɪndz] ['bjʊ:ti] [hɪr] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
“ **He who finds beauty here , shall find it there** .
” 他 WHO 发现 美丽 这里 , 将 寻找 它 那里 :
“在这里发现美的人，在那里也会发现美。”

“ [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] [ˈgæðəd] [raʊnd][hɜ:r; həɹ] [her] .
“ A halo gathered round her hair .
“ 一个 光环 聚集 圆形的 她 头发 :
“她的头发周围仿佛聚集了一圈光环。”

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈwɪzdəm] [ber]
I looked and saw her wisdom bare
我 看起来 和 锯 她 智慧 裸
我看着她，看到了她赤裸的智慧。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ded]
The living bosom of the countless dead
这 活的 怀 的 这 无数 死的
无数亡灵的鲜活怀抱.....

[ænd; ənd][ðer; ðər]
And there
和 那里
就在那里

[aɪ][leɪd][maɪ] [hed] .
I laid my head .
我 铺设 我的 头 :
我把头靠了上去。

[əˈgen] [wen] [ˈsi:ljə] [læft] , [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] :
Again when Celia laughed , I doubted her and said :
再次 什么时候 西莉亚 笑了 , 我 怀疑 她 和 说 :
西莉亚再次笑了，我便怀疑她，说道：

“ [laɪf] [mʌst; məst][bi:; bi][led]
“ Life must be led
“ 生活 必须 是 引领
生活必须过。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:]
In many ways more difficult to see
在 许多 方式 更多的 难的 到 看
在许多方面更难看到

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪˈmi:diət] [wei]
Than this immediate way
比 这 即时 方式
比这种直接的方式

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] .
For you and me .
为了 你 和 我 :
为了你和我。

[wi:; wi][stænd] [təˈgeðər] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪks] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
We stand together on our lake's edge , and the mystery
我们 站立 一起 在 我们的 湖的 边缘 , 和 这 神秘
我们并肩站在湖边，感受着这神秘的氛围。

[ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ju: ˈes][wʌn] , [æz; əz] [deɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
Of love has made us one , as day is made of night and night of day .
的 爱 有 制成 我们 一 , 作为 天 是 制成 的 夜晚 和 夜晚 的 天 :
爱使我们合二为一，正如白昼由黑夜组成，黑夜由白昼组成。

[əˈwer] [ʌv; əv][wʌn][aɪˈdentəti]
Aware of one identity
意识到的 的 一 身份
意识到一个身份

[wɪˈðɪn] [i:tʃ] [ˈlðə] , [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] :
Within each other , we can say :
之内 每个 其他 , 我们 能 说 :

我们可以这样说:

- [aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] . -
' I shall be everything you are . ' : : : :
- 我 将 是 一切 你 是 . -

“我将成为你的一切。”

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ʌpˈlɪftɪd] [tɪl] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:r] .
We are uplifted till we touch a star .
我们 是 提升 直到 我们 触碰 一个 星星 .

我们一路高歌猛进，直到触碰到星辰。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌoʊvərˈhed]
We know that overhead
我们 知道 那 开销

我们知道头顶

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:'stɪr] , [mɔ:r] ['stɑ:ri] , [ɔ:r] [mɔ:r] [di:p] [tu:; tə][ʌndərˈstænd]
Is nothing more austere , more starry , or more deep to understand
是 没有什么 更多的 简朴 , 更多的 繁星 , 或者 更多的 深的 到 理解

还有什么比这更朴素、更璀璨、更值得理解的呢？

[ðæn; ðən][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['ju:niən] , ['hju:mən][hænd][ɪn][hænd]
Than is our union , human hand in hand . : : : :
比 是 我们的 联盟 , 人类 手 在 手

这就是我们的联盟，人类手牵着手.....

[bʌt; bət][ˌoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪk] [kʌm] [st'reɪndʒəz] — [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [lɔ:ntʃ] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['seɪlɪŋ] [bɔɪ] .
But over our lake come strangers — a crowded launch , a lonely sailing boy .
但 超过 我们的 湖 来 陌生人 — 一个 挤 发射 , 一个 孤独 帆船 男生 .

但陌生人来到了我们的湖面上——一艘拥挤的游艇，一个孤独的帆船男孩。

[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ə; eɪ][treɪn] [bendz] [baɪ] .
A mile away a train bends by .
一个 英里 离开 一个 火车 弯曲 经过 .

一英里外，一列火车呼啸而过。

[ɪn] ['evri] [kɑ:r]
In every car
在 每一个 车

每辆车

[st'reɪndʒəz][ɑ:r; ə] ['trævəlɪŋ] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][pərˈtɪkjələr]
Strangers are travelling , each with particular
陌生人 是 旅行 , 每个 和 特别的

陌生人正在旅行，每个人都有各自的目的。

[ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] ['prefrəns] [laɪk][ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ˈpraɪvəsi]
And unkind preference like ours , with privacy
和 不友善 偏爱 喜欢 我们的 , 和 隐私

还有像我们这样不友善的偏好，以及隐私

[ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [dʒɔɪ]
Of understanding , with especial joy
的 理解 , 和 特别的 喜悦

带着理解，以及特别的喜悦

[laɪk] ['aʊərz] .
Like ours .
喜欢 我们的 .

就像我们的一样。

[ˈsi:ljə] , [ˈsi:ljə] , [waɪ] [ʃʊd; ʒəd][ðer; ðər][bi:; bi]
Celia , Celia , why should there be
西莉亚 , 西莉亚 , 为什么 应该 那里 是

西莉亚, 西莉亚, 为什么会有

[dɪsˈtrʌst] [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [dɪsˈju:nəti] ?
Distrust between ourselves and them , disunity ?
怀疑 之间 我们自己 和 他们 , 分裂 ?

我们与他们之间缺乏信任, 存在分裂?

[haʊ] [ˈkerf(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
How careful we have been
如何 小心 我们 有 到过

我们是多么谨慎啊

[tu:; tə] [trɪm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [tred] ,
To trim this little circle that we tread ,
到 修剪 这 小的 圆圈 那 我们 踏 ,

为了修剪我们走过的这个小圈,

[tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [bɑ:r]
To set a bar
到 放 一个 酒吧

设定标准

[tu:; tə] [stˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [fərˈbɪd] [ðem; ðəm] ! — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [æz; əz] [wi:; wi] ,
To strangers and forbid them ! — Are they not as we ,
到 陌生人 和 禁止 他们 ! — 是 他们 不是 作为 我们 ,

禁止陌生人进入! ——他们不也像我们一样吗?

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɪrəst] [kɪn] ?
Our very likeness and our nearest kin ?
我们的 非常 相似 和 我们的 最近的 亲属 ?

我们自己的相似之处以及我们最近的亲属?

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [stɑ:rz] [ɪn] ?
How can we shut them out and let stars in ?
如何 能 我们 关闭 他们 出去 和 让 明星 在 ?

我们如何才能将他们拒之门外, 让明星进来?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈlʊ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
" **She looked along the lake .**
" 她 看起来 沿着 这 湖 .

她望着湖面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] ,
And when I heard her speak ,
和 什么时候 我 听到 她 说话 ,

当我听到她说话时,

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [waɪt] [seɪl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [tʃi:k] .
The sun fell on the boy's white sail and her white cheek .
这 太阳 跌倒 在 这 男孩们 白色的 帆 和 她 白色的 脸颊 .

阳光洒在男孩白色的帆上和她白皙的脸颊上。

" [aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [θru:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I touch them all through you , " she said .**
" 我 触碰 他们 全部 通过 你 , " 她 说 .

“我通过你与他们所有人相连,”她说。

" [aɪ] [ˈkænə:t] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ]
" **I cannot know them now**
" 我 不能 知道 他们 现在

我现在无法认识他们。

[ˈdiːpli] [ænd; ənd][ˈtruːli][æz; əz][maɪ] [ˈveri] [oʊn] , [ɪkˈsept] [θruː] [juː; jʊ] ,
Deeply and truly as my very own , except through you ,
深 和 真的 作为 我的 非常 自己的 , 除了 通过 你 ,
深深地、真切地如同属于我自己, 只是通过你。

[ɪkˈsept] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː]
Except through one or two
除了 通过 一 或者 二
除了通过一两个

[ˌɪnˈtɜːprətɜːz] .
Interpreters .
口译员 .
口译员。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][stəːz]
But not a moment stirs
但 不是 一个 片刻 搅拌
但一动不动。

[hɪr] [brˈtwiːn] [juː ˈes] , [ˈbaɪndɪŋ][ænd; ənd] [ɪntəˈwiːvɪŋ] [juː ˈes] ,
Here between us , binding and interweaving us ,
这里 之间 我们 , 结合 和 交织 我们 ,
我们之间, 将我们紧紧相连, 交织在一起。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][baɪnd] [ðiːz] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ker] .
That does not bind these others to our care .
那 做 不是 绑定 这些 其他的 到 我们的 关心 .
但这并不意味着其他人必须由我们照顾。

" [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [fel] [ɪn][ˈɡlɔːri][ɑːn][hɜːr; hər] [her]
" **The sunlight fell in glory on her hair**
" 这 阳光 跌倒 在 荣耀 在 她 头发
阳光灿烂地洒在她的秀发上.....

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsiːljə] , [ˈreɪdiənt] , [wen] [aɪ][held][hɜːr; hər] [nɪr] :
And then said Celia , radiant , when I held her near :
和 然后 说 西莉亚 , 辐射状 , 什么时候 我 握住 她 靠近 :
然后, 当我把她搂在怀里时, 西莉亚容光焕发地说:

" [ðeɪ] [huː] [faɪnd] [ˈbjʊːti] [ðer; ðər] , [æɪ; jəl][faɪnd][aɪ ˈtiː] [hɪr] .
" **They who find beauty there , shall find it here .**
" 他们 WHO 寻找 美丽 那里 , 将 寻找 它 这里 .
“那些在那里发现美的人, 也将在这里发现美。”

" [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,
" **And on her brow ,**
" 和 在 她 眉头 ,
“而她的额头上,

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsiːljə] [spiːk] ,
When I heard Celia speak ,
什么时候 我 听到 西莉亚 说话 ,
当我听到西莉亚说话时,

[ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːpjələs]
Cities were populous
城市 是 人口众多
城市人口稠密

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈoʊʃnz] [ˈekəʊd] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr]
With peace and oceans echoed glories in her ear
和 和平 和 海洋 回声 荣耀 在 她 耳朵
和平与海洋在她耳边回荡着荣耀的回响

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɪzn] [θɔ:t]
And from her risen thought
和 从 她 升起 想法

从她升起的思想中

[hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [brɔ:t] ,
Her lips had brought ,
她 嘴唇 有 带来 ,

她的嘴唇带来了，

[æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pi:k]
As from some peak
作为 从 一些 顶峰

从某个山峰

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [er]
Down through the clouds , a mountain - air
向下 通过 这 云 , 一个 山 - 空气

穿过云层，一股山间空气

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ðə; ði] [wi:k] .
To guide the lonely and uplift the weak .
到 指导 这 孤独 和 提升 这 虚弱的 .

引导孤独者，扶助弱者。

“ [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][,aɪ ˈtiː][ɔ:l] , “ [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][,em ˈiː] , “ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ðɪs] ,
“ **Record it all , she told me , more than merely this** ,
“ 记录 它 全部 , “ 她 讲述 我 , “ 更多的 比 仅仅 这 ,

“把所有事情都记录下来,”她告诉我, “不仅仅是这些,

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] ,
More than the shine of sunset on our heads , more than a kiss ,
更多的 比 这 闪耀 的 日落 在 我们的 头部 , 更多的 比 一个 吻 ,

比夕阳洒在我们头上的光芒，比一个吻，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ræpt] [əˈɡri:mənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
More than our rapt agreement and delight
更多的 比 我们的 欣喜若狂 协议 和 喜

我们欣然同意，并为此感到无比高兴。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt]
Watching the mountain mingle with the night : : : :
观看 这 山 交融 和 这 夜晚

看着山峦与夜色交融.....

[tel] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tu:] [ɪnˈkəːz]
Tell that the love of two incurs
告诉 那 这 爱 的 二 产生

告诉大家，两个人的爱情会带来什么

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌltɪtju:dz] , [meɪks] [wei]
The love of multitudes , makes way
这 爱 的 众多 , 制作 方式

众人的爱，开辟道路

[ænd; ənd] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][stɑ:r]
And welcome for them , as a solitary star
和 欢迎 为了 他们 , 作为 一个 孤 星星

欢迎他们，如同一颗孤独的星星

[brɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈreɪ] .
Brings on the great array .
带来 在 这 伟大的 大批 .

带来了丰富的品种。

[gʊʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lʌvəz] - ['kælɪndə] ,
Go make a lovers ' calendar ,
去 制作 一个 恋人 的 日历 ,

去做一本情侣日历吧，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .
" She said , " for every day .
" 她 说 , " 为了 每一个 天 .

她说：“每一天。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ]
" And when the sun had put away
" 和 什么时候 这 太阳 有 放 离开

“当太阳落山的时候……”

[hɪz; ɪz]['dæz(ə)l] , ['ʊvər][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɜːz]
His dazzle , over the shadowy firs
他的 炫 , 超过 这 阴暗的 杉树

他的光芒，笼罩着幽暗的杉树

[ðə; ði]['sɑːləteri][stɑːr] [keɪm] [aʊt]
The solitary star came out
这 孤 星星 来了 出去

那颗孤星出现了……

[soʊ][ɑːn][sʌm; səm] [naɪt]
So on some night
所以 在 一些 夜晚

所以在某个夜晚

[tuː; tə] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [maɪ] [laɪt]
To eyes of youth shall come my light
到 眼睛 的 青年 将 来 我的 光

我的光芒将照耀在青春的眼中

[ænd; ənd][hɜːrɪz] .
And hers .
和 她的 .

还有她的。

[iː]
II
三
二

二

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] , [oʊ] ['sɑːləm] ['vɔɪdʒər] ?
" Where are you bound , O solemn voyager ?
" 在哪里 是 你 边界 , 哦 庄严 旅行者 ?

“庄严的旅人啊，你要去往何方？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [mɜːrθ] :
" She laughed one day and asked me in her mirth :
" 她 笑了 一 天 和 问 我 在 她 欢笑 :

“有一天，她笑着问我：”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
" Where are you from ?
" 在哪里 是 你 从 ?

“你从哪来？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why are you come ? "
为什么 是 你 来 ? "

你为什么来？

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [bi:t] [laɪk] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ;
The questions beat like tapping of a drum ;
这 问题 打 喜欢 窃听 的 一个 鼓 ;

这些问题如同鼓点般此起彼伏；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [dʌm] ,
And how could I be dumb ,
和 如何 可以 我 是 哑的 ,

我怎么会这么蠢呢？

[aɪ] [hu:] [hæv; həv]['bjʊ:gəlz][ɪn][em 'i:] ?
I who have bugles in me ?
我 WHO 有 号角 在 我 ？

我，谁心中有号角？

[fæst]
Fast
快速地

快速地

[ðə; ði] ['ænsər] [blu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The answer blew to her ,
这 回答 吹 到 她 ,

答案对她来说如同晴天霹雳。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ]
For all my breath was worth
为了 全部 我的 气息 曾是 值得

我竭尽全力.....

“ [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [kʌmz] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
“ **As a bird comes by grace of spring ,**
” 作为 一个 鸟 来 经过 优雅 的 春天 ,

“如同春日里飞来的鸟儿，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][maɪ] [wɪŋ] —
You are my journey and my wing —
你 是 我的 旅行 和 我的 翼 —

你是我的旅程，也是我的翅膀——

[ænd; ənd]['ɪntu:][jɔr; jər] [hɑ:rt] , [oʊ] ['si:ljə] ,
And into your heart , O Celia ,
和 进入 你的 心 , 哦 西莉亚 ,

进入你的心，哦，西莉亚，

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [floʊn] , [tu:; tə] [sɪŋ]
My heart has flown , to sing
我的 心 有 飞行 , 到 唱歌

我的心已飞翔，去歌唱

['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [lɔ:n]
Solemn and long
庄严 和 长的

庄严而漫长

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'dɔ:ntɪd] [sɔ:n] .
A most undaunted song .
一个 最多 无所畏惧 歌曲 .

一首无畏的歌曲。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] :
” **This was the song that she herself had taught me how to sing :**
” 这 曾是 这 歌曲 那 她 她自己 有 教授 我 如何 到 唱歌 :

“这是她亲自教我唱的歌：.....

[æz; əz] [ˈɪməgrənts] [kʌm] [tɔ:rd] [əˈmerɪkə]
As immigrants come toward America
作为 移民 来 朝向 美国

随着移民涌向美国

[ɑ:n][ðer; ðər][kənˈtɪnjuəl] [ʃɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
On their continual ships out of the past ,
在 他们的 持续的 船舶 出去 的 这 过去的 ,

在他们不断驶向过去的船只上，

[soʊ][ɑ:n][maɪ] [ʃɪp] [əˈmerɪkə][hæv; həv][aɪ] , [baɪ][bɜ:rθ] ,
So on my ship America have I , by birth ,
所以 在 我的 船 美国 有 我 , 经过 出生 ,

所以，在我的船上，我拥有美国，我的出生地是.....

[kʌm] [fɔ:rθ] [æt; ət][ləst]
Come forth at last
来 前进 在 最后的

终于出来了

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
From all the bitter corners of the earth .
从 全部 这 苦的 角落 的 这 地球 .

来自世界各地苦难的角落。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwestwərd] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ]
And I have ears to hear the westward wind blowing
和 我 有 耳朵 到 听到 这 向西 风 吹

我长着耳朵，能听到西风吹拂的声音。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [si:]
And I have eyes to look beyond the scope Of sea
和 我 有 眼睛 到 看 超过 这 范围 的 海

我的双眼能够超越海洋的范畴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hændz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hændz]
And I have hands to touch the hands
和 我 有 双手 到 触碰 这 双手

我还有双手可以触摸这些双手。

[ʌv; əv] [ˈʃɪp,meɪts] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ]
Of shipmates who are going
的 船友 WHO 是 去

即将离去的船友们

[werˈlevər] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ]
Wherever I go and the grace of knowing
无论 我 去 和 这 优雅 的 会心

无论我走到哪里，我都蒙受恩典，懂得

[ðæt] [wʌt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][hoʊp]
That what for them is hope
那 什么 为了 他们 是 希望

对他们而言，那就是希望

[ɪz][hoʊp][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Is hope for me .
是 希望 为了 我 .

对我来说，这是希望。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [taɪmz][ænd; ənd] [ˈmeni] [lændz] ,
I come from many times and many lands ,
我 来 从 许多 时代 和 许多 土地 ,

我来自许多时代和许多地方，

[aɪ] [lʊk] [tɔ:rd] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl][hoʊld] ,
I look toward life and all that it shall hold ,
我 看 朝向 生活 和 全部 那 它 将 抓住 ;
我展望未来, 展望它将带给我的一切。

[pæst] [baʊnd] [ænd; ənd][pæst][dr'vaɪd] .
Past bound and past divide .
过去的 边界 和 过去的 划分 .
过去的羁绊, 过去的隔阂。

[ænd; ənd][aɪ][jæɪ; ʃəl][bi:; bi] [kən'səʊl]
And I shall be consoled
和 我 将 是 安慰
我将得到安慰。

[baɪ][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt][æz; əz][waɪd]
By a continent as wide
经过 一个 大陆 作为 宽的
横跨整个大陆

[æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][skaɪ] .
As the round invisible sky .
作为 这 圆形的 无形的 天空 .
如同那无形的圆形天空。

. . . . “ [ðə; ði] [ʌn'si:n] [jæɪ; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [si:n]
: : : : “ The unseen shall become the seen : : : :
. . . . “ 这 看不见 将 变得 这 已见
.....“未见之物终将变为可见之物.....”

[oʊ]['si:ljə] , [bi:; bi][maɪ] ['spæniʃ] [kwi:n] !
O Celia , be my Spanish Queen !
哦 西莉亚 , 是 我的 西班牙语 女王 !
哦, 塞莉娅, 做我的西班牙女王吧!

[ðə; ði][dʒɛnoʊn][,eɪ 'em][aɪ] !
The Genoan am I !
这 热那亚 是 我 !
我就是热那亚人!

“ [ænd; ənd] ['si:ljə] [kraɪd] :
“ And Celia cried :
“ 和 西莉亚 哭 :
“西莉亚哭了:

“ [maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [jɔ:rz] ,
“ My jewels , they are yours ,
“ 我的 珠宝 , 他们 是 你的 ,
“我的珠宝, 都是你的了,

[jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
Yours for the journey .
此致 为了 这 旅行 .
一路相伴。

[ju:z][ðem; ðəm] [wel] .
Use them well .
使用 他们 出色地 .
好好利用它们。

[goʊ][faɪnd][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [wɪn][ðə; ði] [jɔ:z]
Go find the new world , win the shores
去 寻找 这 新的 世界 , 赢 这 海岸
去寻找新世界, 征服海岸

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [tel] !
Of which the old books tell !
的 哪个 这 老的 图书 告诉 !

古籍中对此都有记载！

[jet] [wɪl] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈpoʊət] ?
Yet will they listen , poet ?
然而 将要 他们 听 , 诗人 ?

他们会听吗，诗人？

[wɪl] [ðeɪ] [seɪl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Will they sail with you ?
将要 他们 帆 和 你 ?

他们会和你一起航行吗？

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ] [ˈdri:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ?
Will they not call you dreamer of a dream ?
将要 他们 不是 称呼 你 梦想家 的 一个 梦 ?

他们难道不会称你为梦想家吗？

[wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ] [si:m]
Will they not laugh at you , because you seem
将要 他们 不是 笑 在 你 , 因为 你 似乎

他们不会嘲笑你吗，因为你看起来

[kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l][ˈɔ:f(ə)n] [seɪ]
Concerned with words that people often say
担心的 和 字 那 人们 经常 说

关注人们常说的词语

[ænd; ənd] [di:dz] [ðeɪ] [ˈnevər][du:] ?
And deeds they never do ?
和 契约 他们 绝不 做 ?

他们从未做过的事呢？

“ [ðə; ði] [braɪt] [seɪlz][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærə,vel] [ʊk] [ˈsi:wərd] [ɪn][rɪˈplaɪ] :
” **The bright sails of my caravel shook seaward in reply :**
” 这 明亮的 帆 的 我的 卡拉维尔帆船 摇晃 向海 在 回复 :

“我的卡拉维尔帆船明亮的帆向大海摇曳回应：

“ [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi][toʊld]
” **Though I be told**
” 尽管 我 是 讲述

“虽然有人告诉我

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fæktz][tu:; tə][hoʊld]
A thousand facts to hold
一个 千 事实 到 抓住

一千个事实需要掌握

[em ˈi:] [bæk] , [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɑʊndri]
Me back , though the old boundary
我 后退 , 尽管 这 老的 边界

我回来了，尽管旧边界

[raɪz] [ʌp] [laɪk] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,
Rise up like hatred in my way ,
上升 向上 喜欢 仇恨 在 我的 方式 ,

像仇恨一样在我面前崛起吧，

[ðoʊ] [ˈfeləʊ] - [ˈvɔɪdʒəz] [kraɪ] ,
Though fellow - voyagers cry ,
尽管 同伴 - 航海者 哭 ,

尽管同伴们哭泣，

- [ə; eɪ][laɪ] ! - —
' **A lie !** ' —
- 一个 说谎 ! - —

“谎言！ ”

[hɪr] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈhev(ə)n][æt; ət][maɪ][saɪd]
Here as I come with heaven at my side
这里 作为 我 来 和 天堂 在 我的 边

我来了，天堂与我同在。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪrɪ] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [seɪ]
None of the weary words they say
没有任何 的 这 厌倦 字 他们 说

他们说的那些疲惫的话语，一句也没有。

[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
Remain with me ,
保持 和 我 ,

留在我身边，

[aɪ][,eɪ 'em] [bɔ:rn] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:]
I am borne like a wave of the sea
我 是 出生 喜欢 一个 海浪 的 这 海

我如海浪般涌来

[tɔ:rd] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
Toward worlds to be : : : :
朝向 世界 到 是

迈向未来世界.....

[ænd; ʌnd] , [jʌŋ] [ænd; ʌnd][bəʊld] ,
And , young and bold ,
和 , 年轻的 和 大胆的 ,

而且，年轻而大胆，

[aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] —
I am happier than they —
我 是 更快乐 比 他们 —

我比他们快乐——

[ðə; ðɪ][ˈtɪmɪd] [ˌʌnbɪˈli:vəz] [hu:] [grəʊ] [oʊld] !
The timid unbelievers who grow old !
这 胆小 不信者 WHO 生长 老的 !

那些年老的胆怯的无神论者！

” [ʃi:; ʃɪ] [ˌɪntə'si:did] : “ [haʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [haʊ] [ˌʌnˈkaɪnd]
” **She interceded : “ How impatient , how unkind**
” 她 介入 : “ 如何 不耐烦 , 如何 不友善

她插话道：“多么不耐烦，多么无情啊！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You are !
你 是 !

你是！

[wʌt] ['si:krət][du:][ju:; jʊ] [noʊ]
What secret do you know
什么 秘密 做 你 知道

你知道什么秘密？

[tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ?
To keep you young ?
到 保持 你 年轻的 ?

让你保持年轻？

[eɪdʒ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ædˈvæns]
Age comes with keen and accurate advance
年龄 来 和 敏锐的 和 准确的 进步

年龄增长伴随着敏锐而准确的进步

[əˈgenst] [ˈju:θs] [ˈlaɪtli] [ˈhændəld] [læns] .
Against youth's lightly handled lance .
反对 青年的 轻轻 处理 槊 .

对抗年轻人轻率的长矛。

[eɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈdespɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] [rʌŋ]
Age is an ancient despot that has wrung
年龄 是 一个 古老的 暴君 那 有 拧干

年龄是一个古老的暴君，它榨干了一切。

[ɔ:l] [ˈhɑ:rts] . " . . .
All hearts . " . . .
全部 心 . " . . .

一片爱心。".....

[maɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fərˈevər] [sʌŋ] :
My answer was the song forever sung :
我的 回答 曾是 这 歌曲 永远 唱 :

我的答案是那首传唱已久的歌：

" [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ] [noʊ] —
" **This that I need to know I know** —
" 这 那 我 需要 到 知道 我 知道 —

“我需要知道的，我知道——

- [ænd; ənd][pərˈpetʃuəl] [ˈɪməgrənts] ,
Onpouring and perpetual immigrants ,
- 和 永久 移民 ,

源源不断的移民涌入

[wi:; wi][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [brɪˈɑ:nd] [əˈmerɪkə]
We join a fellowship beyond America
我们 加入 一个 奖学金 超过 美国

我们加入了一个超越美国的团体。

[jet] [ɪn] [əˈmerɪkə]
Yet in America
然而 在 美国

然而在美国.....

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [maɪ] [ˈsi:ljə] ,
Beyond the touch of age , my Celia ,
超过 这 触碰 的 年龄 , 我的 西莉亚 ,

超越岁月的痕迹，我的西莉亚，

[ɪn][ju:; jʊ] , [ɪn][em ˈi:] , [ɪn] [ˈevriwʌŋ] , [wi:; wi][dʒɔɪn][ˈgɑ:dz] [ˈɡroʊɪŋ] [maɪnd] .
In you , in me , in everyone , we join God's growing mind .
在 你 , 在 我 , 在 每个人 , 我们 加入 神的 生长 头脑 .

在你我之间，在每个人身上，我们都融入了上帝不断增长的思想。

[fɔ:r; fər][ɪn][noʊ] [ˈseprət] [pleɪs] [ɔ:r] [taɪm] , [ɔ:r] [soʊl] , [wi:; wi][faɪnd]
For in no separate place or time , or soul , we find
为了 在 不 分离 地方 或者 时间 , 或者 灵魂 , 我们 寻找

因为在任何独立的地点、时间或灵魂中，我们都能找到

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:nɪŋ] .
Our meaning .
我们的 意义 .

我们的意思。

[ɪn][wʌn] ['mɪŋɡld] [soʊl] [rɪ'zaid]
In one mingled soul reside
在 一 混合 灵魂 居住

同一颗交融的灵魂

[ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
All times and places .
全部 时代 和 地方 .

任何时间、任何地点。

[ɑ:n][ə; eɪ][taɪd]
On a tide
在 一个 潮

在潮汐上

[ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] ['æʒər] [er]
Of mist and azure air
的 薄雾 和 蔚蓝 空气

薄雾与蔚蓝的空气

[wi:; wi] ['dʒɜ:rnɪ] [tə:rd] [ðæt] [soʊl] , [θru:] ['sɜ:rkəmstæns] ,
We journey toward that soul , through circumstance ,
我们 旅行 朝向 那 灵魂 , 通过 环境 ,

我们通过各种境遇，走向那个灵魂。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][wi:; wi] ['fʊli] [ker] [ænd; ənd] [der]
Until at last we fully care and dare
直到 在 最后的 我们 完全 关心 和 敢

直到最后我们全心全意地关心并敢于这样做。

[tu:; tə] [meɪk] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] [drɪ'vɪnəti] . "
To make within ourselves divinity . "
到 制作 之内 我们自己 神 . "

在自身之内创造神性。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] , " ['si:ljə] [sed] ,
" **And what of all the others , " Celia said ,**
" 和 什么 的 全部 这 其他的 , " 西莉亚 说 ,

“那其他人呢？”西莉亚问道。

" [hu:] ['ventʃəd] [breɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] ?
" **Who ventured brave as you ?**
" WHO 冒险 勇敢的 作为 你 ?

谁像你一样勇敢？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
What of the dead ?
什么 的 这 死的 ?

死者又如何呢？

" [ə'gen] [aɪ] [sɔ:l] [ðə; ði][ˈheɪlɒʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [her]
" **Again I saw the halo in her hair**
" 再次 我 锯 这 光环 在 她 头发

我又一次看到了她头发上的光环。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [ded] [seɪl] ['fɔ:rwərd] , [hɪd][brɪ'haɪnd]
And said : " The dead sail forward , hid behind
和 说 : " 这 死的 帆 向前 , 隐藏 在后面

他说：“死者扬帆远航，藏身其后。”

[ðɪs] [weɪv] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [mʌst; məst] [maʊnt] [tu:; tə][faɪnd]
This wave that we ourselves must mount to find
这 海浪 那 我们 我们自己 必须 山 到 寻找

我们自己必须乘风破浪才能找到

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [wei] .
The eternal way .
这 永恒 方式 .

永恒之道。

[æd'ventʃəz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'gɒʊ]
Adventurers of long ago
冒险者 的 长的 前

很久以前的冒险者

[ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [geɪn][ðæn; ðən] [ˈɜ:rθi] [ɡoʊld] ,
Seeking a richer gain than earthy gold ,
寻求 一个 更富有 获得 比 泥土 金子 ,

追求比世俗黄金更丰厚的财富，

[ðeɪ] [hæv; həv][left][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [hæf] - [toʊld] ,
They have left for us , half - told ,
他们 有 左边 为了 我们 , 一半 - 讲述 ,

他们离开时，只说了一半。

[ðer; ðər] [ˈgesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] , [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd][blaɪnd]
Their guesses of the port , more numerous and blind
他们的 猜测 的 这 港口 , 更多的 很多的 和 瞎的

他们对港口的猜测，数量众多，而且毫无根据。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʌn'ʌmbərd] [ænd; ənd] [fər'ɡɑ:tn] [ˈfeɪsɪz]
Than their unnumbered and forgotten faces
比 他们的 未编号 和 被遗忘的 面孔

比起他们那些数不清、早已被人遗忘的面孔.....

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tə'deɪ] , [æz; əz] [ðen] ,
And though today , as then ,
和 尽管 今天 , 作为 然后 ,

尽管今天和当时一样，

[deθ] [ɪz][ə; eɪ][wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈfɔ:rwərd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ,
Death is a wind blowing them forward out of sight and out of mind ,
死亡 是 一个 风 吹 他们 向前 出去 的 视线 和 出去 的 头脑 ,

死亡就像一阵风，将他们吹向远方，消失在视线和记忆中。

[jet] [ɪn] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ɪn] [ʌnfə'mɪliər] [ˈpleɪsɪz]
Yet in familiar and in unfamiliar places
然而 在 熟悉的 和 在 陌生 地方

然而，无论是在熟悉的地方还是在陌生的地方

[ɪn'kwærɪŋ][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪ] [meɪ]
Inquiring by what means I may
查询 经过 什么 方法 我 可能

询问我可以通过哪些方式

[ðə; ði][,destɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
The destination of the wind
这 目的地 的 这 风

风的去向

[ʌv; əv] [deθ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈtreɪsɪz]
Of death , I have found signs and traces
的 死亡 , 我 有 成立 标志 和 痕迹

我已发现死亡的迹象和痕迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɡoʊ]
Of the way they go
的 这 方式 他们 去

他们走的路

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkər] [hɑ:rt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ə'gen]
And with a quicker heart I have beheld again
和 和 一个 更快 心 我 有 观看 再次
我再次心潮澎湃地望见了这一切。

[ɪn] ['vɪzənz] , [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] ,
In visions , from my ship at sea ,
在 愿景 , 从 我的 船 在 海 ,
在幻象中, 我从海上的船上,

[ðə; ði] [greɪt] [nu:] [wɜ:rlɪd] [kən'frʌntɪŋ] [em 'i:] ,
The great new world confronting me ,
这 伟大的 新的 世界 面对 我 ,
展现在我面前的全新世界,

[wɜr] , [ˈjestərdeɪ] ,
Where , yesterday ,
在哪里 , 昨天 ,
昨天, 在哪里?

[tə'deɪ] , [tə'mɔ:roʊ] , [dwel] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] .
Today , tomorrow , dwell my countrymen .
今天 , 明天 , 住 我的 同胞们 .
我的同胞们, 今天, 明天, 都将面临这样的境地。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] ,
” **And then I looked away ,**
” 和 然后 我 看起来 离开 ,
然后我别过脸去,

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] , [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [taʊn]
Over the pasture and the valley , to the New Hampshire town
超过 这 牧场 和 这 谷 , 到 这 新的 汉普郡 镇
越过牧场和山谷, 就到了新罕布什尔州的小镇.....

[ænd; ənd][maɪ] ['hɑ:rts] [ə'kleɪm] [went] [daʊn] ,
And my heart's acclaim went down ,
和 我的 心脏的 欢呼 去 向下 ,
我心中的喜悦渐渐消逝,

[tu:; tə]['flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , [kælə'fɔ:ɾniə] ,
To Florida , Wisconsin , California ,
到 佛罗里达 , 威斯康星州 , 加利福尼亚州 ,
到佛罗里达州、威斯康星州、加利福尼亚州

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə]['si:ljə] :
And brought a good report to Celia :
和 带来 一个 好的 报告 到 西莉亚 :
并向西莉亚汇报了情况:

” [maɪ] [ʃɪp] [ə'merɪkə] ,
” **My ship America ,**
” 我的 船 美国 ,
“我的船美国号,

[ðɪs] [hoʊl] [waɪd] - ['tɪmbərd] [lənd] ,
This whole wide - timbered land ,
这 所有的 宽的 - 木材 土地 ,
这整片林木茂盛的土地,

[wel] ['kæptɪnd] [ænd; ənd] [wel] [mænd] ,
Well captained and well manned ,
出色地 队长 和 出色地 有人值守 ,
队长指挥得当, 队员素质优良。

[ə'sendz] [ðə; ði] [si:]
Ascends the sea
上升 这 海

升入大海

[ʌv; əv][taɪm] , ['kæriɪŋ] [em 'i:]
Of time , carrying me
的 时间 , 携带 我

时间，载着我

[ænd; ənd] ['meni] ['pæsndʒə] .
And many passengers .
和 许多 乘客 .

还有许多乘客。

[ænd; ənd] ['evri] ['kæbɪn][stə:z]
And every cabin stirs
和 每一个 舱 搅拌

每个小木屋里都传来一阵骚动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪn]['oʊvər][ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv][taɪm] ,
With the pulsing of its engine over the sway of time ,
和 这 脉动 的 它是 引擎 超过 这 摇摆 的 时间 ,
随着引擎的脉动，时间也随之起伏。

[jes] , ['evri] [stɛɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] , ['evri] [fɑ:rm] ,
Yes , every state and city , every village , every farm ,
是的 , 每一个 状态 和 城市 , 每一个 村庄 , 每一个 农场 ,
是的，每个州、每个城市、每个村庄、每个农场。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ɛvri:wənz] [raɪt] [ɑ:rm]
And every heart and everyone's right arm
和 每一个 心 和 每个人的 正确的 手臂
还有每一颗心，以及每个人的右臂.....

['si:ljə] , [hoʊld][aʊt][jɔ:; jər][hænd] ,
Celia , hold out your hand ,
西莉亚 , 抓住 出去 你的 手 ,

西莉亚，伸出你的手。

[ɔ:r] ['eniwʌn] [ɪn] ['eni] [fi:ld] [ɔ:r] [stri:t] , [hoʊld][aʊt][jɔ:; jər][hænd] —
Or anyone in any field or street , hold out your hand —
或者 任何人 在 任何 场地 或者 街道 , 抓住 出去 你的 手 —
或者在任何田野或街道上的任何人，伸出你的手——

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [pʌls] [ðə; ði] ['mæsɪv] [klaɪm]
And I can see it pulse the massive climb
和 我 能 看 它 脉冲 这 大量的 爬

我能看到它脉动着，开始猛烈攀升。

[ænd; ənd][dɪp]
And dip
和 蘸

蘸

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkə] ,
Of this America ,
的 这 美国 ,

在这片美国，

[maɪ] [ʃɪp] ! "
My ship ! "
我的 船 ! "

我的船！

“ [waɪ] [meɪk] [jɔː; jə] [ʃɪp] [soʊ] [smɔːl] ?
“ **Why make your ship so small ?**
“ 为什么 制作 你的 船 所以 小的 ?
“ 为什么要把你的船造得这么小? ”

[kæn; kən][jɔː; jə] [ə'merɪkə] [kən'teɪn] [ðəm; ðəm][ɔːl] ?
Can your America contain them all ?
能 你的 美国 包含 他们 全部 ?
你的美国能容纳他们所有人吗?

“ [haʊ] ['waɪzli] [aɪ] [rɪ'plaɪd]
“ **How wisely I replied**
“ 如何 明智地 我 回复
我回答得多么明智啊!

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][maɪ] [praɪd] :
In the province of my pride :
在 这 省 的 我的 自豪 :
在我引以为傲的领域:

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['ʃɪp,merts] , [ðiːz]
“ **But these are my own shipmates , these**
“ 但 这些 是 我的 自己的 船友 , 这些
但这些都是我的战友, 这些

[huː] [fer] [maɪ] [ʃɪp] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ! . . .
Who share my ship America with me ! . . .
WHO 分享 我的 船 美国 和 我 ! . . .
谁与我共享这艘“美国号”?

[ɑːn] ['meni] ['siːz]
On many seas
在 许多 海域
在许多海洋上

[ɑːn] ['ʌðər] [ʃɪps] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃɪps] [ʌv; əv] [griːs] ,
On other ships , even the ancient ships of Greece ,
在 其他 船舶 , 甚至 这 古老的 船舶 的 希腊 ,
在其他船只上, 甚至包括古希腊的船只上,

[hæv; həv] ['ʌðər] ['ɪməgrənts] [set][seɪl][fɔːr; fər] [piːs] .
Have other immigrants set sail for peace .
有 其他 移民 放 帆 为了 和平 .
让其他移民也扬帆起航, 奔向和平。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['ʃɪp,merts] [huːm] [aɪ] [siː]
But these are my own shipmates whom I see
但 这些 是 我的 自己的 船友 谁 我 看
但这些都是我的船员, 我看到他们

[æt; ət][hænd] — [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['kʌmpəni] . “
At hand — these are my company .”
在 手 — 这些 是 我的 公司 : “
手头上——这些都是我的公司。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
“ **What have you said , “ she cried ,**
“ 什么 有 你 说 , “ 她 哭 ,
“你说什么? ”她喊道。

“ ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] ?
“ **Thinking you knew ?**
“ 思维 你 知道 ?
你以为你知道?

[hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [jʊr; jər] ['ʃɪp,meɪts] ?
Whom have you called your shipmates ?
谁 有 你 称为 你的 船友 ？
你把你的船友都叫成了谁？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] !
You were wrong !
你 是 错误的 ！
你错了！

[jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] [strɔ:ŋ]
Your ship is strong
你的 船 是 强的
你的船很坚固

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['veriəs] [kru:]
With a more various crew
和 一个 更多的 各种各样的 全体人员
拥有更多样化的剧组人员

[ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn][ˈmænz] ['kʌntri] [kʊd; kəd][prəˈvaɪd] ,
Than any one man's country could provide ,
比 任何 一 男人的 国家 可以 提供 ,
比任何一个国家所能提供的都多，

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][raɪd]
To make it ride
到 制作 它 骑
让它行驶

[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈmæniˌfoʊld][ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpli:t] .
So high and manifold and so complete .
所以 高的 和 歧管 和 所以 完全的 .
如此高远、如此多元、如此完整。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [bi:t]
This is the engine - beat
这 是 这 引擎 - 打
这是引擎的节拍

[ʌv; əv][laɪf][ɪtˈself] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
Of life itself , the ship of ships .
的 生活 本身 , 这 船 的 船舶 .
生命本身，船中之船。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ðæn; ðən] [ðɪs] .
There is no other ship among the stars than this .
那里 是 不 其他 船 之中 这 明星 比 这 .
星际间再无其他飞船能与之媲美。

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [kɪs]
The wind of death is a bright kiss
这 风 的 死亡 是 一个 明亮的 吻
死亡之风是明亮的吻

[əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪps]
Upon the lips
之上 这 嘴唇
嘴唇

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɪmɪgrənt] , [æz; əz][əˈpɑ:n] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] —
Of every immigrant , as upon yours and mine —
的 每一个 移民 , 作为 之上 你的 和 矿 —
对于每一位移民，就像对于你我一样——

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['stiŋɪŋ] [braɪn]
Theirs is the stinging brine
他们的 是 这 刺痛 盐水

那是刺鼻的盐水

[ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][ˈoʊpən] [si:] ,
And sun and open sea ,
和 太阳 和 打开 海 ,

阳光和浩瀚的大海，

[ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [skaɪ] , [ɪˈtɜ:rnəti] .
And theirs the arching sky , eternity .
和 他们的 这 拱形 天空 , 永恒 .

而他们拥有的是穹苍，是永恒。

" [ænd; ənd][ˈsi:ljə][hæd; həd][maɪ][ˈhɑ:mɪdʒ] .
" **And Celia had my homage .**
" 和 西莉亚 有 我的 尊敬 .

“西莉亚得到了我的敬意。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ˈɪmægrənts] [ɔ:l] , [wʌn] [ɪp] [wi:; wi][raɪd] ,
Immigrants all , one ship we ride ,
移民 全部 , 一 船 我们 骑 ,

我们都是移民，同乘一艘船。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd]
Man and his bride
男人 和 他的 新娘

男子和他的新娘

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [θru:] .
The journey through .
这 旅行 通过 .

这段旅程。

[oʊ][let][,aɪˈti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbraɪd] - [sɔ:ŋ] ! . . .
O let it be with a bridal - song ! . . .
哦 让 它 是 和 一个 新娘 - 歌曲 ! . . .

哦，就让婚礼的歌声响起吧！

" [maɪ] [ˈɪp,meɪts] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ɪˈtɜ:rnəti] [ɪz] [lɔ:ŋ] :
" **My shipmates are as as many as eternity is long :**
" 我的 船友 是 作为 许多 作为 永恒 是 长的 :

我的船员多得如同永恒一般：

[ðə; ði][,ʌnˈbɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] —
The unborn and the living and the dead —
这 未出生的 和 这 活的 和 这 死的 —

未出生的、活着的和死去的——

[ænd; ənd] , [ˈsi:ljə] , [ju:; jʊ] !
And , Celia , you !
和 , 西莉亚 , 你 !

还有，西莉亚，还有你！

" [,ɑr'ɑr'aɪ]
" **III**
" 三、

[ðæt] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [tɔ:l]
That midnight when the moon was tall
那 午夜 什么时候 这 月亮 曾是 高的

那夜，月亮高挂大地。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [leɪk] — [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [reɪs]
I walked alone by the white lake — yet with a vanished race
我 步行 独自的 经过 这 白色的 湖 — 然而 和 一个 消失了 种族

我独自一人漫步在白湖边——却与一个已消失的种族为伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [kʌm] .
And with a race to come .
和 和 一个 种族 到 来 。

还有一场比赛即将到来。

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ded] [men][ɪz][tu:; tə] [preɪ] ,
To walk with dead men is to pray ,
到 走 和 死的 男人 是 到 祈祷 ,

与死者同行即是祈祷。

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][men][ʌn'bɔ:rn] — [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
To walk with men unborn — to find the way .
到 走 和 男人 未出生的 — 到 寻找 这 方式 。

与未出生的人同行——去寻找出路。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [deɪz] .
I have seen many days .
我 有 已见 许多 天 。

我经历了许多日子。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
That night I watched them all .
那 夜晚 我 观看 他们 全部 。

那天晚上我把它们都看了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [treɪs]
I have seen many a sign and trace
我 有 已见 许多 一个 符号 和 痕迹

我见过许多迹象和痕迹

[ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊp] :
Of beauty and of hope :
的 美丽 和 的 希望 。

美丽与希望：

[æn; ən][elm][æt; ət] [naɪt] ; [æn; ən] ['ærəʊɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] ;
An elm at night ; an arrowy waterfall ;
一个 榆树 在 夜晚 ; 一个 箭头 瀑布 ;

夜幕下的榆树；箭矢般的瀑布；

[ðə; ði] [ɪ'limitəbl] [raʊnd] [ʌn'broukən][skoʊp]
The illimitable round unbroken scope
这 无限的 圆形的 未破 范围

无限的圆形不间断范围

[ʌv; əv][laɪf] ; [ə; eɪ] ['frendz] [ʌn'fraɪtənd] ['daɪɪŋ] [feɪs] .
Of life ; a friend's unfrightened dying face .
的 生活 ; 一个 朋友们 毫不畏惧 垂死 脸 。

生命；朋友临终时毫无畏惧的面容。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Though I have heard the cry of fear in crowded loneliness of space ,
尽管 我 有 听到 这 哭 的 害怕 在 挤 孤独 的 空间 ,

虽然我曾听见拥挤的太空中孤独的恐惧呼喊，

[ded] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][lʌst] ,
Dead laughter from the lips of lust ,
死的 笑声 从 这 嘴唇 的 欲望 ,
欲望之唇间发出死寂的笑声,

[ˈæŋɡər][frʌm; frəm] [fu:lz] , ['fɔ:lshʊd] [frʌm; frəm] ['sɪkəfənts] ,
Anger from fools , falsehood from sycophants ,
愤怒 从 傻瓜 , 谬误 从 谄媚者 ,
愚人的愤怒, 谄媚者的谎言,

([maɪ] [fɪr] , [maɪ][lɪps] , [maɪ][ˈæŋɡər] , [maɪ] [dɪs'ɡreɪs])
(**My fear , my lips , my anger , my disgrace**)
(我的 害怕 , 我的 嘴唇 , 我的 愤怒 , 我的 耻辱)
(我的恐惧, 我的嘴唇, 我的愤怒, 我的耻辱)

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][held][ə; eɪ]['ɡoʊldən][kʌp][ænd; ənd]['teɪstɪd] [rʌst] ,
Though I have held a golden cup and tasted rust ,
尽管 我 有 握住 一个 金的 杯子 和 尝过 锈 ,
虽然我曾捧过金杯, 也尝过铁锈的味道,

[si:n] ['sɪtɪz] [rʌʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'faɪld]
Seen cities rush to be defiled
已见 城市 匆忙 到 是 被玷污的
目睹城市争相被玷污

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] - ['fi:vəd] [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [sɪn]
By the bright - fevered and consuming sin
经过 这 明亮的 - 发烧 和 消费 罪
因那炽热而吞噬一切的罪恶

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][kɔɪn][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [ɪn] ,
Of making only coin and lives to count it in ,
的 制作 仅有的 硬币 和 生活 到 数数 它 在 ,
只靠制造硬币和清点硬币度日,

[jet] [wʌns][aɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['si:ljə] ,
Yet once I watched with Celia ,
然而 一次 我 观看 和 西莉亚 ,
然而, 有一次我和西莉亚一起看了看,

[wɑ:tʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ferɪ] [æn; ən][ɪ'tæliən][tʃaɪld] ,
Watched on a ferry an Italian child ,
观看 在 一个 渡船 一个 意大利语 孩子 ,
在渡轮上看到一个意大利孩子,

[wʌn] [hu:m] [ə'merɪkə]
One whom America
一 谁 美国
美国

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Had changed .
有 已更改 .
已经改变了。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz]['hɑ:rdɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][freɪl]
His cheek was hardy and his mouth was frail
他的 脸颊 曾是 耐寒的 和 他的 嘴 曾是 脆弱
他的脸颊坚韧, 嘴唇却很脆弱。

[fɔ:r; fər] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənɪŋ][waɪld]
For sweetness , and his eyes were opening wild
为了 甜味 , 和 他的 眼睛 是 开幕 荒野
为了甜蜜, 他的眼睛睁得大大的, 狂野不已。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['fɪgjər] ['kæriŋ] [ə; eɪ][greɪl] .
As with wonder at an unseen figure carrying a grail .
作为 和 想知道 在 一个 看不见 数字 携带 一个 圣杯 .
就像看到一个看不见的身影扛着圣杯一样充满惊奇。

[pər'hæps][hi:; hi] [feɪst] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ,
Perhaps he faced , as I did in his glance ,
也许 他 面对 , 作为 我 做过 在 他的 瞥一眼 ,
或许他正凝视着我, 就像我从他的目光中看到的那样,

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [hu:] , ['hævɪŋ] [reɪndʒd]
The spirit of the living dead who , having ranged
这 精神 的 这 活的 死的 WHO , 拥有 范围
那些游荡过.....的活死人的灵魂

[θru:] [lɔ:ŋ] [rɪ'vɜ:sɪz] , ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðəʊt] [feɪl]
Through long reverses , forward without fail
通过 长的 反转 , 向前 没有 失败
经历漫长的逆境, 依然勇往直前

['kæəri] [dɪ'lɪvərəns]
Carry deliverance
携带 解救
运送救援

[frʌm; frəm] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsɪn'herɪtəns] ,
From privilege and disinheritance ,
从 特权 和 剥夺继承权 ,
从特权到剥夺继承权,

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][səʊl][jæl; ʃəl] [pru:v]
Until their universal soul shall prove
直到 他们的 普遍的 灵魂 将 证明
直到他们的宇宙灵魂得以证明

[ðə; ði]['əʊnli] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [lʌv] .
The only answer to the ache of love .
这 仅有的 回答 到 这 疼痛 的 爱 .
唯有如此, 才能抚慰爱情的伤痛。

“ [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['wɪstf(ə)l][ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] ,
“ **America was wistful in that child ,**
“ 美国 曾是 怅惘 在 那 孩子 ,
“美国在那孩子身上流露出一种淡淡的忧伤,

” [sed] ['si:ljə] ['æftərwərdz] — [ænd; ənd] [smaɪld]
” **Said Celia afterwards — and smiled**
” 说 西莉亚 然后 — 和 微笑
西莉亚事后说道——并笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['ɪmɪgrənts] ,
Because all three of us were immigrants ,
因为 全部 三 的 我们 是 移民 ,
因为我们三个都是移民,

[i:tʃ] ['vɔɪɪdʒɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] .
Each voyaging into each .
每个 航行 进入 每个 .
每次航行都进入了另一个世界。

['əʊvər][ðə; ði] ['sɪti] - [ru:fs] , [ðə; ði] [sʌn] [ə'wʊʊk]
Over the city - roofs , the sun awoke
超过 这 城市 - 屋顶 , 这 太阳 醒来
太阳从城市屋顶上升起

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [du:]
Bright in the dew
明亮的 在 这 露

露水中闪闪发光

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:r.vələs] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spəʊk]
Of a marvellous morning , while she spoke
的 一个 奇妙 早晨 , 尽管 她 辐

在一个美好的早晨，她一边说着

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [du:] , [ðə; ði] ['wʌndər] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] :
Of the sun , the dew , the wonder , in a child :
的 这 太阳 , 这 露 , 这 想知道 , 在 一个 孩子 :

孩童心中的阳光、露水和惊奇：

“ [hi:; hi] [hu:] [di'vaizɪz] ['tɪrəni] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **He who devises tyranny , “ she said ,**
” 他 WHO 装置 暴政 , ” 她 说 ,

“策划暴政的人,”她说。

“ [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
“ **Denies the resurrection of the dead ,**
” 否认 这 复活 的 这 死的 ,

否认死人复活，

[bɪ'rni:θ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'gri:ɪ] [dɪ'greɪdz] [hɪm'self] ,
Beneath his own degree degrades himself ,
下面 他的 自己的 程度 降解 他自己 ,

他自贬身份，与自己的学位不符。

[ɪn'veɪdz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] ['wɔ:rz] .
Invades himself with ugliness and wars .
入侵 他自己 和 丑陋 和 战争 .

丑陋和战争侵蚀着他自己。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪm'self] ,
But he who knows all men to be himself ,
但 他 WHO 知道 全部 男人 到 是 他自己 ,

但那位知晓所有人皆是他自己的人，

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ri:tʃ] ,
Part of his own experiment and reach ,
部分 的 他的 自己的 实验 和 抵达 ,

这是他自身实验和探索的一部分，

['hʌmblz] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪz] [hɪm'self]
Humbles and amplifies himself
谦逊 和 放大 他自己

他既谦逊又自夸。

[tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ʃer] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [stɑ:rz] .
To build and share a tenement of stars .
到 建造 和 分享 一个 廉租公寓 的 明星 .

建造并共享星空公寓。

“ [wʌns] [wen] [wi:; wi] [broʊk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred]
“ **Once when we broke a loaf of bread**
” 一次 什么时候 我们 打破 一个 面包 的 面包

“有一次我们掰开一块面包的时候……”

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['hʌni] , ['si:ljə] [sed] :
And shared the honey , Celia said :
和 共享 这 蜂蜜 , 西莉亚 说 :

西莉亚说，她还分享了蜂蜜：

“ [tu:; tə] [fer] [ɔ:l] [ˈbju:ti] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntərˈtʃendʒ] [dʌst] ,
“ To share all beauty as the interchanging dust ,
“ 到 分享 全部 美丽 作为 这 互换 灰尘 ;
“如同尘埃般相互交融，共享一切美好。”

[tu:; tə][bi:; bi][əˈkɪn][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈtrʌst]
To be akin and kind and to entrust
到 是 类似的 和 种类 和 到 委托
要亲近、友善，并值得信赖。

[ɔ:l] [men][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,
All men to one another for their good ,
全部 男人 到 一 其他 为了 他们的 好的 ;
人人都应为彼此的益处而相待。

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] ,
Is to have heard and understood ,
是 到 有 听到 和 理解 ;
就是已经听到并理解了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi]
And carried to the common enemy
和 携带 到 这 常见的 敌人
并带给了共同的敌人

[ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
In you and me ,
在 你 和 我 ;
你和我之间，

[ðə; ði][ˌʌltrɪˈmeɪtəm][ʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi] . “
The ultimatum of democracy . ”
这 最后通牒 的 民主 : “
这是民主的最后通牒。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [gʊl] ? ” [aɪ] [ˈwʌndəˈd] .
“ But to what goal ? ” I wondered .
“ 但 到 什么 目标 ? ” 我 想知道 :
“但目的是什么呢？”我心想。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [ˈspi:t] :
And I heard her happy speech :
和 我 听到 她 快乐的 演讲 :
我听到了她高兴的讲话：

“ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [feɪθ] [ðæt] [gɔ:d][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dri:m]
“ It is my faith that God is our own dream
“ 它 是 我的 信仰 那 上帝 是 我们的 自己的 梦
我坚信，上帝就是我们自己的梦想。

[ʌv; əv][ˈpɜ:rfɪkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʊl] .
Of perfect understanding of the soul .
的 完美的 理解 的 这 灵魂 :
对灵魂有完美的理解。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] , [əˈlaɪk] [θru:] [em ˈi:]
It is my passion that , alike through me
它 是 我的 热情 那 , 同样 通过 我
我的热情在于，通过我，同样地.....

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
And every member of eternity ,
和 每一个 成员 的 永恒 ;
以及永恒的每一个成员，

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stri:m] .
The source of God is sending the same stream .
这 来源 的 上帝 是 发送 这 相同的 溪流 .
神的源头正发出同样的洪流。

[aɪ'ti:][ɪz][maɪ] [pi:s] [ðæt] [wen] [maɪ][laɪf][ɪz] [hoʊl] ,
It is my peace that when my life is whole ,
它 是 我的 和平 那 什么时候 我的 生活 是 所有的 ,
当我的生命圆满时，我的内心便平静下来。

[ˈgɑ:dz][laɪf][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [su'pri:m] .
God's life shall be completed and supreme .
神的 生活 将 是 完全的 和 最高 .
神的一生将圆满而至高无上。

" [ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [kəm'pleɪnt]
" **And once when I had made complaint**
" 和 一次 什么时候 我 有 制成 抱怨
“有一次，我抱怨过.....”

[ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ʃi:; ji] [wɔ:rnd] [em 'i:] : " [bi:; bi][nɑ:t][feɪnt]
About America , she warned me : “ Be not faint
关于 美国 , 她 警告 我 : “ 是 不是 头晕的
关于美国，她警告我说：“不要灰心丧气。”

[ʌv; əv] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][boʊld][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [soʊlz] [æd'væns] .
Of heart , but bold to see the soul's advance .
的 心 , 但 大胆的 到 看 这 灵魂的 进步 .
心地善良，但又勇于看到灵魂的进步。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r][nɔ:r] [fju:]
The chances are not far nor few
这 机会 是 不是 远的 也不 很少
机会并不遥远，也不少.....

[feɪs] ['bju:ti] , " ['si:ljə] [sed] , " [ðen] ['bju:ti] ['feɪsɪz][ju:; jʊ] .
Face beauty , “ Celia said , “ then beauty faces you .
脸 美丽 , “ 西莉亚 说 , “ 然后 美丽 面孔 你 .
“先拥有容貌美,”西莉亚说,“然后美貌就会映入你的眼帘。”

" [ænd; ənd][ˈʌndər] [ɔ:l] [θɪŋz] [hɜ:r; həɪ][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [tru:] .
" **And under all things her advice was true .**
" 和 在下面 全部 事物 她 建议 曾是 真的 .
“而且，她的建议在所有方面都是正确的。”

. . . [dɪs'klʌvərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [nu:] ,
. . . **Discovering what she knew ,**
. . . 发现 什么 她 知道 ,
.....发现自己已经知道的事情，

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [pleɪs]
Not only on a mountainous place
不是 仅有的 在 一个 多山 地方
不仅在山区

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['sɔ:lvrɪŋ] [si:]
Or by the solving sea
或者 经过 这 解决 海
或者通过解谜之海

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['endləs] ['bju:ti] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [grəʊz]
But through the world I have seen endless beauty , as the number grows
但 通过 这 世界 我 有 已见 无尽的 美丽 , 作为 这 数字 生长
但纵观世界，我看到了无穷无尽的美丽，而且这种美丽还在不断增长。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ['tʃi:tɪd] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪ]
Of those who , in a child cheated of simple joy
的 那些 WHO , 在 一个 孩子 作弊 的 简单的 喜悦
那些在孩子身上偷走简单快乐的人。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈweɪstɪd] [roʊz]
Or in a wasted rose
或者 在 一个 浪费 玫瑰
或者在一朵凋零的玫瑰中

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ɪməˈmɔ:riəl] [ˈloʊnli] [aɪz]
Or in a lover's immemorial lonely eyes
或者 在 一个 恋人的 远古的 孤独 眼睛
或是在恋人亘古孤独的眼神中

[ɔ:r][ɪn] [məˈʃi:nz] [ðæt] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ]
Or in machines that quicken and destroy
或者 在 机器 那 加速 和 破坏
或者在加速和破坏的机器中

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˌʌnriˈɡɑ:did] [ɡreɪs]
A multitude or in a mother's unregarded grace
一个 民众 或者 在 一个 母亲的 不被重视 优雅
众多，或母亲不为人知的恩典

[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][skaɪz]
And broken heart , through all the skies
和 破碎的 心 , 通过 全部 这 天空
破碎的心，穿越所有的天空

[ænd; ənd][ɔ:l][hju:ˈmænəti] ,
And all humanity ,
和 全部 人类 ,
全人类，

[si:k] [aʊt][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][ˈspɪrɪt] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
Seek out the single spirit , face to face ,
寻找 出去 这 单身的 精神 , 脸 到 脸 ,
寻找那位独一的灵魂，面对面地，

[faɪnd][,aɪ ˈti:] , [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:]
Find it , become a conscious part of it
寻找 它 , 变得 一个 有意识的 部分 的 它
找到它，并有意识地成为它的一部分。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
And know that something pure and exquisite ,
和 知道 那 某物 纯的 和 精美的 ,
要知道，有些东西是纯粹而精致的。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪnˈskru:təbli] [bɪˈɡʌn] ,
Although inscrutably begun ,
虽然 难以捉摸 开始 ,
虽然开始得莫名其妙，

[ˈʊrli] [ɪɡˈzɔ:ltz][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪntu:] [wʌn] .
Surely exalts the many into one .
一定 提升 这 许多 进入 一 .
的确能将众多事物升华为一体。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [lu:z] , [nɔ:r][ju:; jʊ] ,
“ I shall not lose , nor you ,
” 我 将 不是 失去 , 也不 你 ,
“我不会输，你也不会输。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈsiːljə] .
” **I said to Celia** .
” 我 说 到 西莉亚 .

我对西莉亚说。

[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [duː]
Over the world the morning - dew
超过 这 世界 这 早晨 - 露

世界各地的晨露

[muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][juː ˈes] : “ [gʊv] [naʊ] , [fʊlˈfɪl]
Moved like a hymn and sang to us : “ Go now , fulfill
已搬 喜欢 一个 圣歌 和 唱 到 我们 : “ 去 现在 , 实现
如同赞美诗般吟唱，向我们诉说：“去吧，完成使命。”

[jʊr; jər] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ;
Your destiny and joy ;
你的 命运 和 喜悦 ;

你的命运和快乐；

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bəʊθ][ɪn] [ðæt] [ɪˈtæliən] [bɔɪ] ,
Each in the other , both in that Italian boy ,
每个 在 这 其他 , 两个都 在 那 意大利语 男生 ,

他们彼此都在对方身上，都在那个意大利男孩身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][juː; jʊ] , [laɪk] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ! ” . . .
And he in you , like flowers in a hill ! ” . . .
和 他 在 你 , 喜欢 花朵 在 一个 爬坡道 ! ” . . .

而他就在你里面，就像山坡上的花朵一样！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [gɔːd]
She was the nearness of imperfect God
她 曾是 这 接近 的 不完善 上帝

她是那不完美之神的亲近之人。

[ɑːn] [huːm] [ɪn][hɜːr; hær] [pərˈfek(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
On whom in her perfection was at work .
在 谁 在 她 完美 曾是 在 工作 .

她完美无瑕的精髓在于谁。

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃɜːrk]
Lest I should shirk
免得 我 应该 推脱

免得我逃避责任

[maɪ] [ʃer] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɔːd] —
My share , I asked her for His blessing and His nod —
我的 分享 , 我 问 她 为了 他的 祝福 和 他的 点头 —

我把那份送给她，请求她的祝福和认可——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hær] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ˈɡoʊldən] - [rɔːd] .
And His breath was in her shining hair like the wind in golden - rod .
和 他的 气息 曾是 在 她 灼灼 头发 喜欢 这 风 在 金的 - 杆 .

他的气息拂过她闪亮的秀发，如同微风吹拂金盏花。

“ [bʌt; bət] , [ˈsiːljə] , [ˈsiːljə] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] ,
” **But , Celia , Celia , tell me what to be** ,
” 但 , 西莉亚 , 西莉亚 , 告诉 我 什么 到 是 ,

“但是，西莉亚，西莉亚，告诉我我该成为什么样的人，

” [aɪ] [æskt] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
” **I asked , “ and what to do** ,
” 我 问 , “ 和 什么 到 做 ,

我问：“那该怎么办？”

[tu:; tə] [ki:p] [jɔ̃; jə] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] ,
To keep your faith in me ,
到 保持 你的 信仰 在 我 ,

为了不辜负你对我的信任，

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [maɪn][ɪn][ju:; jɔ̃] !
To witness mine in you !
到 证人 矿 在 你 ！

见证我身上的光芒！

" [ʃi:; ʃi] ['ænsə] : " [der] [tu:; tə] [si:]
" **She answered** : " **Dare to see**
" 她 回答 : " 敢 到 看

她回答说：“敢看吗？”

[ɪn] ['evri] [mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] ['evriwə]
In every man and woman everywhere
在 每一个 男人 和 女士 到处

在世界各地每一个男人和女人身上

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] .
The making of us two .
这 制作 的 我们 二 .

我们俩的相遇。

[si:] [nʌn] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən] [spə]
See none that we can spare
看 没有任何 那 我们 能 空闲的

没有我们可以腾出的余地

[frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][soʊl] .
From the creation of our soul .
从 这 创建 的 我们的 灵魂 .

从我们灵魂的创造开始。

[swer] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊl] .
Swear to be whole .
发誓 到 是 所有的 .

发誓要做个完整的人。

[let] [nɑ:t][jɔ̃; jə] [feɪθ] [ə'beɪt] ,
Let not your faith abate ,
让 不是 你的 信仰 减弱 ,

不要动摇你的信念，

[bʌt; bət] [ɪ'stæblɪʃ] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈpɜ:sənz][ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
But establish it in persons and exalt it in the state .
但 建立 它 在 人 和 崇高 它 在 这 状态 .

但要在人身上确立它，在国家中彰显它。

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“IV

[ˈsi:ljə][hæz; həz] [ˈtʃælɪndʒd] [em 'i:]
Celia has challenged me
西莉亚 有 挑战 我

西莉亚向我发起了挑战.....

[bi:; bi][maɪ][rɪ'plaɪ] ,
Be my reply ,
是 我的 回复 ,

请回复我。

[ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˈpəʊəts] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋklɪŋ] [trɪks] ,
Challenge to poets who , with tinkling tricks ,
挑战 到 诗人 WHO , 和 叮叮当当 技巧 ,
向那些用叮当作响的技巧,

[mi:t] [laɪf][ænd; ənd] [pæs] [aɪ ˈtiː][baɪ] .
Meet life and pass it by .
见面 生活 和 经过 它 经过 .
遇见人生, 然后与之擦肩而过。

“ [ˈbjuːti] , ” [ðeɪ] [æsk] , “ [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ? ”
“ **Beauty , they ask , in politics ?** ”
“ 美丽 , ” 他们 问 , “ 在 政治 ? ”
他们问道: “美在政治中扮演什么角色? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , ” [seɪ] [aɪ] .
“ **If you put it there , say I .** ”
“ 如果 你 放 它 那里 , ” 说 我 .
“如果你把它放在那里,”我说。

[waɪd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][hæd; həd][ˈoʊpənd] [ɪts] [brɑːt] [ɡerts] .
Wide the new world had opened its bright gates .
宽的 这 新的 世界 有 打开 它是 明亮的 大门 .
新世界敞开了它明亮的大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
And a woman who had heard of the new world
和 一个 女士 WHO 有 听到 的 这 新的 世界
还有一位听说过新世界的女人。

[ɔːl] [hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [pens]
All her life long and had saved her pence
全部 她 生活 长的 和 有 已保存 她 便士
她一生都在省吃俭用, 积攒每一分钱。

[baɪ][hɑːrd][fruːˈɡæləti] , [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈkɑːmpɪtəns]
By hard frugality , to be her competence
经过 难的 节俭 , 到 是 她 权限
凭借节俭, 她才能胜任。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [hoʊm] , [keɪm] [ˈiːɡərli] [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsev(ə)n]
In the free home , came eagerly in nineteen seven
在 这 自由的 家 , 来了 急切地 在 十九 七
在自由之家, 197年欣然到来

[ˈɪntuː] [ðɪːz] [steɪts] ,
Into These States ,
进入 这些 各州 ,
进入这些州,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrɪŋz] [fɜːrld]
With her little earnings furred
和 她 小的 收益 卷曲
她微薄的收入都缩了起来。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhæŋkərtʃɪf] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt]
In a large handkerchief — but with a heart
在 一个 大的 手帕 — 但 和 一个 心
一块大手帕——但里面藏着一颗心

[tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈteɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt] :
Too rich to be contained , for she had done her part :
也 富有的 到 是 包含 , 为了 她 有 完毕 她 部分 :
她太过富有, 无法被束缚, 因为她已经尽了自己的一份力:

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm]
She had come
她 有 来

她来了

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [tuː, tə] ['hev(ə)n] .
With faith to Heaven .
和 信仰 到 天堂 .

怀着对天堂的信仰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] [jɪr] ,
But there was a panic that year ,
但 那里 曾是 一个 恐慌 那 年 ,

但那一年出现了恐慌。

[noʊ][wɜːrk] , [noʊ]['weɪdʒɪz][ɪn] [ðiːz] [steɪts] .
No work , no wages in These States .
不 工作 , 不 工资 在 这些 各州 .

这些州没有工作，就没有工资。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr]
And a great fear
和 一个 伟大的 害怕

以及巨大的恐惧

[siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .
Seized on the immigrant .
查获 在 这 移民 .

抓住了这名移民。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pens]
And so she took her pence
和 所以 她 采取 她 便士

于是她收下了她的便士。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɜːrld]
All of them , furled
全部 的 他们 , 卷曲

它们全部卷曲着

[seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] , [tuː, tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kæʼɪr] —
Safe in her handkerchief , to a government cashier —
安全的 在 她 手帕 , 到 一个 政府 出纳员 —

她把手帕安全地交给了政府出纳员——

[ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
A clerk in the post - office .
一个 职员 在 这 邮政 - 办公室 .

邮局职员。

([ænd; ænd][hiː, hi] [rɪ'reɪts]
(**And he relates**
(和 他 相关

(他讲述)

[hɜːr; hər] ['erənd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [jet] ['tendərli]
Her errand as a joke , yet tenderly
她 差事 作为 一个 开玩笑 , 然而 温柔地

她以玩笑的口吻去办事，却又带着温柔

[fɔːr; fər][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [em 'iː] .)
For I watched him telling me .)
为了 我 观看 他 讲述 我 .)

因为我亲眼看到他告诉我。)

. . . [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] , ['bi:ɪŋ] [dʌm] ,
. . . **Not knowing English , being dumb ,**
. . . 不是 会心 英语 , 存在 哑的 ,

.....不懂英语，愚笨，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [læd]
She had brought with her a thin - faced lad
她 有 带来 和 她 一个 薄的 - 面对 小伙子

她带来了一个脸型瘦削的男孩

[tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] .
To interpret .
到 解释 .

解释。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [klɪr] ,
And he made it clear ,
和 他 制成 它 清除 ,

他明确表示：

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʌn'fə:ld]
While she unfurled
尽管 她 展开

当她展开双翼时

[hɜ:r; həɾ] ['hæŋkəɾtʃɪf]
Her handkerchief
她 手帕

她的手帕

[ænd; ənd]
and
和

和

[pɔ:d] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [əʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][hænd] ,
poured the heap of coins out of her hand ,
倾倒 这 堆 的 硬币 出去 的 她 手 ,

她把手中的一堆硬币倒了出来。

[ðæt] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] —
That ' she was giving all she had —
那 - 她 曾是 给予 全部 她 有 —

“她倾尽所有——”

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [ju:; jʊ][ʌndər'stænd] - . . .
To be used no matter how , you understand ' . . .
到 是 用过的 不 事情 如何 , 你 理解 - . . .

无论如何都要使用，你明白的.....

[lest] [hɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
Lest harm should come to the new world .
免得 伤害 应该 来 到 这 新的 世界 .

以免新世界遭受伤害。

[oʊ] ['daʊtɜ:z] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
O doubters of democracy ,
哦 怀疑者 的 民主 ,

对民主抱有怀疑的人啊！

[ʌn'du:][jʊɾ; jər] [mi:n] [kən'temptʃuəs] [ɑ:rt] ! —
Undo your mean contemptuous art ! —
撤销 你的 意思是 轻蔑的 艺术 ! —

撤销你那卑鄙无耻的艺术！

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['pɒʊətɪ] [hæz; həz] [sed] ,
More than in all that poetry has said ,
更多的 比 在 全部 那 诗 有 说 ,
比诗歌所能表达的还要多,

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [maʊnd] [ɔːr] ['mɑːrb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ded] .
More than in mound or marble , in the living live the dead .
更多的 比 在 冢 或者 大理石 , 在 这 活的 居住 这 死的 .
与其说死者存在于土堆或大理石中, 不如说他们存在于活人之中。

[ðə; ði][pæst][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [,riːprə'dʌktɪv] [pɑːrt] .
The past has done its reproductive part .
这 过去的 有 完毕 它是 生殖 部分 .
过去已经完成了它的繁衍使命。

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['bjʊːtɪz] ['prez(ə)nt] [niːdz] ,
Hear now the cry of beauty's present needs ,
听到 现在 这 哭 的 美的 展示 需求 ,
现在, 请聆听美的当下需求的呼唤,

[ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kriːdz] ,
Of comrades levelling a thousand creeds ,
的 同志们 水平 一个 千 信条 ,
同志们摒弃千百种信仰,

['faɪndɪŋ] [fjuː'tɪləti]
Finding futility
寻找 无用
徒劳无功

[ɪn]['kɔːnflikt] , ['selfɪ'nəs] , [hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] !
In conflict , selfishness , hardness of heart !
在 冲突 , 自私 , 硬度 的 心 !
冲突、自私、铁石心肠!

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] ['meni] ['pɒʊəts] [huː] [kæn; kən] [siː]
For love has many poets who can see
为了 爱 有 许多 诗人 WHO 能 看
因为爱有许多诗人能够看到

[ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Ascending in the sky
上升 在 这 天空
升入天空

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fædʊvi] ['paːsɪz]
Above the shadowy passes
多于 这 阴暗的 通过
在阴影笼罩的山口上方

[ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [hɪlz] : [hjuː'mænəti] .
The everlasting hills : humanity .
这 永恒 丘陵 : 人类 .
永恒的山丘：人类。

[oʊ] ['daʊtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
O doubters of the time to be ,
哦 怀疑者 的 这 时间 到 是 ,
哦, 那些对未来时代抱有怀疑的人啊!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [maɪt] , [ðɪs] ['mɪstəri] ,
What is this might , this mystery ,
什么 是 这 可能 , 这 神秘 ,
这究竟是什么? 这究竟是怎样的谜团?

[ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
Moving and singing through democracy ,
移动 和 歌唱 通过 民主 ,
在民主中歌唱和行动，

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz]
This music of the masses
这 音乐 的 这 群众
这是大众的音乐

[ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] —
And of you and me —
和 的 你 和 我 —
而你和我——

[bʌt; bət][ˈpəːdʒɪŋ] [ænd; ənd][daɪˈnæmɪk][ˈpoʊətɪrɪ] ! —
But purging and dynamic poetry ! —
但 清除 和 动态的 诗 ! —
但净化心灵，充满活力的诗歌! ——

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈiːgərnəs] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː]
What is this eagerness from sea to sea
什么 是 这 渴望 从 海 到 海
这种从海洋到海洋的渴望是什么？

[bʌt; bət] [jʌŋ] [dɪˈvɪnəti] !
But young divinity !
但 年轻的 神 !
但是年轻的神祇！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈdaʊtəːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpjuːni][dʒɔɪ] ,
I have seen doubters , with a puny joy ,
我 有 已见 怀疑者 , 和 一个 弱小 喜悦 ,
我见过怀疑者，带着微弱喜悦，

[əkˈsept] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
Accept amusement for their little while
接受 娱乐 为了 他们的 小的 尽管
接受他们短暂的娱乐

[ænd; ənd] [fiːd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ɪmˈplɔɪ]
And feed upon some nourishing employ
和 喂养 之上 一些 滋养 采用
并从一些有益身心的工作中汲取养分。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃeɪk] [ðer; ðər][waɪz] [ˈhedz] [ænd; ənd][smaɪl] —
But otherwise shake their wise heads and smile —
但 否则 摇 他们的 明智的 头部 和 微笑 —
但除此之外，他们都会摇摇头，露出微笑——

[ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [muːv] [ðə; ði] [mæs]
Protesting that one man can no more move the mass
抗议 那 一 男人 能 不 更多的 移动 这 大量的
抗议说，一个人已经无法再影响群众。

[fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl]
For good or ill
为了 好的 或者患病的
无论好坏

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði] [sʌn]
Than could the ancients kindle the sun
比 可以 这 古代人 点燃 这 太阳
古人怎能点燃太阳

[baɪ] ['taɪɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:l] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ˌdaʊn'hɪl] .
By tying torches to a wheel and rolling it downhill .
经过 捆绑 火炬 到 一个 车轮 和 滚动 它 下坡 .
将火把绑在轮子上，然后把轮子从山上滚下去。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][wet] [sə'rklʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z]
But not the wet circumference of the seas
但 不是 这 湿的 圆周 的 这 海域
但并非指海洋的湿润边缘。

[kæn; kən] [kwentʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [ɪn][i:v(ə)n] [ði:z] ,
Can quench the living light in even these ,
能 淬火 这 活的 光 在 甚至 这些 ,
甚至连这些生命之光也能熄灭。

[ði:z] [hu:] [fər'get] ,
These who forget ,
这些 WHO 忘记 ,
那些遗忘者，

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [z:rθ] ,
Eating the fruits of earth ,
吃 这 水果 的 地球 ,
食用大地的果实，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn]
That nothing ever has been done
那 没有什么 曾经 有 到过 完毕
什么都没做。

[tu:; tə][spɜ:r][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
To spur the spirit of mankind ,
到 刺 这 精神 的 人类 ,
为了激发人类精神，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pæs]
Which has not come to pass
哪个 有 不是 来 到 经过
但这并未发生。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd]
Forth from the heart and mind
第四 从 这 心 和 头脑
发自内心

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][mæn] , [θru:] ['ʌðər] [men] [bɜ:rθ]['æftər][bɜ:rθ] ,
Of some one man , through other men birth after birth ,
的 一些 一 男人 , 通过 其他 男人 出生 后 出生 ,
某个男人，通过其他男人，生生世世地.....

[ɪn] [θɔ:ts] [ðæt] [der]
In thoughts that dare
在 想法 那 敢
在敢于思考的思想中

[ænd; ənd][ɪn] [di:dz] [ðæt] [ʃer]
And in deeds that share
和 在 契约 那 分享
以及在共同的行为中

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][faɪnd]
And in a will resolved to find
和 在 一个 将要 已解决 到 寻找
遗嘱中决心寻找

[ə; eɪ][ˈfaɪnər] [breθ]
A finer breath
一个 更精细 气息

更轻柔的呼吸

[bɔːrŋ][ɪn][ðə; ði] [di:p] [məˈtɜːrənəti][ʌv; əv] [deθ]
Born in the deep maternity of death
出生 在 这 深的 产科 的 死亡

诞生于死亡的深渊.....

[ɪf] [ði:z] [biː; bi] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
If these be ecstasies of youth ,
如果 这些 是 狂喜 的 青年 ,

如果这些是青春的狂喜，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nu:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][taɪm][hæz; hæz] [ni:d] .
Yet they are news of which all time has need .
然而 他们 是 消息 的 哪个 全部 时间 有 需要 .

然而，这些新闻在任何时代都是必要的。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][laɪz] , [tel] [ðem; ðəm] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd] [hi:d]
If they be lies , tell them yourselves and heed
如果 他们 是 谎言 , 告诉 他们 你们自己 和 注意

如果它们是谎言，你们自己去辨别并听从。

[haʊ] [ˈpoʊəts] - [twɑɪs] - [toʊld][laɪz] [brˈkʌm] [ðə; ði][tru:θ] !
How poets ' twice - told lies become the truth !
如何 诗人 - 两次 - 讲述 谎言 变得 这 真相 !

诗人两次讲述的谎言是如何变成真理的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ˈsi:ljə] [lʌvd] [hu:] , [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl][əˈraʊnd]
There was a poet Celia loved who , hearing all around
那里 曾是 一个 诗人 西莉亚 喜爱 WHO , 听力 全部 大约

西莉亚爱上了一位诗人，他四处传闻.....

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [tred]
The multitudinous tread
这 众多 踏

众多的脚步

[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈmædʒəsti] ,
Of common majesty ,
的 常见的 威严 ,

共同的威严，

([ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈɪmɪgrənt] [wʌz; wəz][hiː; hi] !)
(**A hearty immigrant was he !**)
(一个 爽朗 移民 曾是 他 !)

(他是一位意志坚定的移民！)

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɪnˈsɜːrdʒənt][saʊnd]
Made of the gathering insurgent sound
制成 的 这 采集 叛乱分子 声音

由聚集的叛乱之声构成

[əˈnʌðər] [ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ?
Another continent of poetry ?
其他 大陆 的 诗 ?

诗歌的另一个大陆？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [maɪn][ænd; ənd] [jɔːrz] .
His name is writ in his blood , mine and yours .
他的 姓名 是 写 在 他的 血 , 矿 和 你的 .

他的名字刻在他的鲜血里，也刻在你的鲜血里。

. . . “ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈselɪbreɪts]
: . : “ **And when he celebrates**
: . : “ 和 什么时候 他 庆祝

.....“当他庆祝的时候.....”

[ðɪːz] [stɜːts] ,
These States ,
这些 各州 ,

这些州,

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːrθ] [ðer; ðər][sɔːlt]
” **She said , “ how can Americans worth their salt**
” 她 说 , “ 如何 能 美国人 值得 他们的 盐

她说：“美国人如何才能称得上称职？ ”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːz] ,
But listen to the wavesong on their shores ,
但 听 到 这 - 在 他们的 海岸 ,

但请倾听海岸边的海浪之歌,

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wɔːlt] ,
The waves and Walt ,
这 波浪 和 沃尔特 ,

海浪和沃尔特

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪnd,sɔːŋ] [ˈoʊvər] [rɔːk] [ænd; ənd] [wʊd] ,
And hear the windsong over rock and wood ,
和 听到 这 风之歌 超过 岩石 和 木头 ,

聆听风吹过岩石和树林的歌声,

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][wɔːlt] ,
The winds and Walt ,
这 风 和 沃尔特 ,

风和沃尔特

[ænd; ənd][let][ðə; ði] - [ˈentər][æt; ət][ðer; ðər] [geɪts]
And let the mansong enter at their gates
和 让 这 - 进入 在 他们的 大门

让歌声进入他们的城门

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] !
And know that it is good !
和 知道 那 它 是 好的 !

要知道这是好事！

” [wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrfɪkt] [ˈfrendlɪnəs]
” **Walt Whitman , by his perfect friendliness**
” 沃尔特 惠特曼 , 经过 他的 完美的 友善

“沃尔特·惠特曼，以其完美的友善

新世界(The New World)

第2/3页

[hæz; həz][let][em 'i:] [ges]
Has let me guess
有 让 我 猜测

让我猜

[ðæt] ['ɪntu:] ['si:ljə] , ['ɪntu:] [em 'i:] ,
That into Celia , into me ,

那份融入西莉亚，融入我，

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˌʌnˈnʌmbərd] [ded] [hæv; həv] [kʌm]
He and unnumbered dead have come
他 和 未编号 死的 有 来

他和无数亡灵已经到来

[tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪməts] ,
To be our intimates ,

成为我们最亲密的人，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju: 'es][ðər; ðər][hoʊm]
To make of us their home
到 制作 的 我们 他们的 家

把我们当作他们的家

[kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n]
Commingle earth and heaven
混杂 地球 和 天堂

天地交融.....

[ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tru:] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [di:dz]
That by our true and mutual deeds
那 经过 我们的 真的 和 相互的 契约

通过我们真诚互助的行为

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst][bi:; bi] ['ʃrɪvən]
We shall at last be shriven
我们 将 在 最后的 是 舍利文

我们最终将获得忏悔。

[ʌv; əv] [ði:z] [hi'pɒkrəsɪz] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [kri:dz]
Of these hypocrisies and jealous creeds
的 这些 虚伪 和 嫉妒的 信条

这些虚伪和嫉妒的信条

[ænd; ənd] ['petɪ] ['seprət] [ferts] —
And petty separate fates —
和 小气 分离 命运 —

以及微不足道的各自命运——

[ðæt] [aɪ][ɪn] ['evri] [mæn][ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][em 'i:] ,
That I in every man and he in me ,

我存在于每个人心中，每个人也存在于我心中。

[tə'geðər] ['meɪkɪŋ] [gɔ:d] , [ɑ:r; əɹ][ˈgrædʒuəli] [kri'eɪtɪŋ] [hoʊl]
Together making God , are gradually creating whole
一起 制作 上帝 , 是 逐步地 创建 所有的
共同创造上帝，逐渐创造完整

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][soʊl] .
The single soul .
这 单身的 灵魂 .
单身的灵魂。

[ˈsʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [wɔ:lt][ˈ(h)wɪtmən] —
Somebody called Walt Whitman —
某人 称为 沃尔特 惠特曼 —
有人给沃尔特·惠特曼打了个电话——

[ded] !
Dead !
死的 !
死的！

[hi:; hi][ɪz][əˈlaɪv] [ɪnˈsted] ,
He is alive instead ,
他 是 活 反而 ,
他还活着。

[əˈlaɪv][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
Alive as I am .
活 作为 我 是 .
我还活着。

[wen] [aɪ][lɪft][maɪ] [hed] ,
When I lift my head ,
什么时候 我 举起 我的 头 ,
当我抬起头时，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈlɪftɪd] .
His head is lifted .
他的 头 是 抬起 .
他抬起了头。

[wen] [hɪz; ɪz] [breɪv] [maʊθ] [spi:ks] ,
When his brave mouth speaks ,
什么时候 他的 勇敢的 嘴 说话 ,
当他勇敢地开口说话时，

[maɪ][lɪps] [kənˈteɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
My lips contain his word .
我的 嘴唇 包含 他的 单词 .
我的唇齿间藏着他的话语。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈrɑ:kər] [kri:ks]
And when his rocker creaks
和 什么时候 他的 摇滚乐 吱嘎声
当他的摇椅嘎吱作响时

[ˈɡoʊstli] [ɪn][ˈkæmdən] , [ðer; ðər][aɪ][sɪt][ɪn][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [maɪ][hænd] [ɡrəʊ] [oʊld]
Ghostly in Camden , there I sit in it and watch my hand grow old
幽灵般的 在 卡姆登 , 那里 我 坐 在 它 和 手表 我的 手 生长 老的
在卡姆登，我像幽灵般坐在那里，看着我的手渐渐老去。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈpɑ:n][maɪ][ˈkɑ:nstənt][lɪps][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈjʌŋɡər] [tru:θ]
And take upon my constant lips the kiss of younger truth
和 拿 之上 我的 持续的 嘴唇 这 吻 的 年轻 真相
让我用我永恒的双唇，献上那份青春真理的吻.....

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]
It is my joy to tell and to be told
它 是 我的 喜悦 到 告诉 和 到 是 讲述

讲述和聆听是我的乐趣所在。

[ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
That he , in all the world and me ,
那 他 , 在 全部 这 世界 和 我 ,

他, 在全世界和我之中,

['kænɒ:t] [biː; bi] [ded] ,
Cannot be dead ,
不能 是 死的 ,

不可能死了,

[ðæt] [aɪ] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , [ju:θ] ['æftər] [ju:θ]
That I , in all the world and him , youth after youth
那 我 , 在 全部 这 世界 和 他 , 青年 后 青年

我, 在全世界, 以及他, 一代又一代的青春

[ʃæl; ʃəl] [lɪft] [maɪ] [hed] .
Shall lift my head .
将 举起 我的 头 .

我要抬起头来。

[vi:]
V
V

V

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] , ['si:ljə] , [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs]
There is a vision , Celia , in your face
那里 是 一个 想象 , 西莉亚 , 在 你的 脸

西莉亚, 你的脸上有一种神采.....

['bju:ti] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd]
Beauty had lived in India like a mad
美丽 有 居住地 在 印度 喜欢 一个 疯狂的

贝蒂在印度过着疯狂的生活。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] ['prɒ:fɪtəs] , [ɪn] [gri:s] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] [peɪs]
And withdrawn prophetess , in Greece had set her pace
和 撤回 女先知 , 在 希腊 有 放 她 步伐

而隐居的女先知, 在希腊, 已经定下了她的步伐。

[br'twi:n] [ə; eɪ] ['lɑ:rlɪd] [læd]
Between a laurelled lad
之间 一个 桂冠 小伙子

在一位功勋卓著的少年之间

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['meɪd(ə)n] , [pɪt[t] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rp(ə)] [tents]
And a singing maiden , pitched her purple tents
和 一个 歌唱 少女 , 投球 她 紫色的 帐篷

一位歌唱的少女, 搭起了她的紫色帐篷。

[ɪn] [roʊm] , [li:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [fɪrɪz]
In Rome , leaned with a mother's fears
在 罗马 , 倾斜 和 一个 母亲的 恐惧

在罗马, 倚靠着一位母亲的恐惧

[ɪn] ['beθlihem] [tuː; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [breɪst]
In Bethlehem to nurse a son of God upon her breast
在 伯利恒 到 护士 一个 儿子 的 上帝 之上 她 胸部

在伯利恒, 她用乳房哺育上帝之子。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['tendə] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv] [terz] ,
And learned the tender loneliness of tears ,
和 学习 这 投标 孤独 的 眼泪 ,
于是, 我体会到了眼泪带来的那种温柔的孤独。

[ə'waɪl] [hæd; həd][hɪd][ɪn] ['jʊrəp] , [sæd]
Awhile had hid in Europe , sad
一会儿 有 隐藏 在 欧洲 , 伤心
曾在欧洲躲藏了一段时间, 很悲伤

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ,
In the shadow of magnificence ,
在 这 阴影 的 壮丽 ,
在辉煌的阴影下,

['bru:dn] , ['faɪndɪŋ][noʊ][rest] ,
Brooding , finding no rest ,
沉思 , 寻找 不 休息 ,
沉思, 无法安眠

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rʌn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['haɪdn] - [pleɪs] ,
And then of a sudden she had run forth from her hiding - place ,
和 然后 的 一个 突然 她 有 跑步 前进 从 她 隐藏 - 地方 ,
然后, 她突然从藏身之处跑了出来。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['despəɾət] , [ɪn'tens]
Rejoicing , desperate , intense
欢欣鼓舞 , 绝望的 , 激烈的
欣喜若狂, 绝望, 强烈

[ə'genst] [hɜ:r; hər] ['enəmi] , [ə; eɪ][rɑ:d]
Against her enemy , a rod
反对 她 敌人 , 一个 杆
对付她的敌人, 一根棍子

[ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] ['tresɪz] [kraʊnd]
Of fire in her hand , her tresses crowned
的 火 在 她 手 , 她 头发 加冕
她手中握着火焰, 秀发如冠冕般闪耀

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] , [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [boʊld][ænd; ənd] [baʊnd]
With liberty , her purpose bold and bound
和 自由 , 她 目的 大胆的 和 边界
她拥有自由, 目标远大而坚定。

[ðæt] ['evri] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
That every son should be a son of God .
那 每一个 儿子 应该 是 一个 儿子 的 上帝 .
每个儿子都应该是上帝的儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wept] [fɔ:r; fər] [fræns]
And then she wept for France
和 然后 她 哭泣 为了 法国
然后她为法国哭泣.....

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [klæd]
But once more clad
但 一次 更多的 覆膜
但再次穿上

[ɪn][stɑ:rz] , [ʃi:; ji] ['bekənz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][lənd]
In stars , she beckons to America , the land
在 明星 , 她 招手 到 美国 , 这 土地
在星辰间, 她向美国, 那片土地发出召唤。

[ʌv; əv][hoʊp] .
Of hope .
的 希望 .

充满希望。

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər][stænd]
Behold her stand
看哪 她 站立

看她站着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] ['fɪŋgər] [skoːnɪŋ] ['ɑːməmənts]
With her bright finger scorning armaments
和 她 明亮的 手指 蔑视 军备

她用明亮的手指蔑视着武器

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['kɑːmən] [sens]
And on her lips the unconquerable common sense
和 在 她 嘴唇 这 不可征服的 常见的 感觉

她唇边萦绕着不可战胜的常识。

[ʌv; əv] [ʌv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'faʊnd]
Of love calling the world to challenge and confound
的 爱 呼叫 这 世界 到 挑战 和 混杂

爱召唤世界去挑战 and 困惑

[ðə; ði] ['empti] ['aɪdəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] ! . . .
The empty idols of her enemy ! . . .
这 空的 偶像 的 她 敌人 ! . . .

她敌人的空洞偶像！

['kʌmfərtər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
Comforter of experience ,
棉被 的 经验 ,

经验的慰藉者，

[ɪn'laɪtnər] [ʌv; əv][oʊld] [ɪ'vents] ,
Enlightener of old events ,
启蒙者 的 老的 活动 ,

古代事件的启蒙者

['bjuːti] [fər'evər] [dɛəz] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'treɪs]
Beauty forever dares to widen and retrace
美丽 永远 敢于 到 扩大 和 回溯

美永远敢于拓展和回溯

[hɜːr; hər] [wei] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['maːtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
Her way , singing the marches of democracy ,
她 方式 , 歌唱 这 游行 的 民主 ,

她用自己的方式，唱着民主进行曲，

['kæriŋ] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
Carrying banners of the time to be ,
携带 横幅 的 这 时间 到 是 ,

扛着未来时代的旗帜，

['kɔːlɪŋ] [kəm'pænjənz][tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ] [kə'mænd] .
Calling companions to her high command .
呼叫 同伴 到 她 高的 命令 .

召集同伴前往她的高级指挥部。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bænər] , ['sɪːljə] , [ɪn][jʊr; jər][hænd] !
There is a banner , Celia , in your hand !
那里 是 一个 横幅 , 西莉亚 , 在 你的 手 !

西莉亚，你手里拿着一面旗帜！

[ðoʊ] [sʌnz] , [hu:z] ['fɑ:ðəz] [bled]
Though sons , whose fathers bled
尽管 儿子们 , 谁 父亲们 出血

虽是儿子，却有父亲流血牺牲。

[fɔ:r; fər] ['fri:dəm] , ['strʌg(ə)l] [naʊ] [ɪn'sted]
For freedom , struggle now instead
为了 自由 , 斗争 现在 反而

为了自由，现在就要斗争！

[wɪð; wɪθ] ['heviərðən'er] ['wepənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪri] - ['weɪkɪŋ] [hed]
With heavier weapons and with weary - waking head
和 较重 武器 和 和 厌倦 - 醒来 头

带着更重的武器和疲惫醒来的头颅

[fɔ:r; fər] [bred] ;
For bread ;
为了 面包 ;

面包；

[ðoʊ] [sʌnz] , [hu:z] ['fɑ:ðəz] [fɔ:t] [ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz]
Though sons , whose fathers fought in other ages
尽管 儿子们 , 谁 父亲们 战斗 在 其他 年龄

虽然他们的儿子，他们的父亲曾在其他时代战斗过。

[fɔ:r; fər] [feɪm] , [ber] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tə'deɪ] [ðə; ði][ska:r]
For fame , bear in their hearts today the scar
为了 名声 , 熊 在 他们的 心 今天 这 瘢痕

为了名誉，他们今天心中都带着伤痕。

[ʌv; əv] ['entəriŋ] [wer] [ðə; ði]['leɪbərər] [sli:ps]
Of entering where the laborer sleeps
的 进入 在哪里 这 劳动者 睡觉

进入劳动者睡觉的地方

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mæstərli] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [wer] [hi:; hi] [ki:ps]
And rousing him with masterly inquiry where he keeps
和 振奋人心的 他 和 精湛 询问 在哪里 他 保持

并用精妙的询问唤醒他，让他明白他究竟藏身何处。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] :
His wages :
他的 工资 :

他的工资：

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌŋɪŋ] [kɔɪl][ʌv; əv] [treɪd] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['beɪsər] [θɪŋ]
Though all the cunning coil of trade appear a baser thing
尽管 全部 这 狡猾 线圈 的 贸易 出现 一个 基础 事物

尽管所有狡猾的贸易手段看起来都像是卑劣之物。

[ðæn; ðən] ['bætlɪz] [ɑ:r; ər] ,
Than battles are ,
比 战斗 是 ,

比战斗更甚，

[oʊ] [treɪs] [θru:] [taɪm][ðə; ði]['ɔ:rbit][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌblɪd] [stɑ:r] !
O trace through time the orbit of this troubled star !
哦 痕迹 通过 时间 这 轨道 的 这 麻烦 星星 ！

纵使时间流逝，追踪这颗命运多舛的恒星的运行轨迹！

. . . [si:] , [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɔ:f] , [haʊ] [ðə; ði]['væliənt] [fju:]
: . . . See , from afar off , how the valiant few
: . . . 看 , 从 远方 离开 , 如何 这 英勇 很少

.....从远处看，少数勇士是如何英勇奋战的。

[ʌv; əv][oʊld] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmit] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hed] ,
Of old , each with a helmet on his head ,
的 老的 , 每个 和 一个 头盔 在 他的 头 ,
古时, 每个人都戴着头盔,

['præktɪst] [ðer; ðər] [ɪnkən'klu:sɪv] [fju:d]
Practiced their inconclusive feud
练习 他们的 结论不明 世仇
他们反复上演着那场没有结果的世仇

[ə'pɑ:n][noʊ] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] [ʌn'fi:lɪŋ] [du:] —
Upon no battlefield of unfeeling dew —
之上 不 战场 的 冷漠无情 露 —
在没有冷漠露水的战场上——

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['pra:streɪt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] !
But on the prostrate stillness of the multitude !
但 在 这 前列腺 寂静 的 这 民众 !
但众人却匍匐在地, 鸦雀无声!

['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['naɪtli] ['praʊəs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪr] ,
Even their knightliest prowess they must rear ,
甚至 他们的 最骑士 能力 他们 必须 后部 ,
即使他们展现出最英勇的骑士风范, 也必须加以培养。

['tæməleɪn] , [æ.lɪg'zændər] , [ɑ:rθər] , ['evri] [kɪŋ] ,
Tamerlane , Alexander , Arthur , every king ,
帖木儿 , 亚历山大 , 亚瑟 , 每一个 国王 ,
帖木儿、亚历山大、亚瑟王, 每一位国王,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kleɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] .
Upon the common clay from which they spring .
之上 这 常见的 黏土 从 哪个 他们 春天 .
它们生长于普通的黏土之上。

[fɔ:r; fər] [si:] [haʊ] [sleɪvz] , [ɑ:n] [hu:m] [wɔ:r][fɔ:lz] , [rɪ'nu:]
For see how slaves , on whom war falls , renew
为了 看 如何 奴隶 , 在 谁 战争 瀑布 , 更新
看看那些遭受战争蹂躏的奴隶们是如何重振旗鼓的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [dɪsə'pɪr]
The strength of war and disappear
这 力量 的 战争 和 消失
战争的力量及其消失

[jɪr] ['æftər] [jɪr]
Year after year
年 后 年
逐年

['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [fʊl'fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:rm][ænd; ənd] [ber]
Into the earth — fulfilling it to form and bear
进入 这 地球 — 满足 它 到 形式 和 熊
入土——完成它, 形成并承载

[dɪ'mɑ:krəsi] !
Democracy !
民主 !
民主!

[lʊk] ['nɪrər] [naʊ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][mɑ:dərn][skaɪ]
Look nearer now along the modern sky
看 更近 现在 沿着 这 现代的 天空
现在仔细看看现代的天空。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wer] ['evri] [mæn] ['fɑ:sənz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɪŋ]
And watch where every man fastens the electric wing
和 手表 在哪里 每一个 男人 扣 这 电的 翼

注意观察每个人把电动翼固定在哪里。

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðæt] [hi; hi] [meɪ] [li:v] [hɪz; ɪz] [lɪt(ə)l] [sɑ:d]
Upon his foot , that he may leave his little sod
之上 他的 脚 , 那 他 可能 离开 他的 小的 草皮

在他的脚下，让他留下他的小草皮

[ʌv; əv] [ɪ'gnərəns] !
Of ignorance !
的 无知 ！

无知！

[ænd; ənd] [lʊk] [wer] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
And look where , by and by ,
和 看 在哪里 , 经过 和 经过 ,

瞧瞧，过不了多久，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'hɛrɪtəns] ,
Taking his high inheritance ,
采取 他的 高的 遗产 ,

继承了巨额遗产后，

[hi; hi] [noʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈðə] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋd] [self] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
He knows himself and other men as the winged self of God !
他 知道 他自己 和 其他 男人 作为 这 有翅膀的 自己 的 上帝 ！

他把自己和其他人视为上帝长着翅膀的化身！

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] [wen] [ˈoʊnli] [fju:] [wɜ:r; wər] [fɪt]
The times are gone when only few were fit
这 时代 是 已消失 什么时候 仅有的 很少 是 合身

过去只有少数人具备这种能力的时代已经一去不复返了。

[tu; tə] [vjʊ:] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ˈvɪz(ə)n] [ðə; ði] [səˈblaɪm] ,
To view with open vision the sublime ,
到 看法 和 打开 想象 这 升华 ,

以开阔的眼光去欣赏崇高之美，

[wen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [æn; ən] [ˈɔ:ltər] - [reɪl] [səˈfaɪst]
When for the rest an altar - rail sufficed
什么时候 为了 这 休息 一个 坛 - 轨 足够了

对于其他人来说，祭坛栏杆就足够了。

[tu; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [deməˈkrætɪk] [kraɪst]
To obscure the democratic Christ
到 朦胧 这 民主 基督

为了掩盖民主的基督.....

[pəˈsi:vɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] , [dɪˈmændɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
Perceiving now his gift , demanding it ,
感知 现在 他的 礼物 , 要求 它 ,

如今他意识到自己的天赋，便要求得到它。

[ðə; ði] [ˈbenəzən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈbenɪfɪt] ,
The benison of common benefit ,
这 本尼森 的 常见的 益处 ,

共同利益的恩惠

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ɔ:l] ,
Men , women , all ,
男人 , 女性 , 全部 ,

男人、女人，所有人

[ˌɪnˈtɜːprətɜːz] [ʌv; əv][taɪm] ,
Interpreters of time ,
口译员 的 时间 ,

时间诠释者，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˈlɔːrdli] [kraɪst] [əˈpɑːkrɪf(ə)l]
Have found that lordly Christ apocryphal
有 成立 那 尊贵的 基督 伪经

已发现那部伪经《基督圣殿》。

[waɪl] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈkɑːmræd] [kʌmz] [əˈgen] — [noʊ] [reɪθ]
While Christ the comrade comes again — no wraith
尽管 基督 这 同志 来 再次 — 不 幽灵

当基督同志再次降临——没有幽灵

[ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [feɪθ]
Of virtue in a far - off faith
的 美德 在 一个 远的 - 离开 信仰

遥远信仰中的美德

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəmˈpænjən] [ˈhɑːrti] , [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
But a companion heartly , natural ,
但 一个 伴侣 爽朗 , 自然的 ,

但一位热情、自然的伴侣，

[huː] [ˈsɔərəuz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [aɪz]
Who sorrows with indomitable eyes
WHO 悲伤 和 不屈不挠 眼睛

谁以坚韧不屈的眼神悲伤

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsˈtriːtɪd] [plæn]
For his mistreated plan
为了 他的 虐待 计划

因为他那不公正的计划

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men][ðə; ði] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [sɑːd] ,
To share with all men the upspringing sod ,
到 分享 和 全部 男人 这 爆发 草皮 ,

与所有人分享新生的泥土，

[ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [skaɪz] —
The unfolding skies —
这 展开 天空 —

逐渐展开的天空——

[nɑːt][gɑːd] [huː] [meɪd] [hɪmˈself][ðə; ði][mæn] ,
Not God who made Himself the Man ,
不是 上帝 WHO 制成 他本人 这 男人 ,

不是那位化身为人的神，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [pruːvd] [ˈmænz][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [wɜːrθ] —
But a man who proved man's unused worth —
但 一个 男人 WHO 已证实 男人的 未使用的 值得 —

但有一个人证明了人类未被充分利用的价值——

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪmˈself][ðə; ði][gɑːd] .
And made himself the God .
和 制成 他自己 这 上帝 .

他把自己当作了神。

[wʌnz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [ˈsiːljə] , [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm]
Once you had listened , Celia , to a stream
一次 你 有 听着 , 西莉亚 , 到 一个 溪流

西莉亚，你听过一段溪流之后

[ænd; ʌnd][leɪn][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsli:pər] .
And lain a long time , silent as a sleeper .
和 莱恩 一个 长的 时间 , 沉默的 作为 一个 轨枕 .
他静静地躺了很久，像个睡着的人一样。

[ænd; ʌnd][ðen][jʊr; jər][wɜ:rd][ə'raɪvd][æz; əz][frʌm; frəm][brɪ'jɑ:nd]
And then your word arrived as from beyond
和 然后 你的 单词 到达的 作为 从 超过
然后，你的消息仿佛来自远方。

[jʊr; jər][ˈbɑ:di] , ['bendɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts][breθ][ðə; ði][fra:nd]
Your body , bending with its breath the frond
你的 身体 , 弯曲 和 它是 气息 这 叶状体
你的身体，随着呼吸弯曲着，如同蕨类植物。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rn] .
Of a fern .
的 一个 蕨类 .
蕨类植物。

[ju:; jʊ][ˈwɪspəd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪsnɪŋ][stri:m] :
You whispered to the listening stream :
你 低声说道 到 这 聆听 溪流 :
你对着聆听的小溪低语：

“ [æz; əz][ˈi:v(ə)l][ɪz][jet][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][wi:; wi][dri:m] ,
“ As evil is yet wider than we dream ,
“ 作为 邪恶的 是 然而 更广泛 比 我们 梦 ,
“因为邪恶的范围比我们想象的还要广，

[soʊ][gʊd][ɪz][di:pər] . " . . .
So good is deeper . " : . :
所以 好的 是 更深 . " . . .
美好远不止于此。”.....

[oʊ][haʊ][aɪ][traɪ][tu:; tə][brɪŋ]
O how I try to bring
哦 如何 我 尝试 到 带来
我多么努力地想带来

[jʊr; jər][vɔɪs][tu:; tə][seɪ][ɪn][maɪn][ðæt][wɜ:rd] ! — [tu:; tə][sɪŋ]
Your voice to say in mine that word ! — to sing
你的 嗓音 到 说 在 矿 那 单词 ! — 到 唱歌
用你的声音，在我的声音里说出那个词！——歌唱

[klɪr] - ['hɑrtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [sprɪŋ]
Clear - hearted as a mountain - spring
清除 - 心地 作为 一个 山 - 春天
心地清澈如山泉

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndə-z][wi:; wi][si:] ['di:pənɪŋ] !
Of the wonders we see deepening !
的 这 奇迹 我们 看 加深 !
我们正在见证奇迹的不断加深！

[taɪm][ˈkænɑ:t][ˈberi][wʌt][ðə; ði][blest][hæv; həv][θɔ:t] ,
Time cannot bury what the blest have thought ,
时间 不能 埋葬 什么 这 祝福 有 想法 ,
时间无法掩埋那些有福之人曾经的所思所想。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ˌrezə'rekʃ(ə)n][fɑ:r][ænd; ʌnd][nɪr] .
For there is resurrection far and near .
为了 那里 是 复活 远的 和 靠近 .
因为复活既有远方的，也有近处的。

[ˈɔ:f(ə)n][,aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][deɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]
Often it seems as though a single day had brought
经常 它 似乎 作为 尽管 一个 单身的 天 有 带来

通常情况下，似乎仅仅一天就带来了

[tu:; tə] [i:tʃ] [braɪt] [ˈhemɪsfɪr]
To each bright hemisphere
到 每个 明亮的 半球

每个明亮的半球

[ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][kæst]
Courage to cast
勇气 到 投掷

勇气去投掷

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪtu:d]
The servitude
这 奴役

奴役

[ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
And blinded glory of the past
和 失明 荣耀 的 这 过去的

以及过去那令人盲目的荣耀

[əˈwei] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hæd; həd] [tɔ:t]
Away and in a flash had taught
离开 和 在 一个 闪光 有 教授

转眼间，他已学会了

[ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d]
Purpose and fortitude
目的 和 坚韧

目标和毅力.....

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈswɪftli] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [rɔ:t] .
But not so swiftly are we wrought .
但 不是 所以 迅速地 是 我们 锻 .

但我们并非如此迅速地被塑造出来。

[baɪ] [ˈmeni] [ˈsɪŋ(ə)l] [deɪz] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
By many single days we learn to live ,
经过 许多 单身的 天 我们 学习 到 居住 ,

我们日积月累，学会了如何生活。

[baɪ] [ˈmeni] [ˈflæʃɪz] [ri:d] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [klɪr]
By many flashes read the vision clear
经过 许多 闪光灯 读 这 想象 清除

多次闪光后，视力清晰。

[ðæt] [ˈevri] [hɑ:rt] [ɪz][ˈi:kwəl] [ˈdetər]
That every heart is equal debtor
那 每一个 心 是 平等的 债务人

每一颗心都是平等的债务人

[tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈevri] [breɪst]
To its own and every breast
到 它是自己的 和 每一个 胸部

对它自己和每一个乳房

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
For the good before the better ,
为了 这 好的 前 这 更好的 ,

先做好事，后变好事

[ðə; ði] ['betər] [tɔ:rd] [ðə; ði][best] .
The better toward the best .
这 更好的 朝向 这 最好的 .

力求做到最好。

[wen] [wi:: wi] [hu:] [hʌɡɪd] [ə'waɪl] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [boʊl]
When we who hugged awhile the golden bowl
什么时候 我们 WHO 拥抱 一会儿 这 金的 碗

当我们拥抱了一会儿，那只金碗

[ʌv; əv] [ɡri:d] [bɪ'hoʊld][,aɪ 'ti:] [naʊ] [ə; eɪ] [sɪv]
Of greed behold it now a sieve
的 贪婪 看哪 它 现在 一个 筛

贪婪如今已沦为筛子。

[θru:] [wɪtʃ] [ɪz] [dreɪnd] [ɪn'vɪzəbli]
Through which is drained invisibly
通过 哪个 是 排水 隐形地

水从那里无形地流走

[ə; eɪ]['nektər][wi:: wi][wɜ:r; wər] ['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ,
A nectar we were saving for the soul ,
一个 花蜜 我们 是 保存 为了 这 灵魂 ,

那是我们留给灵魂的甘露，

[ðen] [nɑ:t][ɪn][veɪn][hæv; həv] ['meni] [ɡɔ:n]
Then not in vain have many gone
然后 不是 在 徒劳 有 许多 已消失

那么，许多人的离去并非徒劳。

[ðə; ði] ['empti] [weɪz] [ʌv; əv] [stelθ]
The empty ways of stealth
这 空的 方式 的 隐身

隐秘的空洞之路

['si:kɪŋ] [ə; eɪ]['fɜ:mər] [beɪs] [ðæn; ðən] ['ɑ:nəsti]
Seeking a firmer base than honesty
寻求 一个 更坚固 根据 比 诚实

寻求比诚实更坚实的基础

[fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] ['hæpɪnəs] [ə'pɑ:n]
For building happiness upon : : : :
为了 建筑 幸福 之上

为了建立幸福的基础.....

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ægənaɪzɪŋ] [test]
And by the ancient agonizing test
和 经过 这 古老的 痛苦的 测试

通过古老的痛苦考验

[wi:: wi][hæv; həv] ['sloʊli] [gest]
We have slowly guessed
我们 有 缓慢地 猜对了

我们慢慢地猜到了

[ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
That a just portion of the whole
那 一个 只是 部分 的 这 所有的

那是整体中公正的一部分

[ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [welθ] .
Is all there is of wealth .
是全部 那里 是 的 财富 .

这就是全部的财富。

[wen] [ðoʊz] [hu:] ['leɪbər] [weɪk]
When those who labor wake
什么时候 那些 WHO 劳动 唤醒

当劳动者醒来时

[ænd; ənd] [keɪ] . . .
And care . . .
和 关心 . . .

以及关怀.....

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['tɪŋɡlɪŋ] [er]
And through the tingling air
和 通过 这 刺痛感 空气

透过那令人心悸的空气

[ə; eɪ] [ded] ['mænz] [vɔɪs] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [men] [rɪ'nu:d]
A dead man's voice , by living men renewed
一个 死的 男人的 嗓音 , 经过 活的 男人 更新

死者的声音，由活人重新唤起

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [deɪz] [dɪ'mɑ:kɹəsi]
And women , dares democracy
和 女性 , 敢于 民主

而女性，敢于民主

[tu:; tə][self] - [rɪ'spekt] : “ [ˈoʊpən][ðə; ði][ləndz] !
To self - respect : “ Open the lands !
到 自己 - 尊重 : “ 打开 这 土地 !

为了自尊：“开放土地！ ”

[let] [mæn'kaɪnd] [ʃer]
Let mankind share
让 人类 分享

让全人类共享

[ðə; ði][ˈæmp(ə)l] ['laɪvlihu:d] [ðeɪ] [ber] ! “ —
The ample livelihood they bear ! “ —
这 充足 生计 他们 熊 ! “ —

他们拥有多么丰厚的生活保障啊！

[ðen] [nɑ:t][ɪn][veɪn][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [noʊn] [dɪ'stɪs] ,
Then not in vain have the poor known distress ,
然后 不是 在 徒劳 有 这 贫穷的 已知 痛苦 ,

那么，穷人所经历的苦难并非徒劳。

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæt] ['hæpɪnəs]
Teaching the rich that happiness
教学 这 富有的 那 幸福

教导富人幸福

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][mæn] [meɪ] — [pə'zes] .
Is something no man may — possess .
是 某物 不 男人 可能 — 具有 .

这是任何人都无法拥有的东西。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi] , [hu:z] ['fɑ:ðəz] [fʊ:t]
Little by little we , whose fathers fought
小的 经过 小的 我们 , 谁 父亲们 战斗

我们，那些父辈曾浴血奋战的人，一点一点地被我们吞噬。

[ɪm'pæʃnd] , [ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd]
Impassioned , are ashamed
热情洋溢 , 是 羞愧

充满激情，却又感到羞愧

[ʌv; əv][ðə; ði][fə'miliə] [θɔ:t]
Of the familiar thought
的 这 熟悉的 想法

熟悉的想法

[ðæt] [weɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [fju:d] :
That waste of blood is honourable feud :
那 浪费 的 血 是 光荣的 世仇 :

这种流血牺牲是光荣的世仇：

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lənd]
Little by little from the wondering land
小的 经过 小的 从 这 好奇 土地

从奇妙之地一点一点地

[ðə; ði][ædʒɪ'teɪf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][wɔ:r]
The agitation and the lie of war
这 搅动 和 这 说谎 的 战争

战争的煽动和谎言

[ʃæl; ʃəl] [pæs] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪs'kleɪmd]
Shall pass ; for in the heart disclaimed
将 经过 ; 为了 在 这 心 已声明

终将过去；因为在心中，它已被否认

['mɜ:rdər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Murder shall be abandoned by the hand .
谋杀 将 是 弃 经过 这 手 .

谋杀应当被彻底摒弃。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [grəʊz] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] [,ʌn'fed] [blʌd]
And while there grows a fellowship of unshed blood
和 尽管 那里 生长 一个 奖学金 的 未开 血

而且，在那里，不流血的友谊正在形成。

[tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði][skɑ:r]
To stop the wound and heal the scar
到 停止 这 伤口 和 愈合 这 疤痕

止血并愈合疤痕

[ʌv; əv][taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['glɔ:riəs] ['æptɪtu:d]
Of time , with sudden glorious aptitude
的 时间 , 和 突然 辉煌 能力倾向

时间，突然迸发出辉煌的才能

['wʊmən] [ə'sju:mz] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
Woman assumes her part .
女士 假设 她 部分 .

女人扮演好自己的角色。

[hɜ:r; hər] ['pɪti] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd]
Her pity in a flood
她 遗憾 在 一个 洪水

她在洪水中的怜悯

[flɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] .
Flings down the gate .
投掷 向下 这 门 .

猛地推下大门。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [weɪt]
She has been made to wait
她 有 到过 制成 到 等待

她被迫等待

[tu:] [lɔ:ŋ] , [ʌn'dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tɔ:t]
Too long , undreaming and untaught
也 长的 , 无梦 和 未受过教育

太久了，没有梦想，也没有受过教育。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .
The touch and beauty of democracy .
这 触碰 和 美丽 的 民主 .

民主的触动与美好。

[bʌt; bət] , ['entərɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [straɪf]
But , entering now the strife
但 , 进入 现在 这 冲突

但是，现在进入冲突

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋ] [sens] [ɪz] [du:] ,
In which her saving sense is due ,
在 哪个 她 保存 感觉 是 到期的 ,

她的救赎意识正是由此而来。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [grəʊz] [ə'wer] ,
She watches and she grows aware ,
她 手表 和 她 生长 意识到的 ,

她观察着，渐渐意识到，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mɔ:r] [dɪr] [ðæn; ðən] ['prɑ:pərti] ,
Holding a child more dear than property ,
保持 一个 孩子 更多的 亲爱的 比 财产 ,

视孩子如珍宝，胜过视财产。

[ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['perɪ] [tu:; tə] [ɪm'paʊər] [ðə; ði] [fju:] ,
That the many perish to empower the few ,
那 这 许多 沦 到 赋能 这 很少 ,

让多数人灭亡，以巩固少数人的权力。

[ðæt] ['hoʊmləs] ['pɑ:lətɪks][hæv; həv] [splɪt] [ə'pɑ:rt]
That homeless politics have split apart
那 无家可归者 政治 有 分裂 除

无家可归者政治已经分裂

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] .
The common country of the human heart .
这 常见的 国家 的 这 人类 心 .

人类心灵的共同国度。

([jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] ['bi:tɪŋ] , ['si:ljə] , [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] !)
(**Your heart is beating , Celia , like a song !**)
(你的 心 是 殴打 , 西莉亚 , 喜欢 一个 歌曲 !)
(西莉亚，你的心跳就像一首歌！)

[fɔ:r; fər][mæn][hæz; həz] [ni:d]
For man has need
为了 男人 有 需要

因为人有需要

[nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [kɪs] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [fi:d]
Not merely of the lips that kiss and hands that feed
不是 仅仅 的 这 嘴唇 那 吻 和 双手 那 喂养

不仅仅是亲吻的嘴唇和喂食的双手

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [hi:d]
But of the hearts that heed
但 的 这 心 那 注意

但对于那些听从劝告的人来说

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [spi:d]
And of the minds that speed
和 的 这 思想 那 速度

以及那些快速运转的思维

[laɪk] [reɪn] .
Like rain .
喜欢 雨 .

像下雨一样。

[ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔ:r][ə; eɪ][waɪf] ,
Loving a mother or a wife ,
爱 一个 母亲 或者 一个 妻子 ,

爱一位母亲或妻子，

[let] [hɪm; ɪm] [rɪˈli:s] [hɜ:r; həɹ] [ˈtendərnəs] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] ,
Let him release her tenderness , to make him strong ,
让 他 发布 她 压痛 , 到 制作 他 强的 ,

让他释放她的温柔，以此变得强大。

[ænd; ənd][ju:z][hɜ:r; həɹ] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:] :
And use her beauty and receive her law :
和 使用 她 美丽 和 收到 她 法律 :

利用她的美貌，接受她的法则：

[ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ʌv; əv][laɪf] .
The very life of life .
这 非常 生活 的 生活 .

生命的本质。

[ɪn] [ˈtempərəri] [peɪn]
In temporary pain
在 暂时的 疼痛

暂时性疼痛

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [bri:d]
The age is bearing a new breed
这 年龄 是 轴承 一个 新的 品种

这个时代正在孕育一种新的物种

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈpeɪtriəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
Of men and women , patriots of the world
的 男人 和 女性 , 爱国者 的 这 世界

世界上的男男女女，爱国者们

[ænd; ənd][wʌn] [əˈnʌðər] .
And one another .
和 一 其他 .

以及彼此。

[ˈbaʊndrɪz] [ɪn][veɪn] ,
Boundaries in vain ,
边界 在 徒劳 ,

边界毫无意义，

[ˈbɜ:θ,rʌɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] , [wʊd] [kənˈstreɪn]
Birthrights and countries , would constrain
与生俱来的权利 和 国家 , 会 约束

出生权利和国家会限制

[ðə; ði][oʊld][daɪˈvɜ:rsəti; drɪˈvɜ:sɪti][ʌv; əv] [si:d]
The old diversity of seed
这 老的 多样性 的 种子

种子的古老多样性

[tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːrsəti; dɪvɜːsɪti][ʌv; əv][soʊl] .
To be diversity of soul .
到 是 多样性 的 灵魂 。

拥有多元化的灵魂。

[oʊ] ['mɑːti] ['peɪtriəts] , [meɪn'teɪn]
O mighty patriots , maintain
哦 强大的 爱国者 , 维持

伟大的爱国者们，请坚持下去

[jʊr; jər] ['lɔɪəlti] ! — [tɪl] [flægz] [ʌn'fəːld]
Your loyalty ! — till flags unfurled
你的 忠诚 ! — 直到 旗帜 展开

你的忠诚！——直到旗帜飘扬

[fɔːr; fər]['bæt(ə)l][jæl; jəl] [ə'reɪn]
For battle shall arraign
为了 战斗 将 提审

战争即将爆发

[ðə; ði] ['treɪtəz] [huː] [ʌn'fəːld] [ðəm; ðəm] , [jæl; jəl] [rɪ'meɪn]
The traitors who unfurled them , shall remain
这 叛徒 WHO 展开 他们 , 将 保持

那些展开它们的叛徒，将永远留在这里。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] ['oʊvər][æn; ən][ɹɑːrmi][wɪð; wɪθ][noʊ][sleɪn] ,
And shine over an army with no slain ,
和 闪耀 超过 一个 军队 和 不 被杀 ,

庇佑一支无一伤亡的军队，

[ænd; ənd][men][frʌm; frəm] ['evri] ['neɪ(ə)n][jæl; jəl][ɪn'roʊl]
And men from every nation shall enroll
和 男人 从 每一个 国家 将 注册

各国男子都要报名参加。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdɪ,hʊd] [ʌv; əv] [piːs] !
And women — in the hardihood of peace !
和 女性 — 在 这 坚韧 的 和平 !

而女性——在和平的艰辛中！

[wʌt] [kæn; kən][maɪ]['æŋgər][duː][bʌt; bət] [siːs] ?
What can my anger do but cease ?
什么 能 我的 愤怒 做 但 停止 ?

我的愤怒除了平息还能做什么？

[huːm] [jæl; jəl][aɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl][biː; bi][maɪ] ['enəmi]
Whom shall I fight and who shall be my enemy
谁 将 我 斗争 和 WHO 将 是 我的 敌人

我该与谁作战？谁将成为我的敌人？

[wen] [hiː; hi][ɪz][aɪ][ænd; ənd][aɪ][er 'em][hiː; hi] ?
When he is I and I am he ?
什么时候 他 是 我 和 我 是 他 ?

他何时就是我，我何时就是他？

[let] [em 'iː][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][gɑːd][aʊt'saɪd]
Let me have done with that old God outside
让 我 有 完毕 和 那 老的 上帝 外部

让我彻底摆脱那个外在的旧神吧

[huː] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['prefrəns] [ænd; ənd] ['ænsər] [prer] ,
Who watched with preference and answered prayer ,
WHO 观看 和 偏爱 和 回答 祷告 ,

谁以偏爱之心观看并回应了祷告，

[ðə; ði] ['gɑ:dhed] [ðæt] [rɪ'plaɪd]
The Godhead that replied
这 神格 那 回复

回应的神性

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,
Now here , now there ,
现在 这里 , 现在 那里 ,

一会儿在这里，一会儿在那里，

[wɜr] ['hevi] ['kænən] [wɜ:r; wər]
Where heavy cannon were
在哪里 重的 大炮 是

重炮所在的地方

[ɔ:r] [kɔɪnz] [ʌv; əv][gəʊld] !
Or coins of gold !
或者 硬币 的 金子 !

或者金币！

[let] [em 'i:] [rɪ'si:v] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [men] ,
Let me receive communion with all men ,
让 我 收到 圣餐 和 全部 男人 ,

让我与所有人相交。

[ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ]['aʊər; ɑ:r][wʌŋ][ænd; ənd]['oʊnli][səʊl] !
Acknowledging our one and only soul !
承认 我们的 一 和 仅有的 灵魂 !

承认我们唯一的灵魂！

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [tɪl] [ðen]
For not till then
为了 不是 直到 然后

直到那时才会

[kæn; kən][gɑ:d][bi:; bi][gɑ:d] , [tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] [hoʊl] .
Can God be God , till we ourselves are whole .
能 上帝 是 上帝 , 直到 我们 我们自己 是 所有的 .

只有当我们自身完整时，上帝才能成为上帝。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kɑ:r] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [si:n]
Once in a smoking - car , I saw a scene
一次 在 一个 吸烟 - 车 , 我 锯 一个 场景

有一次，我在一辆冒烟的车里，看到了这样一幕。

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [stænd] [stɪl]
That made my blood stand still
那 制成 我的 血 站立 仍然

那一刻，我的血液仿佛都凝固了.....

[waɪl] [ðə; ði][sʌŋ] ['smoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rə'vi:n] ,
While the sun smouldered in a great ravine ,
尽管 这 太阳 闷烧 在 一个 伟大的 峡谷 ,

当太阳在大峡谷中燃烧时，

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
And I , with elbow on the window - sill ,
和 我 , 和 弯头 在 这 窗户 - 窗台 ,

而我，胳膊肘撑在窗台上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [feɪs] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,
And then that face came into view ,
和 然后 那 脸 来了 进入 看法 ,
然后, 那张脸出现在眼前。

[gɔ:nt] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃæ,douz] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] ,
Gaunt and unshaved , with shadows and wild eyes ,
高特 和 未刮胡子 , 和 阴影 和 荒野 眼睛 ,
他面容憔悴, 胡子拉碴, 眼神阴郁, 目光凶狠。

[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [,desə'leɪn] .
A face of madness and of desolation .
一个 脸 的 疯狂 和 的 荒凉 .
一张疯狂而绝望的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz] ,
And his cries ,
和 他的 哭泣 ,
他的哭喊声,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [meɪt] [kʊd; kəd][du:] ,
For all his mate could do ,
为了 全部 他的 伴侣 可以 做 ,
尽管他的同伴竭尽所能,

[ræn] [aʊt] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [nɔɪz] ,
Rang out , a shrill and savage noise ,
响铃 出去 , 一个 尖锐 和 野蛮的 噪音 ,
一声尖锐而野蛮的噪音响起,

[ænd; ənd] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
And tears ran down the stubble of his cheek .
和 眼泪 跑 向下 这 茬 的 他的 脸颊 .
泪水顺着他满是胡茬的脸颊流了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [kli:n] [ænd; ənd][sæd]
The other face was younger , clean and sad
这 其他 脸 曾是 年轻 , 干净的 和 伤心
另一张脸更年轻、更干净、更忧郁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænfɪ] ['stri:kən] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd]
With the manful stricken beauty of a lad
和 这 男子汉 受打击的 美丽 的 一个 小伙子
他有着少年般英俊而忧郁的气质

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɔ:lweɪz][tu; tə][bi; bi][glæd]
Who had intended always to be glad
WHO 有 故意的 总是 到 是 高兴的
谁原本就打算一直快乐.....

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðəz] ,
The touch of his compassion , like a mother's ,
这 触碰 的 他的 同情 , 喜欢 一个 母亲的 ,
他那充满怜悯的触碰, 如同母亲一般。

['pɪtɪd] [ðə; ði]['mædmən] , [su:ðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'rest] .
Pitied the madman , soothed him and caressed .
可怜的 这 狂人 , 舒缓 他 和 被爱抚 .
怜悯这个疯子, 安抚他, 抚摸他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] ,
And then I heard him speak ,
和 然后 我 听到 他 说话 ,
然后我听到他说话了,

[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] : “ [mɒn] [frɛr] , [mɒn] [frɛr] !
In a low voice : “ Mon frère , mon frère !
在 一个 低的 嗓音 : “ 星期一 弗雷尔 , 星期一 弗雷尔 !

低声说道：“兄弟，兄弟！

[kɑːlm] - [tɔɪ] !
Calme - toi !
平静 - 托伊 !

Calme-toi!

[raɪt] [hɪəz] [jʊr; jər] [pleɪs] .
Right here's your place .
正确的 这里是 你的 地方 .

这就是你的位置。

“ [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [prest]
“ And , opening his coat , he pressed
“ 和 , 开幕 他的 外套 , 他 按下

“然后，他敞开外套，按压

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [wɑːndərərɪz] [feɪs]
Upon his heart the wanderer's face
之上 他的 心 这 流浪者的 脸

流浪者的脸上写满了他的心事

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] .
And smoothed the tangled hair .
和 平滑 这 纠缠不清 头发 .

然后抚平了缠结的头发。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpiːsf(ə)l] [ðer; ðər] ,
After a moment peaceful there ,
后 一个 片刻 和平 那里 ,

短暂的平静过后，

[ðə; ði][ˈmeɪniæk] [skriːmd] — [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] [fel]
The maniac screamed — struck out and fell
这 疯子 尖叫 — 击 出去 和 跌倒

疯子尖叫一声——挥拳打倒在地

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɑːrm] .
Across his brother's arm .
穿过 他的 兄弟 手臂 .

搭在他哥哥的胳膊上。

[lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwel]
Love could not quell
爱 可以 不是 荡平

爱无法平息

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
His anger .
他的 愤怒 .

他的愤怒。

[rɪsts] [təˈgeðər] [haɪ] [ɪn] [er]
Wrists together high in air
手腕 一起 高的 在 空气

手腕高高并拢

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel]
He rose and with a yell
他 玫瑰 和 和 一个 叫喊

他站起身，大喊一声

[brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [feɪs] —
Brought down his handcuffs toward his brother's face —
带来 向下 他的 手铐 朝向 他的 兄弟 脸 —

他将手铐拉向他哥哥的脸——

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [br'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
But his hands were pinned below his waist ,
但 他的 双手 是 已置顶 以下 他的 腰部 ,

但他的双手被按在了腰部以下。

[baɪ] [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] , ['saɪlənt] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd]
By a burly , silent sheriff , and some hideous thing was bound
经过 一个 魁梧的 , 沉默的 警长 , 和 一些 可怕 事物 曾是 边界

被一个身材魁梧、沉默寡言的警长绑了起来，而且绑着的还是某种可怕的东西。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [fi:t]
Around his arms and feet
大约 他的 武器 和 脚

他的手臂和脚

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['næroʊ] [si:t] .
And he was laid upon the narrow seat .
和 他 曾是 铺设 之上 这 狭窄的 座位 .

他被安置在狭窄的座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [saʊnd] ,
And then that sound ,
和 然后 那 声音 ,

然后就是那个声音，

[ðæt] [moʊn]
That moan
那 呻吟

那声呻吟

[ʌv; əv] [wʌŋ] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [ə'loʊn] !
Of one forsaken and alone !
的 一 被遗弃的 和 独自的 !

一个被遗弃的孤独者！

“ ['sɪ'njɜ:r] ! [lə] - [di:'ju] [si:l] [et] [di:] [lɑ:] ['tɛrə, 'tɛr] !
“ **Seigneur ! Le createur du ciel et de la terre !**
“ 领主 ! 乐 - 杜 西尔 等 德 拉 土地 !

“领主！天空与大地的创造者！

[fər'gɑ:tn] [em 'i:] !
Forgotten me !
被遗忘的 我 !

你把我忘了！

[fər'gɑ:tn] [em 'i:] ! "
Forgotten me ! "
被遗忘的 我 ! "

你把我忘了！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [gru:] [wi:k]
And when the voice grew weak
和 什么时候 这 嗓音 生长 虚弱的

当声音渐渐微弱时

[ðə; ði] ['brʌðər] [li:nd] [ə'gen] , [ɪm'breɪst]
The brother leaned again , embraced
这 兄弟 倾斜 再次 , 拥抱

哥哥再次俯身，拥抱了他。

[ðə; ði] ['hʌdlɪd] ['bɑ:di] .
The huddled body .
这 蜷缩着 身体 .

蜷缩的身躯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈri:k]
But a shriek
但 一个 尖叫

但一声尖叫

[rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm] : “ [nɑ:n] ! - - [mwa:] !
Repulsed him : “ Non ! Détache - moi !
反感 他 : “ 非 ! - - 我 !

拒绝了他：“不！ Détache-moi！

[aɪ][dəʊnt] [ker]
I don't care
我 不 关心

我不在乎

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
For you :
为了 你 .

为你。

[nɑ:n] ! [ti ju][i:z] [lɑ:m] [ˌkju ju 'aɪ] [-] [trahi] !
Non ! Tu es l'homme qui m'a trahi !
非 ! 图 es 男人 qui 我 特拉希 !

非！ Tu es l'homme qui m'a trahi！

[nɑ:n] ! [ti ju] - [ˈpɑ:] [mɒn] [frɛr] !
Non ! Tu n'es pas mon frère !
非 ! 图 - 帕斯 星期一 弗雷尔 !

Non! Tu n'es pas mon frère!

” [bʌt; bət][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['stri:kən] [maɪnd] [wʊd] [fɪl]
” But as often as that stricken mind would fill
” 但 作为 经常 作为 那 受打击的 头脑 会 充满

但每当那颗饱受折磨的心充满.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [heɪt] ,
With the great anguish and the rush of hate ,
和 这 伟大的 痛苦 和 这 匆忙 的 恨 ,

伴随着巨大的痛苦和汹涌的仇恨，

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] ['oʊldər] , ['oʊldər] ,
The boy , his young eyes older , older ,
这 男生 , 他的 年轻的 眼睛 老 , 老 ,

男孩，他稚嫩的眼神，渐渐变得成熟，

[wʊd] [kɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
Would curve his shoulder
会 曲线 他的 肩膀

他会弯曲肩膀

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [peɪn][ænd; ɐnd][hoʊld] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
To the other's pain and hold that haunted face close to his face
到 这 其他的 疼痛 和 抓住 那 闹鬼的 脸 关闭 到 他的 脸

让他感受到对方的痛苦，并将那张饱受折磨的脸紧紧贴近他的脸。

[ænd; ɐnd] [seɪ] : “ [oʊ][weɪt] !
And say : “ O wait !
和 说 : “ 哦 等待 !

然后说：“哦，等等！ ”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
You will know me better by and by .
你 将要 知道 我 更好的 经过 和 经过 :
你以后会更了解我的。

[mɒn] [poʊv] [ˈpeti] , [biː; bi] [stɪl] !
Mon pauvre petit , be still !
星期一 穷人 小 , 是 仍然 !
我的可怜的小家伙，安静点！

[raɪt] [hɪəz] [jʊr; jər] [pleɪs] . "
Right here's your place . "
正确的 这里是 你的 地方 : " : . . . :
这就是你的位置。

[ðə; ði] [gliːm] !
The gleam !
这 闪耀 !
那光芒！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈblaɪndɪd] [ster] ,
and then the blinded stare ,
和 然后 这 失明 盯 ,
然后是茫然的凝视，

[ðə; ði][kraɪ] :
The cry :
这 哭 :
呼喊声：

" [nɑːn] , [ti ju] - [ˈpɑː][mɒn] [frɛr] !
" **Non , tu n'es pas mon frère !**
" 非 , tu - 帕斯 星期一 弗雷尔 !
“不，你不是兄弟！

" [aɪ] [sɔː] [maɪˈself] , [maɪˈself] , [æz; əz][blaɪnd]
" **I saw myself , myself , as blind**
" 我 锯 我 , 我 , 作为 瞎的
我视自己为盲人。

[æz; əz][hiː; hi] .
As he .
作为 他 :
就像他一样。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsmʌðəz]
And something smothers
和 某物 窒息
某种东西窒息了

[maɪ][ˈriːz(ə)n] .
My reason .
我的 原因 :
我的理由。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [ˈbrʌðərz]
And I do not know my brothers
和 我 做 不是 知道 我的 兄弟 : . . . :
我不认识我的兄弟们.....

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [dɪˈkler] :
But every day declare :
但 每一个 天 宣布 :
但每天都要宣告：

“ [nɑ:n] , [ti ju] - ['pɑ:] [mɒn] [frɛr] ！
“ Non , tu n'es pas mon frère ！
“ 非 , tu - 帕斯 星期一 弗雷尔 ！

“不，你不是兄弟！

” [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [aɪ] [kæn; kən] [si:]
” But in the outcome , I can see
” 但 在 这 结果 , 我 能 看

但从结果来看，我可以看到.....

['kloʊzər] [ðæn; ðən] ['eni] ['brʌðər]
Closer than any brother
更近 比 任何 兄弟

比任何兄弟都亲。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər]
Shall they be to one another
将 他们 是 到 一 其他

他们之间会是什么关系呢？

[ænd; ənd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
And to me ,
和 到 我 ,

对我而言，

['kloʊzər] [ðæn; ðən] ['mʌðər] , ['fɑ:ðər] , ['dɔ:tər] , [sʌn] ,
Closer than mother , father , daughter , son ,
更近 比 母亲 , 父亲 , 女儿 , 儿子 ,

比父母、女儿、儿子更亲

[oʊ] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
O closer than a lover shall they be ,
哦 更近 比 一个 情人 将 他们 是 ,

他们将比恋人更亲密，

[wen] ['mædnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʃæl; ʃəl] [roʊl]
When madness like a storm shall roll
什么时候 疯狂 喜欢 一个 风暴 将 卷

当疯狂如风暴般席卷而来

[ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .
Away , leaving illumination .
离开 , 离开 照明 .

光芒散去，留下光亮。

[wɪ'ðɪn] ['evriwʌn]
Within everyone
之内 每个人

在每个人之中

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn]
The nearness has begun
这 接近 有 开始

临近已至。

[tɔ:rd] [sʌm; səm] [lʌvd] [laɪf] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [soʊl]
Toward some loved life and toward the soul
朝向 一些 喜爱 生活 和 朝向 这 灵魂

走向挚爱的生活，走向灵魂

[pər'si:vɪd] [ðer'ɪn] : [ðə; ði] [elɪ'mentl] [eɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [hoʊl]
Perceived therein : the elemental ache to be made whole
感知 其中 : 这 元素 疼痛 到 是 制成 所有的

其中所感知到的：渴望完整这一根本的渴望

[wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] . — [oʊ][aɪ][hæv; həv] [eɪkt] [ænd; ənd] [lɒŋd] [ɪn][ðə; ðɪ]
With beauty and with love . — O I have ached and longed in the
和 美丽 和 和 爱 . — 哦 我 有 疼痛 和 渴望 在 这
[ɪm'breɪs]
embrace
拥抱

带着美丽和爱——我在拥抱中感到痛苦和渴望

[ʌv; əv][wʌŋ][aɪ] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'dʌn]
Of one I love to be undone
的 一 我 爱 到 是 未完成

其中一个我爱被摧毁

[ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] , [tu:; tə] [ji:ld] [ænd; ənd] [rʌŋ]
Of differences , to yield and run
的 差异 , 到 屈服 和 跑步

差异，产生和运行

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [blʌd] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ,
Within the very blood and being of my dear ,
之内 这 非常 血 和 存在 的 我的 亲爱的 ,

在我亲爱的血液和生命深处，

[wʌŋ]['bɑ:di][ænd; ənd][wʌŋ] [feɪs] ,
One body and one face ,
一 身体 和 一 脸 ,

一个身体，一张脸

[wʌŋ]['spɪrɪt][ɪn][ɔ:l] [speɪs] ,
One spirit in all space ,
一 精神 在 全部 空间 ,

宇宙万物皆由同一精神构成

['mɪŋɡld] [ænd; ənd] [ɪndɪ'sɔ:ljəbl] .
Mingled and indissoluble .
混合 和 不解 .

混合且不可分割。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][ter; tɪ(ə)r]
And I have felt a mortal tear
和 我 有 毛毡 一个 凡人 撕

我曾流下凡人的眼泪

[smɑ:rt][ɑ:n][maɪ][ɪdz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr]
Smart on my lids , when I had been so near
聪明的 在 我的 盖子 , 什么时候 我 有 到过 所以 靠近

眼睑上的智能设计，当时我离得那么近

[tu:; tə]['si:ljə] [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] ,
To Celia that I knew not which was I ,
到 西莉亚 那 我 知道 不是 哪个 曾是 我 ,

致西莉亚：我不知道哪个才是真正的我。

[jet] [ðə; ðɪ] [deɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ]
Yet the day returned between us and the sky
然而 这 天 返回 之间 我们 和 这 天空

然而，白昼又重新横亘在我们与天空之间。

[held] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɪr]
Held distances that were not clear
握住 距离 那 是 不是 清除

保持着不明确的距离

[tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [əˈgen] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][wʌn] .
To us and we were two again that had been almost one .
到 我们 和 我们 是 二 再次 那 有 到过 几乎 一 .
对我们来说，我们又变回了曾经几乎是一体的两个人。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [jiːldz] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈentər]
A mother yields herself to enter
一个 母亲 产量 她自己 到 进入
一位母亲屈服了，准备进入

[hɜːr; həɪ][tʃaɪld] , [huː] [ˈnesəlz] [kloʊz][ænd; ənd] [sliːps]
Her child , who nestles close and sleeps
她 孩子 , WHO 雀巢 关闭 和 睡觉
她的孩子依偎在她身边睡着了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [prest]
With all his wisdom pressed
和 全部 他的 智慧 按下
他倾尽所有智慧

[fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [breɪst] .
For comfort to her breast .
为了 舒适 到 她 胸部 .
为了安慰她的乳房。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [maɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃmənt]
I can remember my relinquishment
我 能 记住 我的 放弃
我还能记得我的放弃

[ʌv; əv] [ˈkɑːnjəsənəs] [ænd; ənd] [keɪ] ,
Of consciousness and care ,
的 意识 和 关心 ,
关于意识和关怀，

[ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][laɪf] , [əˈpaːn][maɪ] [ˈmʌðəz] [haːrt] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈkaːntent]
Almost of life , upon my mother's heart — the great content
几乎 的 生活 , 之上 我的 母亲的 心 — 这 伟大的 内容
几乎贯穿我生命的每一刻，都铭刻在我母亲的心上——这莫大的满足

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .
Of being there .
的 存在 那里 .
身临其境。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈstɑːri] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ,
And then I loved a starry boy of three ,
和 然后 我 喜爱 一个 繁星 男生 的 三 ,
然后，我爱上了一个三岁的、如星光般闪耀的男孩，

[huː] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [smaɪld][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Who looked about him , smiled and took to me ,
WHO 看起来 关于 他 , 微笑 和 采取 到 我 ,
他环顾四周，微笑着和我搭话，

[held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃoʊz] [em ˈiː] [əˈmʌŋ] [men]
Held out his arms and chose me among men
握住 出去 他的 武器 和 选择 我 之中 男人
他张开双臂，在众人中选中了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [tuː; tə][kənˈfaɪd]
For his companion , to confide
为了 他的 伴侣 , 到 信任
对于他的同伴，倾诉

[hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

His	smiles	in	and	to	be
他的	微笑	在	和	到	是

他的笑容和.....

[æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] .

At	ease	with	.
在	舒适	和	.

感到自在。

[ˈkloʊsli] [baɪ] [maɪ] [saɪd]

Closely	by	my	side
密切	经过	我的	边

就在我身边

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [siː]

He	sat	and	touched	the	world	,	to	see
他	卫星	和	感动	这	世界	,	到	看

他坐着，触摸着世界，去看。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈsɒlɪd] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ˈtʌtʃɪŋ] .

If	it	were	solid	and	worth	touching	.
如果	它	是	坚硬的	和	值得	接触	.

如果它坚实可靠，值得触摸的话。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

When	he	died	,
什么时候	他	死亡	,

他去世时，

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [ded] . . .

I	too	was	dead	.	.	.
我	也	曾是	死的	.	.	.

我也死了.....

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

and	yet	I	hear	him	say	,
和	然而	我	听到	他	说	,

但我却听到他说：

[ˈlæfɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [təˈdeɪ] :

Laughing	within	my	heart	today	:
笑	之内	我的	心	今天	:

今天我内心在偷笑：

“ [loʊ] , [ˈbiːɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	Lo	,	being	you	,
”	洛	,	存在	你	,

“瞧，做你自己，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [jʊr; jər] [ˈjɪrz] , [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [duː] ,

And	having	lived	your	years	,	this	will	I	do	,
和	拥有	居住地	你的	年	,	这	将要	我	做	,

而你已走过人生的岁月，我将这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] !

And	this	,	and	this	!
和	这	,	和	这	!

还有这个，还有这个！

“ [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] .

“	I	have	my	boy	again	.
”	我	有	我的	男生	再次	.

我又拥有了我的儿子。

[aɪ] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] .
I greet him nearer than a kiss .
我 迎接 他 更近 比 一个 吻 。

我向他致意，比亲吻还要亲密。

[ænd; ænd][soʊ] , [frʌm; frəm][bɜ: rθ][tu:; tə] [deθ] , [aʊt][ʌv; əv][kən'fju: ʒ(ə)n]
And so , from birth to death , out of confusion
和 所以 , 从 出生 到 死亡 , 出去 的 困惑

于是，从出生到死亡，都源于迷茫和困惑。

[ðə; ði][ˈsi:krət] [kri:ps]
The secret creeps
这 秘密 令人毛骨悚然

秘密潜行者

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [di:ps]
Across the deeps
穿过 这 深水

穿越深渊

[frʌm; frəm][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['sentər]
From its eternal centre
从 它是 永恒 中心

从其永恒的中心

[ɪn][ðə; ði][soʊl] .
In the soul .
在 这 灵魂 。

在灵魂深处。

[kə'mju:niən] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ænd][ðə; ði][kən'klu: ʒ(ə)n]
Communion is the cause and the conclusion
圣餐 是 这 原因 和 这 结论

圣餐既是原因，也是结果

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sækrəmənt]
And the unfailing sacrament
和 这 永不失败 圣餐

以及永不失效的圣礼

[nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [frɪ'kwentər]
Not only of the mystical frequenter
不是 仅有的 的 这 神秘 常客

不仅是神秘的常客

[ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Of temples , where the body of the dead
的 寺庙 , 在哪里 这 身体 的 这 死的

寺庙里，死者的遗体安放在那里

[kri'eɪts] [dɪ'vaɪn]
Creates divine
创建 神圣的

创造神圣

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di] [θru:] [ðə; ði] [bred]
The living body through the bread
这 活的 身体 通过 这 面包

通过面包活出生命。

[ænd; ænd][waɪn] ,
And wine ,
和 葡萄酒 ,

还有葡萄酒，

[bʌt; bət][gɑ:d] [dis'klʌvəz] [ænd; ənd] [dis'klʌvəz]
But God discovers and discovers
但上帝发现 和发现

但上帝不断发现.....

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ɪn][ɔ:l]['lʌvəz] .
His beauty in all lovers .
他的美丽在全部恋人：

他俊美绝伦，令所有爱人倾倒。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] [hoʊl] ,
And , to make His beauty whole ,
和，到制作 他的美丽所有的，

为了使祂的美丽完整，

[ˈbɑ:di][ænd; ənd][ˈbɑ:di] , [soʊl][ænd; ənd][soʊl] , [kəmˈbaɪn]
Body and body , soul and soul , combine
身体 和 身体，灵魂 和 灵魂，结合

身与身，魂与魂，合而为一

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] .
His one identity with yours and mine .
他的 一 身份 和 你的 和 矿：

他与你我只有一个共同的身份。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfelou] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] - [mɪl] [hu:] , [ɪnˈtent]
I know a fellow in a steel - mill who , intent
我 知道 一个 同伴 在 一个 钢 - 磨 WHO，意图

我认识一个在钢铁厂工作的人，他一心想.....

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [hæd; həd] [ment]
Upon his labours and his happiness , had meant
之上 他的 劳动 和 他的 幸福，有 意思是

他的劳动和幸福，意味着

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə][bi:; bi] [blest] ,
In his own wisdom to be blest ,
在 他的 自己的 智慧 到 是 祝福，

他凭借自己的智慧获得了祝福，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [wei]
Had made his own unaided way
有 制成 他的 自己的 未受帮助 方式

他独自开辟了一条道路

[tu:; tə] [ˈsku:lɪŋ] , [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
To schooling , opportunity ,
到 学校教育，机会，

接受教育，获得机会

[səkˈses] .
Success .
成功：

成功。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈmærid] .
And then he loved and married .
和 然后 他 喜爱 和 已婚：

然后他恋爱结婚了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][brɑɪd] ,
And his bride ,
和 他的 新娘，

还有他的新娘，

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [jɪr] , [daɪd] .
After a brief year , died .
后 一个 简短的 年 , 死亡 .

一年后去世。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]
I went to him to see
我 去 到 他 到 看

我去看他。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
If I might comfort him .
如果 我 可能 舒适 他 .

如果我能安慰他一些话。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [keɪm] [tuː; tə][,em ˈiː] .
The comfort came to me .
这 舒适 来了 到 我 .

我感到一阵安慰。

“ [ˈdeɪvɪd] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtempərəri] [eɪk]
“ **David , I said , “ under the temporary ache**
” 大卫 , ” 我 说 , ” 在下面 这 暂时的 疼痛

“大卫,”我说,“在暂时的疼痛之下

[ðer; ðər][ɪz] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈnɪrnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
There is unwonted nearness with the dead .
那里 是 不寻常的 接近 和 这 死的 .

与死者之间产生了一种前所未有的亲近感。

“ [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [teɪk]
“ **I felt his two hands take**
” 我 毛毡 他的 二 双手 拿

我感觉到他的双手握住了

[ðə; ði] [ˈsentəns] [frʌm; frəm][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp]
The sentence from me with a grip
这 句子 从 我 和 一个 紧握

我用一种紧握的语气说出这句话。

[ˈfɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] .
Forged in the mills .
锻造 在 这 磨坊 .

锻造于工厂。

[hiː; hi][ˈtəʊld][,em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed]
He told me that his tears were shed
他 讲述 我 那 他的 眼泪 是 棚

他告诉我他流下了眼泪

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [breθ] [went] .
Before her breath went .
前 她 气息 去 .

在她停止呼吸之前。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɪnˈsted]
After that , instead
后 那 , 反而

之后, 却

[ʌv; əv] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɜːrˈself] .
Of grief , she came herself .
的 悲伤 , 她 来了 她自己 .

她独自承受着悲痛。

[hiː; hi][felt][hɜːr; həɹ][slɪp]
He felt her slip
他 毛毡 她 滑

他感觉到她滑落

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [hɜːr; həɹ][lɪp]
Into his being like a miracle , her lip
进入 他的 存在 喜欢 一个 奇迹 , 她 唇

如同奇迹般地，她的嘴唇融入了他的生命。

[ˈwɪspəɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [sleɪk]
Whispering on his , to slake
耳语 在 他的 , 到 熄灭

他低声说着，为了平息他的怒火

[hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . — “ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [weɪk]
His need of her : — “ And in the night I wake
他的 需要 的 她 : — “ 和 在 这 夜晚 我 唤醒

他对她的需要。——“夜里我醒来”

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ][braɪd]
With wonder and I find my bride
和 想知道 和 我 寻找 我的 新娘

我满怀惊奇地找到了我的新娘

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪmˈbreɪs] [ðer; ðər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bed] ,
And her embrace there in our bed ,
和 她 拥抱 那里 在 我们的 床 ,

她拥抱着我们，躺在我们的床上，

[wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] , [nɑːt][aʊtˈsaɪd] !
Within my very being , not outside !
之内 我的 非常 存在 , 不是 外部 !

在我内心深处，而非外在！

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] ,
We have each other more , much more ,
我们 有 每个 其他 更多的 , 很多 更多的 ,

我们彼此拥有的更多，多得多。

“ [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
“ **He said , “ now than before .**
“ 他 说 , “ 现在 比 前 .

他说：“现在比以前更甚。”

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [waɪl] [aɪ] [ʃeɪk]
This very moment while I shake
这 非常 片刻 尽管 我 摇

就在我颤抖的这一刻

[jɔːr; jər][hænd] , [maɪ] [frend] ,
Your hand , my friend ,
你的 手 , 我的 朋友 ,

朋友，请握住我的手。

[nɑːt][ˈoʊnli][aɪ] ,
Not only I ,
不是 仅有的 我 ,

不仅是我，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][kraɪd]
But she is touching you — and laughs with me because I cried
但 她 是 接触 你 — 和 笑声 和 我 因为 我 哭

但她触动了你的心——而且因为我哭了，她还和我一起笑。

[fɔːr; fər][hɜːr; həər]

For her : : : :
为了 她

对她来说.....

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [em ˈi:] [ˈkreɪzi] [ɪf] [aɪ][ˈtəʊld] .

People would think me crazy if I told .
人们 会 思考 我 疯狂的 如果 我 讲述 .

如果我说了，人们会觉得我疯了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [meɪd] [em ˈi:] [ˈbəʊld]

But something in what you said made me bold
但 某物 在 什么 你 说 制成 我 大胆的

但你说的某些话让我鼓起了勇气。

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [miːt] [maɪ] [braɪd] !

To let you meet my bride !
到 让 你 见面 我的 新娘 !

让你见见我的新娘！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈmædnəs] .

" It was not madness .
" 它 曾是 不是 疯狂 .

“这不是疯狂之举。”

[ˈdeɪvɪdz] [aɪ]

David's eye
大卫的 眼睛

大卫的眼睛

[wʌz; wəz] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] - [ˈsiːɪŋ] .

Was clear and open - seeing .
曾是 清除 和 打开 - 看到 .

视野清晰开阔。

[hɪz; ɪz] [laɪf]

His life
他的 生活

他的一生

[hæd; həd] [feɪst] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

Had faced in death and understood in his young wife ,
有 面对 在 死亡 和 理解 在 他的 年轻的 妻子 ,

他曾直面死亡，并理解了他年轻的妻子。

[æz; əz] [aɪ] [wen] [ˈsiːljə] [daɪd] ,

As I when Celia died ,
作为 我 什么时候 西莉亚 死亡 ,

就像西莉亚去世时我一样，

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈbiːɪŋ] .

The secret of God's being .
这 秘密 的 神的 存在 .

上帝存在的奥秘。

[ˌviː, aɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[əˈmʌŋ] [gʊd] [ˈsɪtəznz] , [aɪ] [preɪz]

Among good citizens , I praise
之中 好的 公民 , 我 称赞

在优秀的公民中，我赞扬

[əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [noʊ] ,
Again a woman whom I knew and know ,

再次 一个 女士 谁 我 知道 和 知道 ,

又是一位我认识且仍然了解的女性，

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n]
A citizen whom I have seen

一个 公民 谁 我 有 已见

我见过的一位市民

[moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] , [moʊst] [ˈpeɪntli]
Most heartily , most patiently

最多 衷心地 , 最多 耐心

最衷心，最耐心

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡɑ:dz][maɪnd] ,
Making God's mind ,

制作 神的 头脑 ,

遵行上帝的旨意

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [hu:] , [ded] ,
A citizen who , dead ,

一个 公民 WHO , 死的 ,

一名已故公民

[jet] [ˈʃaɪnz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [waɪt] - [rɪˈmembər] [weɪz]
Yet shines across her white - remembered ways

然而 闪耀 穿过 她 白色的 - 记得 方式

然而，在她被白人铭记的方式中，却闪耀着光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ]
As the nearness of a light across the snow

作为 这 接近 的 一个 光 穿过 这 雪

如同雪地上越来越远的一束光.....

[maɪ] [ˈsi:ljə] , [ˈmɪstɪkl] , [səˈri:n] ,
My Celia , mystical , serene ,

我的 西莉亚 , 神秘 , 安详 ,

我的西莉亚，神秘，宁静，

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Laughing and kind .

笑 和 种类 .

开朗友善。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [nu:] [ˈhæmpʃə] [tri:z]
And still I hear among New Hampshire trees

和 仍然 我 听到 之中 新的 汉普郡 树木

我依然能听到新罕布什尔州树林间的声音

[hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [spi:tʃ] :
Her happy speech :

她 快乐的 演讲 :

她高兴的讲话：

“ [dɪˈmɑ:krəsi] [ɪz] [ˈbju:tɪz] [ˈɪnməʊst] [ri:tʃ] .
“ Democracy is beauty's inmost reach .

” 民主 是 美的 最 抵达 .

“民主是美的至高境界。”

” [ænd; ənd] [stɪl] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [əˈnaʊnsɪz] [pleɪn]
” And still her voice announces plain

” 和 仍然 她 嗓音 宣布 清楚的

她的声音依然清晰地宣告着。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [geɪn]
The mystic gain
这 神秘 获得

神秘的收获

[ʌv; əv] [frendz] [frʌm; frəm] ['ædvər,serɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pi:s] [frʌm; frəm][peɪn] :
Of friends from adversaries and of peace from pain :
的 朋友们 从 对手 和 的 和平 从 疼痛 :
化敌为友，化苦为乐：

['bju:tɪz] [kən'trəʊl]
Beauty's control
美的 控制

美貌的控制

[ʌv; əv] ['evri] [soʊl]
Of every soul
的 每一个 灵魂

每个灵魂

[sə'rendərɪŋ] [ɪn] ['vɪktəri]
Surrendering in victory : : : : :
投降 在 胜利

胜利中的投降.....

[wel] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:]
Well I recall how she explained to me
出色地 我 记起 如何 她 解释 到 我

我记得她是怎么跟我解释的。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnlʌɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed]
With sunlight on her head
和 阳光 在 她 头

阳光洒在她的头上

[wen] [ləst][wi:; wi] [lʊkt] , [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [br'fɔ:r] ,
When last we looked , as many times before ,
什么时候最后的 我们 看起来 , 作为 许多 时代 前 ,

上次我们查看时，就像以前多次查看时一样，

['oʊvər] [ðoʊz] ['hʌndrəd] ['fʊthɪlz] ['roulɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [si:] .
Over those hundred foothills rolling like the sea .
超过 那些 百 山麓 滚动 喜欢 这 海 .

越过那百座绵延起伏、宛如大海的山麓。

“ [wer] ['maʊntnɪz] [ɑ:r; ər] , [dɔ:r] ['æftər] [dɔ:r]
“ **Where mountains are , door after door**
“ 在哪里 山脉 是 , 门 后 门

“群山环绕之处，门一扇接一扇。”

[ʌn'lɒks] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , ['əʊpənz] [waɪd]
Unlocks within me , opens wide
解锁 之内 我 , 打开 宽的

它在我内心深处开启，向四面八方敞开

[ænd; ənd] [li:vz] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
And leaves no difference in my heart , “ she said ,
和 树叶 不 不同之处 在 我的 心 , “ 她 说 ,

“但这并没有在我心中留下任何痕迹，”她说。

“ [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
“ **From anything outside** .
“ 从 任何事物 外部 .

“来自外界的一切。”

” [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈsi:ljə] , [ˈspi:kɪŋ] , [tɔ:t] [em ˈi:] [ðɪ:z]
” **Not only Celia , speaking , taught me these**
” 不是 仅有的 西莉亚 , 请讲 , 教授 我 这些

“不仅是西莉亚，说话也教会了我这些。”

[ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈbju:ti] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ][laɪf][wʌz; wəz] [sʌt]
The tenets of her beauty ; but her life was such
这 信条 的 她 美丽 ; 但 她 生活 曾是 这样的
她美貌的秘诀；但她的人生却如此

[ðæt] [aɪ] [biˈli:vð] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l] [tʌt]
That I believed as by a palpable touch
那 我 相信 作为 经过 一个 可感知的 触碰
我仿佛亲身感受到了这一点

[ðæt] [hi:lz] [ænd; ənd][tendz] .
That heals and tends .
那 治愈 和 倾向于 .
它具有疗愈和护理作用。

[nɑ:t] [ˈbetər] [nɔ:r] [mɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [nɔ:r] [mɔ:r] [waɪz]
Not better nor more learned nor more wise
不是 更好的 也不 更多的 学习 也不 更多的 明智的
不比别人更好，不比别人更有学识，也不比别人更有智慧

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
In many ways than others of my friends ,
在 许多 方式 比 其他的 的 我的 朋友们 ,
在许多方面，他都比我的其他朋友更胜一筹，

[ˈsi:ljə] [wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ:] .
Celia was happier .
西莉亚 曾是 更快乐 .
西莉亚更开心了。

[ðer; ðər] [ˈeksələnsi:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz]
Their excellencies and their destinies
他们的 卓越 和 他们的 命运
他们的卓越成就和他们的命运

[brˈkeɪm] , [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ,
Became , contributing , a part of her ,
成为 , 贡献 , 一个 部分 的 她 ,
成为她的一部分，贡献自己的力量

[əˈnɔɪntɪd] [hɜ:r; həɾ] [əˈwaɪl] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [men]
Anointed her awhile among all men
受膏者 她 一会儿 之中 全部 男人
在众人面前，她被膏抹了一会儿。

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsɪtɪzn] ,
An eminent citizen ,
一个 杰出 公民 ,
一位杰出的公民，

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɑ:rbɪtər] .
A generous arbiter .
一个 慷慨的 仲裁者 .
一位宽容的仲裁者。

[nɑ:t] [les] [brˈri:vð] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
Not less bereaved than others of my friends ,
不是 较少的 丧亲者 比 其他的 的 我的 朋友们 ,
与其他朋友一样，我同样悲痛欲绝。

[ˈsi:ljə][wʌz; wəz] [ˈlʌvliər] .
Celia was lovelier .
西莉亚 曾是 更可爱 .

西莉亚更可爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][daɪz] ,
And now, though something of her dies ,
和 现在 , 尽管 某物 的 她 死亡 ,

而现在, 虽然她的一部分已经死去,

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈseɪblz] [ænd; ənd] [trænˈsendz]
Her heart of love assembles and transcends
她 心 的 爱 组装 和 超越

她那颗充满爱的心凝聚并超越了一切

[lɔ:z] , [ˈletərz] , [ˌpɜ:səˈnælɪti:z] ,
Laws, letters, personalities ,
法律 , 信件 , 个性 ,

法律、书信、人物

[biˈɡɪnɪŋz] , [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈendz] .
Beginnings, passages and ends .
开端 , 段落 和 结束 .

开始、段落和结束。

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [lʊk] [brˈsaɪd] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:r]
Often I start and look beside me for the stir
经常 我 开始 和 看 旁 我 为了 这 搅拌

我常常起身, 然后看向身旁, 寻找骚动。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [ˈprez(ə)ns] [kʌm] [əˈɡen] .
Of her sweet presence come again .
的 她 甜的 在场 来 再次 .

请再次感受她甜美的身影。

[aɪ][hæv; həv][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I have cried out to her ,
我 有 哭 出去 到 她 ,

我曾向她哭诉,

[soʊ][ˈvɪvɪd][hæz; həz] [brɪˈɡʌn]
So vivid has begun
所以 生动 有 开始

如此生动, 已然开始

[sʌm; səm] [dɪr] - [rɪˈmembər] [ˈsentəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] .
Some dear - remembered sentence in her voice .
一些 亲爱的 - 记得 句子 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一句令人怀念的话语。

[ɪf] [ə; eɪ] [drɪˈlu:ɪdɪd] [ˈweɪkfəl] [θrʌʃ] ,
If a deluded wakeful thrush ,
如果 一个 妄想 清醒 画眉 ,

如果一只受蒙蔽的清醒画眉,

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,
Seeing a light in a window, sings to the sun ,
看到 一个 光 在 一个 窗户 , 唱歌 到 这 太阳 ,

看见窗外有光, 便向太阳歌唱。

[jet] [hi:; hi][æɪ; əɪ] [su:n] [rɪˈdʒɔɪs] ;
Yet he shall soon rejoice ;
然而 他 将 很快 麾 ;

但他很快就会欢欣鼓舞;

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ]
When the great dawn of day
什么时候 这 伟大的 黎明 的 天

当黎明破晓之时

['əʊpənz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:][wʌn] .
Opens a thousand windows into one .
打开 一个 千 视窗 进入 一 .

将千扇窗户合而为一扇。

[ɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] [wer] [θrʌʃ] [weɪk] — [kɔ:ld] ['si:liəz] [wei] —
On a path where thrushes wake — called Celia's Way —
在 一个 小路 在哪里 画眉 唤醒 — 称为 西莉亚的 方式 —

在一条画眉鸟醒来的路上——这条路被称为西莉亚之路——

[taɪm] ['æftər][taɪm]
Time after time
时间 后 时间

一次又一次

[ʃi:; ʃi][led][,em 'i:] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪlz] .
She led me high among the rills .
她 引领 我 高的 之中 这 小溪 .

她领着我高高地穿过溪流。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wen] [aɪ] [pæs] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r] [t'ʃoʊzn] [paɪn]
And always when I pass again our chosen pine
和 总是 什么时候 我 经过 再次 我们的 选定 松树

每次我再次经过我们选定的那棵松树时，总会看到它。

[ænd; ənd] [fi:l] [ə'pɑ:n][maɪ] [braʊ] [ðə; ði] [faɪn]
And feel upon my brow the fine
和 感觉 之上 我的 眉头 这 美好的

感受额头上的细腻

[sɔ:ft] ['preʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'si:n] [web][ænd; ənd] [brʌʃ]
Soft pressure of an unseen web and brush
柔软的 压力 的 一个 看不见 网站 和 刷子

来自无形蛛网和刷子的轻柔压力

[,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd][klaɪm]
It from my face expectantly and climb
它 从 我的 脸 满怀期待地 和 爬

它从我脸上浮现，充满期待地向上攀爬

[waɪd] - [aɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnɪz] - ['wɪndi] [hʌʃ] ,
Wide - eyed into the mountains ' windy hush ,
宽的 - 眼睛 进入 这 山脉 - 刮风 嘘 ,

睁大眼睛，凝视着群山在风中静谧的景象，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [hɪlz]
Among the green and healing hills
之中 这 绿色的 和 康复 丘陵

在绿意盎然、充满疗愈气息的山丘间

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['si:ljə] .
I have found Celia .
我 有 成立 西莉亚 .

我找到西莉亚了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪlz]
For the morning fills
为了 这 早晨 填充

早晨的填充

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ænd; ənd][,æftərˈnuːn][ænd; ənd][ˈtwɑɪlaɪt] .
With her and afternoon and twilight .
和 她 和 下午 和 暮 .

与她一起，还有午后和黄昏。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðər; ðər]
She is always there
她 是 总是 那里

她总是在那里

[æz; əz] [swiːt] [wɪˈðɪn] [,em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ər] .
As sweet within me as the intimate air .
作为 甜的 之内 我 作为 这 亲密的 空气 .

内心深处，如同亲密的空气般甜蜜。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈsɑːlətuːd]
We are together still in the deep solitude
我们 是 一起 仍然 在 这 深的 孤独

我们依然身处这深深的孤独之中

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌmpənɪz] ,
Which is the essence of all companies ,
哪个 是 这 本质 的 全部 公司 ,

这就是所有公司的本质。

[nɑːt][ɪn][ɪts] [ˈloʊnlinəs] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [bruːd]
Not in its loneliness but in its brood
不是 在 它是 孤独 但 在 它是 幼虫

不是在孤独中，而是在它的后代中。

[ʌv; əv] [ˈprezənsɪz] , [ðə; ði] [dɑːn] [ˈtʃæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [ðə; ði] [triːz]
Of presences, the dawn chanting with birds, the trees
的 存在 , 这 黎明 吟唱 和 鸟类 , 这 树木

存在着，黎明时分鸟儿的吟唱，树木

[ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [,ʌnrɪˈmembəd] [ˈmemərɪz]
Translating unremembered memories
翻译 被遗忘的 回忆

翻译那些被遗忘的记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ded] .
Of the returning dead .
的 这 返回 死的 .

死者归来。

新世界(The New World)

第3/3页

[ænd; ʌnd][ˈsi:ljə] , [hu:] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][daɪ] ,
And Celia , who has learned to die ,

和 西莉亚 , WHO 有 学习 到 死 ,

[ɪz] [wel] [əˈwer] — [ænd; ʌnd][soʊ] [θru:] [hɜ:r; hər][,eɪˈem][aɪ] —
Is well aware — and so through her am I —

是 出色地 意识到的 — 和 所以 通过 她 是 我 —

[ðæt] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] ,
That , one by one interpreted ,

那 , — 经过 — 翻译 ,

[ɔ:l] [hoʊps][ænd; ʌnd][peɪnz][ænd; ʌnd] [ˈpaʊəz]
All hopes and pains and powers

全部 希望 和 疼痛 和 权力

[ɑ:r; ər][hɜ:rz][ænd; ʌnd][maɪn][tu:; tə][traɪ]
Are hers and mine to try

是 她的 和 矿 到 尝试

[ɑ:n] [ˈevri] [sta:r] , [θru:] [ˈevri] [eɪdʒ]
On every star , through every age

在 每一个 星星 , 通过 每一个 年龄

[ænd; ʌnd] , [sti:l] [təˈgeðər] , [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ]
And , still together , on this page

和 , 仍然 一起 , 在 这 页

[wi:; wi][kwəʊt][ðə; ði][sʌn] - [ˈdaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] :
We quote the sun - dial of the sage :

我们 引用 这 太阳 - 拨号 的 这 圣人 :

" _ [aɪ] [ˈnʌmbər] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] . _
" = I number none but happy hours . =
" _ 我 数字 没有任何 但 快乐的 小时 . _

“我只把欢乐时光算在内。”

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] [rɪˈmembər] [sti:l]
" For we remember still
" 为了 我们 记住 仍然

因为我们仍然记得

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [hɪm] [wi:; wi] [hɜ:rd] : " [ji:; ji][jæl; jəl] [fʊlˈfɪl]
The morning - hymn we heard : " Ye shall fulfill

这 早晨 - 圣歌 我们 听到 : " 叶 将 实现

我们早上听到的赞美诗是：“你们必成就

[jʊr; jər][ˈdestəni][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Your destiny and joy ,
你的 命运 和 喜悦 ,

你的命运和喜悦，

[i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bəuθ][ɪn][ðæt] [ɪˈtæliən] [bɔɪ]
Each in the other , both in that Italian boy
每个 在 这 其他 , 两个都 在 那 意大利语 男生

彼此都在对方身上，都在那个意大利男孩身上

[ænd; ənd][hi; hi][ɪn][ju; jʊ] , [laɪk] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] .
And he in you , like flowers in a hill .
和 他 在 你 , 喜欢 花朵 在 一个 爬坡道 .

而他就在你里面，就像山坡上的花朵。

“ [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][em ˈi:][wʌn] [deɪ] , [wer] [ə; eɪ] [hɪl] [rɪˈnu:d] [ɪts] [ˈflaʊərz] ,
“ She said to me one day , where a hill renewed its flowers ,
“ 她 说 到 我 一 天 , 在哪里 一个 爬坡道 更新 它是 花朵 ,

“有一天，她对我说，在一座山丘上，鲜花重新盛开，

“ [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][ɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
“ How easy it would be to live and die
“ 如何 简单的 它 会 是 到 居住 和 死

“生与死该是多么容易啊。”

[ɪf] [wi; wi] [wʊd] [ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
If we would only see the ultimate
如果 我们 会 仅有的 看 这 最终的

如果我们能看到最终的结局就好了

[ˈwʌnnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈkwɪkən]
Oneness of life , quicken
合一 的 生活 , 加速

生命的合一，加速

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [hert]
Our hearts with it and know that they who hate
我们的 心 和 它 和 知道 那 他们 WHO 恨

我们心怀同在，并且知道那些憎恨它的人

[ænd; ənd] [straɪk] [bɪˈkʌm] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] ！ ” . . .
And strike become by their own blow the stricken ! ” . . .
和 罢工 变得 经过 他们的 自己的 吹 这 受打击的 ！ ” . . .

而受害者最终也会遭受打击！

“ [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [bi; bi][gɑ:d] , ” [ðə; ði][ˌhɪnˈdu:][kraɪ] .
“ A stranger might be God , ” the Hindus cry .
“ 一个 陌生人 可能 是 上帝 , ” 这 印度教徒 哭 .

“陌生人也可能是神！”印度教徒们高呼。

[bʌt; bət][ˈsi:ljə] [sez] , [ɪmˈpɔ:rtʃənət] :
But Celia says , importunate :
但 西莉亚 说道 , 纠缠不休 :

但西莉亚却执拗地说：

“ [ˈevriwʌn] [mʌst; məst][bi; bi][gɑ:d][ænd; ənd][ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
“ Everyone must be God and you and I .
“ 每个人 必须 是 上帝 和 你 和 我 .

“每个人都必须是上帝，你和我都是。”

“ [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
“ VIII
“ 八

[ˈɔːlmʌst][ðə; ði][ˈbɑːdi] [liːdʒ] [ðə; ði] [ˈlæɡərd] [soʊl] ； [ˈbɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [siː]
Almost the body leads the laggard soul ; bidding it see
几乎 这 身体 线索 这 落后者 灵魂 ； 投标 它 看

几乎是身体引领着迟缓的灵魂； 命令它去看

[ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [səˈrendər] , [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti]
The beauty of surrender , the tranquillity
这 美丽 的 投降 , 这 宁静

臣服之美， 那份宁静

[ʌv; əv][ˈfjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Of fusion with the earth .
的 融合 和 这 地球 ；

与大地融为一体。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][tɜːrnz][tuː; tə] [dʌst]
The body turns to dust
这 身体 转弯 到 灰尘

身体化为尘埃

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwelmɪŋ] [θrʌst] ,
Not only by a sudden whelming thrust ,
不是 仅有的 经过 一个 突然 压倒性的 推力 ；

不仅仅是突然而猛烈的冲击，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrʌptɪŋ] [kɑːm] ,
Or at the end of a corrupting calm ,
或者 在 这 结尾 的 一个 腐败 冷靜的 ；

或者，在一段腐蚀性的平静之后，

[bʌt; bət][ˈɔːfntaɪmz,ɔːftəntaɪmz] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz]
But oftentimes anticipates and , entering flowers and trees
但 经常 预计 和 ； 进入 花朵 和 树木

但往往是预感到， 然后进入花草树木中。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ɔːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk]
Upon a hillside or along the brink
之上 一个 山坡 或者 沿着 这 边缘

在山坡上或边缘

[ʌv; əv] [striːmz] , [ɪnˈkauntəz] [ˈɪnstənsɪz]
Of streams , encounters instances
的 溪流 ， 遭遇 实例

流的遭遇实例

[ʌv; əv][ɪts][ɪˈventʃuəl] [ˈentəpraɪz] :
Of its eventual enterprise :
的 它是 最终 企业 ；

关于它最终的事业：

[ɪnˈhæbɪts][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [kleɪ] ,
Inhabits the enclosing clay ,
居住地 这 封闭 黏土 ；

栖息于周围的黏土层中，

[ɪn] [ˈræpsədi] [ɪz] [kɔːt] [əˈweɪ]
In rhapsody is caught away
在 狂想曲 是 捕捉 离开

在狂想曲中被俘获

[ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪd]
On a great tide
在 一个 伟大的 潮

大潮时

[ʌv; əv] ['bju:ti] , [tu:; tə][ə'baɪd]
Of beauty , to abide
的 美丽 , 到 遵守

美丽，永驻

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [θru:;] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ]
Translated through the night and day
翻译 通过 这 夜晚 和 天

夜以继日地翻译

[ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'noʊntɪŋ] [bɑ:m]
Of time and , by the anointing balm
的 时间 和 , 经过 这 膏抹 香脂

随着时间的推移，以及膏油的涂抹

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [tu:; tə][aʊt'grəʊ] [dɪ'keɪ] .
Of earth , to outgrow decay .
的 地球 , 到 不再适合 衰变 .

大地，超越腐朽。

[hɑ:rk][ɪn][ðə; ði][wɪnd] — [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈsaɪlənt][lɪps] !
Hark in the wind — the word of silent lips !
听着 在 这 风 — 这 单词 的 沉默的 嘴唇 !

听，风中传来无声的低语！

[lʊk] [wer] [sʌm; səm][ˈsʌt(ə)] [θroʊt] , [ðæt][wʌns][hæd; həd] [ˈweɪkənd] [lʌst] ,
Look where some subtle throat , that once had wakened lust ,
看 在哪里 一些 微妙的 喉 , 那 一次 有 醒来 欲望 ,

瞧瞧那纤细的喉咙，曾经唤醒过欲望，

[laɪz] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [naʊ] , [ə; eɪ][ˈsɪlvər][lɪŋk]
Lies clear and lovely now , a silver link
谎言 清除 和 迷人的 现在 , 一个 银 关联

现在躺着很清晰也很美，一条银链

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pi:s] !
Of change and peace !
的 改变 和 和平 !

变革与和平！

[ˈhɑ:ləʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪvər] - [bed] ,
Hollows and willows and a river - bed ,
空心 和 柳树 和 一个 河 - 床 ,

洼地、柳树和河床，

[ə'nemənɪz] [ænd; ənd][klaʊdz] ,
Anemones and clouds ,
海葵 和 云 ,

海葵和云朵，

[ˈreɪndrɑ:ps][ænd; ənd][ˈtendər] [ˈdɪstənsɪz]
Raindrops and tender distances
雨滴 和 投标 距离

雨滴和温柔的距离

[ə'bʌv] , [bɪ'ni:θ] ,
Above , beneath ,
多于 , 下面 ,

上方，下方，

[ɪn'herɪt][ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð]
Inherit and bequeath
继承 和 遗赠

继承和遗赠

[ˈaʊər; ɑːr][fɑːr] - [brɪˈɡɑːtn] [ˈbjʊːti] .
Our far - begotten beauty .
我们的 远的 - 所生的 美丽 .

我们遥远的美丽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wed]
We are wed
我们 是 结婚

我们结婚了。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkɪndrəd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːmɪŋ] [ded] .
With many kindred who were seeming dead .
和 许多 亲属 WHO 是 似乎 死的 .

许多亲人似乎都已死去。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈwʊʊv(ə)n] [ˈfraʊdz]
Only the delicate woven shrouds
仅有的 这 精美的 编织 裹尸布

只有精致的编织裹尸布

[ɑːr; ər] [ˈvænɪʃt] , [ˈbjʊːti] [θroʊn] [əˈsaɪd]
Are vanished , beauty thrown aside
是 消失了 , 美丽 抛掷 旁边

逝去，美貌被抛弃

[tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [ʌnˈklʌvər]
To honor and uncover
到 荣誉 和 揭露

为了纪念和揭示

[ə; eɪ] [diːpər] [ˈbjʊːti] — [æz; əz][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [slɪps]
A deeper beauty — as the veil that slips
一个 更深 美丽 — 作为 这 面纱 那 滑倒

更深层的美——如同滑落的面纱

[ˈbreθləs] [əˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈlʌvər]
Breathless away between a lover
喘不过气 离开 之间 一个 情人

恋人之间，令人窒息的距离

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][braɪd] .
And his bride .
和 他的 新娘 .

还有他的新娘。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [meɪ] [ðə; ði][soʊl] [sərˈmaɪz]
So , by the body , may the soul surmise
所以 , 经过 这 身体 , 可能 这 灵魂 推测

所以，通过肉体，灵魂或许可以推断。

[ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [səˈrendər] , [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti]
The beauty of surrender , the tranquillity
这 美丽 的 投降 , 这 宁静

臣服之美，那份宁静

[ʌv; əv][ˈfjuːʒ(ə)n] : [wen] , [set] [friː]
Of fusion : when , set free
的 融合 : 什么时候 , 放 自由的

融合：何时，释放

[frʌm; frəm] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] ,
From semblance of mortality ,
从 外表 的 死亡 ,

从死亡的表象来看，

[ˈjiːldɪŋ] [ɪts] [dʌst] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [tuː; tə] [ɪnˈduː]
Yielding its dust the richer to endue
屈服 它是 灰尘 这 更富有 到 赋予

它的尘埃使它更加富饶。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈævənuː]
A common avenue
一个 常见的 大街

一条共同的大道

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [səʊlz] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [θruː] ,
Of earth for other souls to journey through ,
的 地球 为了 其他 灵魂 到 旅行 通过 ,

供其他灵魂踏上旅程的地球，

[,aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl] [pʊt] [ɑːn] [ɪn] [ˈpjʊərə] [gaɪz]
It shall put on in purer guise
它 将 放 在 在 更纯净 伪装

它将以更纯洁的面貌示人

[ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdestəni] .
The mutual beauty of its destiny .
这 相互的 美丽 的 它是 命运 .

他们命运的相互映衬之美。

[ænd; ənd] [huː] [jæl; ʃəl] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti]
And who shall fear for his identity
和 WHO 将 害怕 为了 他的 身份

谁又会为自己的身份感到担忧呢？

[ænd; ənd] [huː] [jæl; ʃəl] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpraɪvəsi]
And who shall cling to the poor privacy
和 WHO 将 黏着 到 这 贫穷的 隐私

谁又会执着于这可怜的隐私呢？

[ʌv; əv] [ɪnkəmˈpliːtnəs] , [wen] [ðə; ði] [end] [ɪkˈspleɪnz]
Of incompleteness, when the end explains
的 不完整 , 什么时候 这 结尾 解释

不完整，当结局解释

[ðæt] [wʌt] [praɪd] [ˈfɔrfɪts] , [ˈbjuːti] [geɪnz] !
That what pride forfeits, beauty gains !
那 什么 自豪 弃权 , 美丽 收益 !

骄傲所失去的，正是美貌所获得的！

[ˈðerfɔːr] , [oʊ] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [strips]
Therefore, O spirit, as a runner strips
所以 , 哦 精神 , 作为 一个 跑步者 条状物

因此，哦，精神啊，如同奔跑者脱去衣衫

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪndi] [ˌæftərˈnuːn] ,
Upon a windy afternoon,
之上 一个 刮风 下午 ,

在一个刮着风的午后，

[biː; bi] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ] —
Be unencumbered of what troubles you —
是 不受阻碍的 的 什么 麻烦 你 —

摆脱困扰你的一切——

[əˈraɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪs]
Arise with grace
出现 和 优雅

带着恩典起身

[ænd; ənd] ['greɪtli] [goʊ] ! — [ðə; ði][wɪnd][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] !
And greatly go ! — the wind upon your face !
和 非常 去 ! — 这 风 之上 你的 脸 !

尽情前行吧! ——让风吹拂你的脸庞!

[gri:v] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [træns'pɔ:tid] [braʊ]
Grieve not for the invisible transported brow
哀悼 不是 为了 这 无形的 运输 眉头

不要为那无形的、被带走的眉毛而悲伤

[ɑ:n] [wɪt] [laɪk] [li:vz] [ðə; ði][dɑ:rk] [her] [gru:] ,
On which like leaves the dark hair grew ,
在 哪个 喜欢 树叶 这 黑暗的 头发 生长 ,

黑发就生长在像树叶一样的地方,

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt][ɑ:r; ər] [naʊ]
Nor for the lips of laughter that are now
也不 为了 这 嘴唇 的 笑声 那 是 现在

也不是为了那双如今的笑唇。

['læfɪŋ] [ɪn'ɔ:dəbli] [ɪn][sʌn][ænd; ənd] [du:] ,
Laughing inaudibly in sun and dew ,
笑 听不见 在 太阳 和 露 ,

阳光和露水中传来无声的笑声

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] , ['fɔ:lən] [loʊ]
Nor for the limbs that , fallen low
也不 为了 这 四肢 那 , 倒下 低的

也不包括那些低垂的肢体

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd] [sləʊ] ,
And seeming faint and slow ,
和 似乎 头晕的 和 慢的 ,

而且看起来虚弱而缓慢,

[ʃæl; ʃəl][ɔ:ltər][ænd; ənd] [rɪ'nu:]
Shall alter and renew
将 改变 和 更新

应进行修改和更新

[ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hju:]
Their shape and hue
他们的 形状 和 色调

它们的形状和色调

[laɪk] [bɜ:tʃɪz] [waɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n]
Like birches white before the moon
喜欢 白桦树 白色的 前 这 月亮

如同月光下的白桦树

[ɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [tri:]
Or a young apple - tree
或者 一个 年轻的 苹果 - 树

或者一棵小苹果树

[ɪn] [sprɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [raʊnd] [si:]
In spring or the round sea
在 春天 或者 这 圆形的 海

春天或环海

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pər'su:]
And shall pursue
和 将 追求

并将继续追求

[mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɑːləʊ] [dɪps]
More ways of swiftness than the swallow dips
更多的 方式 的 速度 比 这 吞 蘸酱

比燕子俯冲更快的方式更多

[ə'mʌŋ] . . . [ænd; ənd][faɪnd] [mɔːr] ['waɪndz][ðæn; ðən]['evər] [bluː]
Among . . . and find more winds than ever blew
之中 . . . 和 寻找 更多的 风 比 曾经 吹

其中.....并发现比以往任何时候都多的风

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [seɪlz] [ʌv; əv] [ʌnɪm'piːdɪd] [ʃɪps] !
The straining sails of unimpeded ships !
这 紧张 帆 的 畅通 船舶 !

畅通无阻的船只，扬起的风帆！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk] , ['siːljə] , [θruː] [ə; eɪ]['pɑːplər] - [baʊ] ,
A sudden music , Celia , through a poplar - bough ,
一个 突然 音乐 , 西莉亚 , 通过 一个 白杨 - 买 ,

突然，一阵音乐声传来，西莉亚，透过白杨树枝传来。

[wer] [liːvz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [nuː] ,
Where leaves are small and new ,
在哪里 树叶 是 小的 和 新的 ,

叶子细小而嫩的时候，

[kʌmz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][goʊz] ['heɪsənɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] .
Comes laughing and goes hastening like you .
来 笑 和 去 加速 喜欢 你 .

笑着来，像你一样匆匆离去。

['bjʊːti] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hændz][ɔːr] [feɪs] [ɔːr] [aɪz]
Beauty is more than hands or face or eyes
美丽 是 更多的 比 双手 或者 脸 或者 眼睛

美不仅仅体现在手、脸或眼睛上。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ðæt] [laɪz]
Or the long curve that lies
或者 这 长的 曲线 那 谎言

或者说，那条长长的曲线

[ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] ['wertɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][raɪz]
Upon a bed waiting , more than the rise
之上 一个 床 等待 , 更多的 比 这 上升

床上等待着，比起身更甚

[ʌv; əv] [sʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [plaɪz]
Of sun among the birds , more than the oar that plies
的 太阳 之中 这 鸟类 , 更多的 比 这 桨 那 层

阳光照耀着鸟儿，胜过划桨的乐趣。

[ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər]['lʌvəz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [baɪz]
Under the moon for lovers , more than a tune that buys
在下面 这 月亮 为了 恋人 , 更多的 比 一个 调 那 购买

在月光下，恋人们的爱情远不止一首歌那么简单。

[ˈpenɪz] [frʌm; frəm][taɪm] .
Pennies from time .
便士 从 时间 .

时光积攒的便士。

['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [tʌtʃ] [kəm'praɪz]
Vision and touch comprise
想象 和 触碰 包括

视觉和触觉

[ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [ˈprɑːmɪs] , [təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz][ˈtoʊkən]
Yesterday's promise , today's token
昨天的 承诺 , 今天的 令牌

昨日的承诺，今日的凭证

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ðæt][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsiːvd] [ɔːr][ˈspoʊkən] ,
Of a fulfillment that shall have no need to be perceived or spoken ,
的 一个 履行 那 将 有 不 需要 到 是 感知 或者 说 ,
一种无需被感知或言说的圆满，

[werˈɪn] [ɔːl] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][əˈwɔːrd]
Wherein all love is the award
其中 全部 爱 是 这 奖

其中所有的爱都是奖赏

[pɔːd] [əˈpɑːn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][noʊ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən]
Poured upon beauty and no heart is broken
倾倒 之上 美丽 和 不 心 是 破碎的

美艳绝伦，无人伤心。

[ænd; ənd][noʊ] [ɡriːf] [ɪz] [stɔːrd] .
And no grief is stored .
和 不 悲伤 是 存储 。

心中不会积压任何悲伤。

[fɔːr; fər][ˈnevər] [ˈbjuːti] [daɪz]
For never beauty dies
为了 绝不 美丽 死亡

美永不消逝

[ðæt] [lɪvd] .
That lived .
那 居住地 。

那段人生。

[ˈnaɪtli] [ðə; ði][skaɪz]
Nightly the skies
每晚 这 天空

夜空

[əˈsemb(ə)l] [stɑːrz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)l] [aɪz] ,
Assemble stars , the light of hopeful eyes ,
集合 明星 , 这 光 的 充满希望 眼睛 ,

聚集群星，闪耀着希望的光芒，

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [bruːd] [ɑːn][ðə; ði][kəˈmjuːn(ə)l] [breθ] —
And daily brood on the communal breath —
和 日常的 幼虫 在 这 公社 气息 —

每日沉思于共同的呼吸——

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [deθ] .
Which we call death .
哪个 我们 称呼 死亡 。

我们称之为死亡。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][lɔːst] .
Nothing is lost .
没有什么 是 丢失的 。

没有什么损失。

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs]
Nothing I have of loveliness
没有什么 我 有 的 可爱

我没有一件可爱的东西

[ik'si:dz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑ:rt]
Exceeds a minute part
超过 一个 分钟 部分

超过一小块

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lʌvlinəs] [wen] [aɪ 'ti:][fæl; fəl][bi:; bi] [fʊl'fɪld]
Of my own loveliness when it shall be fulfilled
的 我的 自己的 可爱 什么时候 它 将 是 已完成

我自身的魅力终将实现

[wɪð; wɪθ] ['si:liəz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌvlinəs] [ðæt] [laɪz]
With Celia's and all loveliness that lies
和 西莉亚的 和 全部 可爱 那 谎言

西莉亚和所有美好的事物

[ɪn] ['evri] [hɑ:rt] .
In every heart .
在 每一个 心 .

在每个人的心中。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rt]
All that I have is but the start
全部 那 我 有 是 但 这 开始

我所拥有的，不过是开始而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] [br'wɪldərɪŋ] [ges]
And the beginning , the bewildering guess
和 这 开始 , 这 扑朔迷离 猜测

而一切的开始，是那令人困惑的猜测。

[ʌv; əv] [wʌt] [fæl; fəl][bi:; bi] [dɪ'stɪld]
Of what shall be distilled
的 什么 将 是 蒸馏

将要蒸馏的是什么

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][səʊl][baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
Out of my soul by you and you ,
出去 的 我的 灵魂 经过 你 和 你 ,

你和我，从我的灵魂深处，

[i:tʃ] [səʊl][ʌv; əv][ɔ:l] [səʊlz] , [tɪl] [wʌn][səʊl] [rɪ'meɪnz]
Each soul of all souls , till one soul remains
每个 灵魂 的 全部 灵魂 , 直到 一 灵魂 遗迹

每个灵魂都是所有灵魂的一部分，直到只剩下一个灵魂。

[wɪtʃ] ['evri] ['bjʊ:ti] [fæl; fəl][ɪm'bjʊ:]
Which every beauty shall imbue
哪个 每一个 美丽 将 赋予

每一种美都将赋予

[kli:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][peɪnz]
Clean of the differences and pains
干净的 的 这 差异 和 疼痛

摒弃差异与痛苦.....

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] ['si:liəz] ['ævər'læstɪŋnɪs] .
I shall be Celia's everlastingness .
我 将 是 西莉亚的 永恒 .

我将成为西莉亚的永恒。

[,aɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [əˈmʌŋ] [nu:] [ˈhæmpjə] [hɪlz]
A little hill among New Hampshire hills
一个 小的 爬坡道 之中 新的 汉普郡 丘陵

新罕布什尔州群山中的一座小山丘

[ˈtʌtʃɪz] [mɔːr] [stɑːrɪz][ðæn; ðən][ˈeni] [haɪt] [aɪ] [noʊ] .
Touches more stars than any height I know .
触摸 更多的 明星 比 任何 高度 我 知道 .

它触碰到的星星比我所知的任何高度都多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈbiːɪŋ] — [fɪlz]
For there the whole earth — like a single being — fills
为了 那里 这 所有的 地球 — 喜欢 一个 单身的 存在 — 填充

因为在那里，整个地球——就像一个整体——充满了

[ænd; ænd][ɪksˈpændz][wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] .
And expands with heaven .
和 展开 和 天堂 .

并随着天堂的扩张而扩展。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ˈsiːljə] [juːst] [tuː; tə][goʊ]
It is the hill where Celia used to go
它 是 这 爬坡道 在哪里 西莉亚 用过的 到 去

那是西莉亚以前常去的山丘。

[tuː; tə] [wa:tʃ] [məˈnæd,nɑːk][ænd; ænd][ðə; ði][maɪlz] [ðæt] [met]
To watch Monadnock and the miles that met
到 手表 孤山 和 这 英里 那 遇见

眺望莫纳德诺克山和绵延的英里

[ɪn] [sləʊ] - [əˈsendɪŋ] [sləʊps][ʌv; əv] [piːs] .
In slow - ascending slopes of peace .
在 慢的 - 上升 连续下坡 的 和平 .

在缓缓上升的宁静山坡上。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [aɪ][faɪnd] [rɪˈliːs]
She said : “ When I am here , I find release
她 说 : “ 什么时候 我 是 这里 , 我 寻找 发布

她说: “在这里，我感到放松。”

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpeti] [det] [aɪ] [oʊ] ,
From every petty debt I owe ,
从 每一个 小气 债务 我 欠 ,

我所欠的每一笔小债，

[ðə; ði] [gʊdz] [aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪnˈkriːs] ,
The goods I bring with me increase ,
这 商品 我 带来 和 我 增加 ,

我带来的货物增加了，

[ðə; ði][ˈɪlz][ɑːr; ər] [ˈrɪvn]
The ills are riven
这 疾病 是 裂隙

弊病丛生

[ænd; ænd] [bloʊn] [əˈweɪ] .
And blown away .
和 吹 离开 .

简直惊呆了。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [det]
And there remains a single debt
和 那里 遗迹 一个 单身的 债务

而且还有一笔债务尚未偿还。

[tɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Toward all the world for me ;
朝向 全部 这 世界 为了 我 ;

对我而言，面向全世界，

[ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdu:ti][ænd; ənd][wʌn][ˈdestəni] . “
A single duty and one destiny . ”
一个 单身的 责任 和 一 命运 . ”

同一个使命，同一个命运。

“ [ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi] ˈmeni] [bə:θs] [ʌv; əv][gɑ:d]
“ **There shall be many births of God**
” 那里 将 是 许多 出生 的 上帝

“神将多次降生。”

[ɪn] [ðɪs] [hju:ˈmænəti] ,
In this humanity ;
在 这 人类 ;

在这种人性中，

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ˈmeni] [kru:səˈfɪkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
“ **She said , “ and many crucifixions on the hills** ,
” 她 说 , “ 和 许多 十字架刑 在 这 丘陵 ;

她说：“还有许多钉十字架的十字架被钉在山上。”

[brɪfɔ:r] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [wer] [kraɪst] [trɑ:d]
Before we learn that where Christ trod
前 我们 学习 那 在哪里 基督 践踏

在我们了解基督走过的路之前

[wi:; wi][ɔ:l][jæl; jəl] [tred] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][daɪd][tu:; tə] [gɪv]
We all shall tread ; and as he died to give
我们 全部 将 踏 ; 和 作为 他 死亡 到 给

我们终将踏上这条路；正如他为奉献而死。

[hɪmˈself] [tu:; tə][ju: ˈes] , [wi:; wi] [tu:] [jæl; jəl][daɪ] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . “
Himself to us , we too shall die — and live . ”
他本人 到 我们 ; 我们 也 将 死 — 和 居住 . ”

他为我们而死，我们也将复活。

“ [ðʊʊ] [ˈsləʊli] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kʌmz] , [jet] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rθ]
“ **Though slowly knowledge comes , yet in the birth**
” 尽管 缓慢地 知识 来 , 然而 在 这 出生

“虽然知识来得缓慢，但在出生时.....”

[ɪz][dʒɔɪ] , “ [sed] [ˈsi:ljə] , “ [dʒɔɪ]
Is joy , “ said Celia , “ joy
是 喜悦 , “ 说 西莉亚 , “ 喜悦

“就是快乐,”西莉亚说, “快乐。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn] :
As well as pain :
作为 出色地 作为 疼痛 :

除了疼痛之外:

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
The clear and clouded beauty of the earth
这 清除 和 阴天 美丽 的 这 地球

地球晴朗与阴霾交织的美丽.....

[ðɪs] [aɪ][fərˈget] [ɪn] [ˈsɪtiz] .
This I forget in cities .
这 我 忘记 在 城市 :

在城市里我常常忘记这一点。

[fɔːr; fər] ['sɪtɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt]
For cities are a great
为了 城市 是 一个 伟大的

因为城市是伟大的

[ɪm'pæsəb(ə)l] [geɪt]
Impassable gate
不可逾越 门

无法通行的大门

[ʌv; əv][tʊːmʌlt] .
Of tumult .
的 骚乱 .

动荡不安。

[bʌt; bət][baɪ] ['maʊntnz] [ænd; ænd][baɪ] ['siːz] [aɪ][geɪn]
But by mountains and by seas I gain
但 经过 山脉 和 经过 海域 我 获得

但我通过山川和海洋获得了

[pæθ][ʼæftər] [pæθ] [ʌv; əv] [piːs] .
Path after path of peace .
小路 后 小路 的 和平 .

一条又一条和平之路。

” [wʌn] ['iːvniŋ] ['siːljə] [led][em 'iː] , [leɪt] ,
” **One evening Celia led me , late ,**
” 一 晚上 西莉亚 引领 我 , 晚的 ,

“一天晚上，西莉亚带着我，很晚了，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hwiːspəz] [brɪ'fɔːr] [reɪn] ,
Among the many whispers before rain ,
之中 这 许多 低语 前 雨 ,

雨前低语声中，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ænd][klaɪm][hɜːr; hər] [hɪl] [ə'gen] .
To touch and climb her hill again .
到 触碰 和 爬 她 爬坡道 再次 .

再次触摸并攀登她的山丘。

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [raɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [feɪt] ,
I felt it rise invisible as fate ,
我 毛毡 它 上升 无形的 作为 命运 ,

我感觉它像命运一样无形地升起。

[nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [siː] .
Not for the eye but for the soul to see .
不是 为了 这 眼睛 但 为了 这 灵魂 到 看 .

不是为了眼见，而是为了心灵。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət] [læst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] , [wiː; wi] [keɪm]
And when at last , among the oaks , we came
和 什么时候 在 最后的 , 之中 这 橡树 , 我们 来了

最后，当我们来到橡树林中时

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tɑːp] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vɔɪs]
Upon the top , a perfect voice
之上 这 顶部 , 一个 完美的 嗓音

在顶端，是完美的声音

[θrɪld] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [fleɪm] —
Thrilled in the air like flame —
激动不已 在 这 空气 喜欢 火焰 —

像火焰般在空中燃烧——

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ʌp'riːzən] [deθ] [wi:; wi] [hɜ:rd] ?
Was it uprisen death we heard ?
曾是 它 起义 死亡 我们 听到 ?

我们听到的难道是死神复活的声音吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ju:θ] ,
Was it immortal youth ,
曾是 它 不朽 青年 ,

难道那是永葆青春？

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ba:di] , ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Out of the body , witnessing the truth ,
出去 的 这 身体 , 见证 这 真相 ,

灵魂出窍，见证真相

[ə'testɪŋ] ['glɔ:ri] [ɪn] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] ?
Attesting glory in an angel's voice ?
证明 荣耀 在 一个 天使的 嗓音 ?

用天使般的声音见证荣耀？

[ˈblaɪndli][wi:; wi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [streɪn]
Blindly we listened to the singer and the single strain
盲目地 我们 听着 到 这 歌手 和 这 单身的 拉紧

我们盲目地听着歌手和那首单曲。

[kən'teɪnɪŋ] [dʒɔɪ] .
Containing joy .
包含 喜悦 .

蕴含喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
And then the voice was still and all the world
和 然后 这 嗓音 曾是 仍然 和 全部 这 世界

然后，声音消失了，整个世界都安静了下来。

[ænd; ənd][wi:; wi] —
and we —
和 我们 —

而我们——

[tɪl] “ [rʌŋ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] !
Till “ Run , “ she said , “ and bring him back to me !
直到 “ 跑步 , “ 她 说 , “ 和 带来 他 后退 到 我 !

直到她说：“快跑，把他带回来！ ”

” [aɪ][ræn] , [aɪ] [kɔ:ld] . . . [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [reɪn] ,
” **I ran , I called . . . but in the nearing rain ,**
” 我 跑 , 我 称为 . . . 但 在 这 临近 雨 ,

“我跑，我呼喊.....但眼看雨就要下了，

[noʊ][ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ænsər] , ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] .
No mortal answered , nothing stirred .
不 凡人 回答 , 没有什么 搅拌 .

没有凡人回应，万籁俱寂。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ʌp'riːzən] [deθ] [wi:; wi] [hɜ:rd] ?
Was it uprisen death we heard ?
曾是 它 起义 死亡 我们 听到 ?

我们听到的难道是死神复活的声音吗？

[pər'hæps][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [naɪt]
Perhaps the hills and night
也许 这 丘陵 和 夜晚

或许是山丘和夜晚

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɔɪ] ,
Had made a prophet of some wandering boy ,
有 制成 一个 先知 的 一些 漫游 男生 ,
把某个流浪男孩捧成了先知,

[ˈprɑ:mpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs]
Prompting him in that instant to rejoice
提示 他 在 那 立即的 到 摩
那一刻，他欣喜若狂。

[æz; əz]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔ:r] .
As never in his life before .
作为 绝不 在 他的 生活 前 .
这是他一生中从未有过的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn] [drɪ'laɪt]
He must have had his own delight
他 必须 有 有 他的 自己的 喜
他一定有自己的乐趣。

[æz; əz] [wel] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ɪn] [sɔ:ŋ] ;
As well in silence as in song ;
作为 出色地 在 沉默 作为 在 歌曲 ;
无论是在沉默中还是在歌唱中;

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ,
For , though we waited long ,
为了 , 尽管 我们 等待 长的 ,
虽然我们等了很久,

[hi:; hi] [sæŋ] [noʊ] [mɔ:r] .
He sang no more .
他 唱 不 更多的 .
他不再唱歌了。

[ˈæftərwərd] ['si:ljə] [sed] : “ [ðæt] [vɔɪs] [wi:; wi] [hɜ:rd]
Afterward Celia said : “ That voice we heard
之后 西莉亚 说 : “ 那 噪音 我们 听到
之后，西莉亚说：“我们听到的那个声音.....”

['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊk] - [li:vz] , [ænd; ənd] [ðen] [stiɪ] ,
Singing among the oak - leaves , and then still ,
歌唱 之中 这 橡木 - 树叶 , 和 然后 仍然 ,
在橡树叶间歌唱，然后归于平静。

[wi:; wi]['kænɔ:t] ['ænsər] [haʊ][,aɪ 'ti:] [sɪŋz] [ɔ:r] [haʊ][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]
We cannot answer how it sings or how it comes and goes
我们 不能 回答 如何 它 唱歌 或者 如何 它 来 和 去
我们无法回答它是如何唱歌的，也无法回答它是如何来去无踪的.....

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ɪts] ['bju:ti] ['evər] [grəʊz]
But only that its beauty ever grows
但 仅有的 那 它是 美丽 曾经 生长
但它的美丽却与日俱增。

[wɪ'ðɪn] [ju: 'es][bəʊθ] , [ɪn] [weɪz] [noʊ] [vɔɪs] [hæz; həz][təʊld]
Within us both , in ways no voice has told
之内 我们 两个都 , 在 方式 不 噪音 有 讲述
我们内心深处，以某种无人能言的方式.....

[soʊ][let][em 'i:][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
So let me be to you .
所以 让 我 是 到 你 .
所以，让我成为你的依靠吧。

[wen] [naɪt] [hæz; həz] [drɔ:n] [ɪts][foʊld]
When night has drawn its fold
什么时候 夜晚 有 绘制 它是 折叠

当夜幕降临

[ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd]
Of darkness and no word
的 黑暗 和 不 单词

黑暗，无言

[meɪ] [ri:tʃ] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][maɪn] ,
May reach your heart from mine ,
可能 抵达 你的 心 从 矿 ,

愿我的心与你的心相连，

[teɪk] [ðen] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['bjʊ:ti] !
Take then my love , my beauty !
拿 然后 我的 爱 , 我的 美丽 !

带走我的爱人，我的美人吧！

[hɪr] [em 'i:] [sti:l]
Hear me still
听到 我 仍然

听我说

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld]
When you are old
什么时候 你 是 老的

当你老了

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['eɪdʒləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪl] !
And I am ageless as a changing hill !
和 我 是 永葆青春 作为 一个 变化 爬坡道 !

我永葆青春，如同不断变化的山丘！

[oʊ] [hɪr] [em 'i:][laɪk] [ðæt] [vɔɪs] [æt; ət] [naɪt] ,
O hear me like that voice at night ,
哦 听到 我 喜欢 那 嗓音 在 夜晚 ,

哦，请像夜里那样倾听我的声音，

['klɪrər] [ðæn; ðən][saʊnd] , ['nɪrər] [ðæn; ðən] [saɪt] ,
Clearer than sound , nearer than sight ,
更清晰 比 声音 , 更近 比 视线 ,

比听觉更清晰，比视觉更近。

[ænd; ənd][let][em 'i:][bi:; bi] — [æz; əz] ['bjʊ:ti] [ɪz] — [dɪ'vaɪn] !
And let me be — as beauty is — divine !
和 让 我 是 — 作为 美丽 是 — 神圣的 !

让我成为——因为美就是——神圣的！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [hɪlz]
" **There is a hill of hills**
" 那里 是 一个 爬坡道 的 丘陵

“有一座群山环抱的山丘”

[ðæt] [hoʊldz][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:lz]
That holds my heart on high and stills
那 持有 我的 心 在 高的 和 静止画面

那让我心潮澎湃，平静安宁。

[ɔ:l] ['ʌðər] [saʊnd]
All other sound
全部 其他 声音

所有其他声音

[ðæŋ; ðən][dʒɔɪ] .

Than joy .
比 喜悦 .

比喜悦更甚。

['rəubinz][ænd; ənd] [θrʌʃ] , [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz]

Robins and thrushes , whip - poor - wills
知更鸟 和 画眉 , 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱

知更鸟和画眉，夜鹰

[ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] - ['spærəʊz; 'sperəʊz] [sɪŋ] [,aɪ 'tiː] [raʊnd]

And morning - sparrows sing it round
和 早晨 - 麻雀 唱歌 它 圆形的

晨雀们也跟着唱了起来。

[wɪð; wɪθ] ['ekəʊz] .

With echoes .
和 回声 .

带着回声。

['wɔtəˌfɔls] [ə'baʊnd]

Waterfalls abound
瀑布 盛产

瀑布众多。

[ænd; ənd] ['meni] [striːmz] ['kɑːnvɔɪ]

And many streams convoy
和 许多 溪流 护航

许多溪流组成护航队

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

The breath of music .
这 气息 的 音乐 .

音乐的气息。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

I have found
我 有 成立

我发现

[ə; eɪ] [hɪl] - [pæθ] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪti] - [striːt] ,

A hill - path rising sudden on a city - street ,
一个 爬坡道 - 小路 上升 突然 在 一个 城市 - 街道 ,

城市街道上突然出现一条向上延伸的山路，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [aʊt][ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] ,

Out of a quarrel , out of black despair ,
出去 的 一个 争吵 , 出去 的 黑色的 绝望 ,

源于争吵，源于深深的绝望，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋd] [fiːt] .

And climbed it with my winged feet .
和 攀登 它 和 我的 有翅膀的 脚 .

然后我用我长着翅膀的脚爬上了它。

[,aɪ 'tiː] ['hɜːri] [em 'iː] [ə'blaʊ]

It hurries me above
它 匆忙 我 多于

它催促我向上走去

[ɔːl] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɔːl] [ðiːz] ['ɪlz] ,

All this illusion , all these ills ,
全部 这 错觉 , 全部 这些 疾病 ,

所有这些幻觉，所有这些弊病，

[,aɪˈti:] ['raɪzɪz] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [er]
It rises quickly to the shining air
它 上升 迅速地 到 这 灼灼 空气

它迅速升腾到闪耀的天空.....

[ˈsi:lɪə] , [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [hɪlz] ,
Celia , I hear you on the hill of hills ,
西莉亚 , 我 听到 你 在 这 爬坡道 的 丘陵 ,

西莉亚, 我听见你在群山之巅的呼唤。

[əˈnaʊnsɪŋ] [lʌv] .
Announcing love .
宣布 爱 .

宣布爱意。

[ænd; ænd] [oʊ] [maɪ] ['sɪtɪzn] , [pər'hæps] [ðə; ði] [fju:]
And O my citizen , perhaps the few
和 哦 我的 公民 , 也许 这 很少

我的公民啊, 或许只有少数人

[hu:m] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]
Whom I shall tell of you
谁 我 将 告诉 的 你

我要告诉你们谁

[wɪl] [si:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [jʊr; jər] ['bju:ti] [hu:] [ɑ:r; ər] [ded] ,
Will see with me your beauty who are dead ,
将要 看 和 我 你的 美丽 WHO 是 死的 ,

逝者将与我一同欣赏你们的美丽,

[wɪl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ænd] [wʌt] [,aɪˈti:] [sed] !
Will hear with me your voice and what it said !
将要 听到 和 我 你的 嗓音 和 什么 它 说 !

我会和你一起聆听你的声音以及它所说的话!

[let] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Let but a line of mine ,
让 但 一个 线 的 矿 ,

只留下我的一行字,

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,
A single one ,
一个 单身的 一 ,

一个,

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn]
Be made to shine
是 制成 到 闪耀

让自己闪耀光芒

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdnəs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
With your whole - heartedness as with the sun ,
和 你的 所有的 - 真心 作为 和 这 太阳 ,

像对待太阳一样全心全意,

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [soʊ] [kən'saɪn]
And I shall so consign
和 我 将 所以 交付

我将如此委托

[jʊr; jər] [tʌtʃ] [tu:; tə] ['jʌŋgər] [ænd; ænd] [jet] ['jʌŋgər] [hændz] ,
Your touch to younger and yet younger hands ,
你的 触碰 到 年轻 和 然而 年轻 双手 ,

你抚摸着更年轻的双手,

[ðæt] [ðei] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['bju:ti] [θru:] [mɔ:r] [lændz]
That they shall carry beauty through more lands
那 他们 将 携带 美丽 通过 更多的 土地

愿他们将美丽带到更多的地方。

[ðæn; ðən][ˈevər] ['helən] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] .
Than ever Helen laid her touch upon .
比 曾经 海伦 铺设 她 触碰 之上 .

海伦从未如此触碰过任何人。

[ɪn][jʊr; jər] [nu:] [wɜ:rld][aɪ] [si:]
In your new world I see
在 你的 新的 世界 我 看

在你的新世界里，我看到

[ðə; ði] ['ɪmægrənts] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps]
The immigrants arriving from the ships
这 移民 抵达 从 这 船舶

从船上抵达的移民.....

[oʊ][ˈsi:ljə] , [maɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
O Celia , my democracy ,
哦 西莉亚 , 我的 民主 ,

哦，西莉亚，我的民主啊！

[maɪ] ['destəni] ,
My destiny ,
我的 命运 ,

我的命运，

['bju:ti] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['ænsər] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪps] !
Beauty has had its answer on your lips !
美丽 有 有 它是 回答 在 你的 嘴唇 !

美丽的答案就在你的唇间！

听书破万卷

开口如有神

